



# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第 226/2005 號行政長官批示，將政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期。 .....	4313
第 227/2005 號行政長官批示，將政府駐澳門公共汽車股份有限公司代表的委任續期。 .....	4313
第 228/2005 號行政長官批示，對本年度澳門特別行政區財政預算項目為“經常轉移——公營部門——雜項——立法會選舉執行開支”的款項作分配。 .....	4313
批示摘錄數份。 .....	4315
聲明書一份。 .....	4315

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 226/2005, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L. ....	4313
Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2005, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. ....	4313
Despacho do Chefe do Executivo n.º 228/2005, que distribui a verba da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Diversas — Despesas com a Realização das Eleições para a Assembleia Legislativa. ....	4313
Extractos de despachos. ....	4315
Declaração. ....	4315

**行政會：**

批示摘錄一份。 ..... 4315

**行政法務司司長辦公室：**

第20/2005號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂“民政總署購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備”的合同的簽署人。 ..... 4316

批示摘錄一份。 ..... 4316

**社會文化司司長辦公室：**

第68/2005號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務的合同的簽署人。 .. 4316

第 69/2005 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂旅遊文化活動中心承攬工程合同的簽署人。 ..... 4317

批示摘錄一份。 ..... 4317

**運輸工務司司長辦公室：**

第88/2005號運輸工務司司長批示，批准以完全所有權制度，將一幅無主地塊交換另一幅位於澳門半島亞馬喇土腰的地塊。 ..... 4317

第89/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“藝園停車場設計連施工”承包工程合同的簽署人。 .. 4322

第90/2005號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“路氹城連貫公路東側區域填土建造工程——第二期”的施工合同的簽署人。 ..... 4322

**警察總局：**

批示摘錄一份。 ..... 4322

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。 ..... 4323

**行政暨公職局：**

批示摘錄一份。 ..... 4324

**法務局：**

批示摘錄數份。 ..... 4324

**印務局：**

批示摘錄一份。 ..... 4325

**Conselho Executivo:**

Extracto de despacho. .... 4315

**Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:**

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2005, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Fornecimento ao IACM de uma linha de inspeção sincronizada para veículos pesados e respectivos equipamentos». .... 4316

Extracto de despacho. .... 4316

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2005, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da mesma Direcção. .... 4316

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2005, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada «Centro de Animação Turístico Cultural». .... 4317

Extracto de despacho. .... 4317

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2005, que autoriza a troca, em regime de propriedade perfeita, de uma parcela de terreno vago da RAEM, situado na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, s/n. .... 4317

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2005, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção do Auto-Silo do Jardim de Artes». .... 4322

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 90/2005, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de Aterro da Zona Leste do Istmo em COTAI — 2.ª Fase». .... 4322

**Serviços de Polícia Unitários:**

Extracto de despacho. .... 4322

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. .... 4323

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Extracto de despacho. .... 4324

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 4324

**Imprensa Oficial:**

Extracto de despacho. .... 4325

**民政總署：**

決議摘錄數份。.....	4325
批示摘錄數份。.....	4328

**經濟局：**

批示摘錄數份。.....	4335
--------------	------

**財政局：**

聲明書數份。.....	4336
-------------	------

**勞工事務局：**

批示摘錄一份。.....	4342
--------------	------

**退休基金會：**

批示摘錄一份。.....	4342
--------------	------

**司法警察局：**

批示摘錄一份。.....	4343
--------------	------

**衛生局：**

批示摘錄數份。.....	4343
--------------	------

**文化局：**

批示摘錄數份。.....	4347
--------------	------

**旅遊局：**

批示摘錄一份。.....	4348
准照摘錄一份。.....	4348

**體育發展局：**

批示摘錄數份。.....	4349
--------------	------

**澳門大學：**

批示摘錄一份。.....	4349
--------------	------

**港務局：**

批示摘錄一份。.....	4351
--------------	------

**政府船塢：**

批示摘錄數份。.....	4351
--------------	------

**郵政局：**

批示摘錄一份。.....	4352
--------------	------

**環境委員會：**

批示摘錄一份。.....	4353
--------------	------

**政府機關通告及公告****海關佈告：**

通告一則，關於以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補海關關員編制一般基礎職程關員五十八缺。.....	4355
---	------

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extractos de deliberações. ....	4325
Extractos de despachos. ....	4328

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. ....	4335
------------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Declarações. ....	4336
-------------------	------

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extracto de despacho. ....	4342
----------------------------	------

**Fundo de Pensões:**

Extracto de despacho. ....	4342
----------------------------	------

**Polícia Judiciária:**

Extracto de despacho. ....	4343
----------------------------	------

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. ....	4343
------------------------------	------

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. ....	4347
------------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extracto de despacho. ....	4348
Extracto de licença. ....	4348

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. ....	4349
------------------------------	------

**Universidade de Macau:**

Extracto de despacho. ....	4349
----------------------------	------

**Capitania dos Portos:**

Extracto de despacho. ....	4351
----------------------------	------

**Oficinas Navais:**

Extractos de despachos. ....	4351
------------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extracto de despacho. ....	4352
----------------------------	------

**Conselho do Ambiente:**

Extracto de despacho. ....	4353
----------------------------	------

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Alfândega:**

Aviso do concurso de ingresso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta e oito vagas de verificador alfandegário. ....	4355
--	------

**終審法院院長辦公室佈告：**

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 4358

**檢察長辦公室佈告：**

通告一則，為填補二等技術輔導員三缺，以考試方式進行普通入職開考。..... 4358

**行政暨公職局佈告：**

為填補首席翻譯四缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 4362

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺及首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4363

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺及一等翻譯四缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4364

**法務局佈告：**

為填補一等翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 4364

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4365

**身份證明局佈告：**

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 4365

**經濟局佈告：**

為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 4366

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 4366

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4367

公告一則，關於張貼為填補特級督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4367

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 4368

**財政局佈告：**

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之攝影物品的第1/2005號公開招標。..... 4368

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 4358

**Gabinete do Procurador:**

Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. .... 4358

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor principal. .... 4362

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor e uma de técnico principal. .... 4363

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, de prestação de provas, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal e quatro de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 4364

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 4364

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. .... 4365

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 4365

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. .... 4366

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. .... 4366

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 4367

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista. .. 4367

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. .... 4368

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Aviso do concurso público n.º 1/2005, para o fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. .... 4368

通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之食物的第 2/2005 號公開招標。 . . . . .	4370	Aviso do concurso público n.º 2/2005, para o fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4370
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之瓶裝飲用水的第 3/2005 號公開招標。 . . . . .	4371	Aviso do concurso público n.º 3/2005, para o fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4371
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之日常清潔用品的第 4/2005 號公開招標。 . . . . .	4372	Aviso do concurso público n.º 4/2005, para o fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4372
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之辦公室用品的第 5/2005 號公開招標。 . . . . .	4373	Aviso do concurso público n.º 5/2005, para o fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4373
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之燃料的第 6/2005 號公開招標。 . . . . .	4375	Aviso do concurso público n.º 6/2005, para o fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4375
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之建築材料的第 7/2005 號公開招標。 . . . . .	4376	Aviso do concurso público n.º 7/2005, para o fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4376
通告一則，關於供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之運輸材料的第 8/2005 號公開招標。 . . . . .	4377	Aviso do concurso público n.º 8/2005, para o fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006. ....	4377
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 . . . .	4378	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....	4378
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
通告一則，關於對本局一名特級督察處以撤職處分。 . . . .	4379	Aviso sobre a pena disciplinar de demissão aplicada a um inspector especialista. ....	4379
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 . . . . .	4380	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. ....	4380
公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 . . . . .	4380	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. ....	4380
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補高級護士八十七缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 . . . . .	4380	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado. ....	4380
泌尿科專科最後評核試成績表。 . . . . .	4384	Lista classificativa do exame final de especialidade em urologia. ....	4384
泌尿科同等學歷 / 同等程度最後評核試成績表。 . . . . .	4384	Lista classificativa do exame final de equivalência/equiparação em urologia. ....	4384
公告一則，關於張貼為填補公共衛生主任醫生一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 . . . . .	4384	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de saúde pública. ....	4384
通告一則，關於為填補急症醫學兩缺、肺科一缺、精神科一缺、全科一缺，以考試方式進行入讀專科培訓的普通開考。 . . . . .	4385	Aviso sobre a abertura do concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, nas áreas de medicina de urgência — duas vagas, pneumologia — uma, psiquiatria — uma, clínica geral — uma. ....	4385
通告一則，關於以開考方式甄選十五名醫學學士參加全科實習醫生課程。 . . . . .	4386	Aviso sobre a abertura de um concurso destinado à selecção de quinze licenciados em medicina para frequentarem o Internato Geral. ....	4386
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於為膳食服務的判給作公開招標。 . . . . .	4388	Anúncio sobre o concurso público de aquisição de serviços de fornecimento de refeições. ....	4388

**澳門理工學院佈告：**

公告一則，關於為“位於高美士街及羅理基博士大馬路澳門理工學院的所有設施提供清潔服務”的判給作公開競投。..... 4389

**土地工務運輸局佈告：**

為填補首席高級技術員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 4389

公告一則，關於科學館填海造地工程的判給作公開招標。..... 4390

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於“路氹城VR2大馬路、VU3.3大馬路（東段）和VU6.2大馬路的建造工程”總額承攬工程的判給作公開招標。..... 4392

**公證署公告及其他公告**

“澳門大學學生會”——修改章程。..... 4394

“澳門角色扮演會”——章程。..... 4398

“澳門工人武術健身會”——修改章程。..... 4399

“澳門形意拳協會”——章程。..... 4400

“澳門工會聯合總會”——修改章程。..... 4401

“澳門公職司機協會”——章程。..... 4402

“澳門商業管理學會”——章程。..... 4403

“世界釣魚運動聯盟—澳門分會”——章程。..... 4404

“澳門古物古蹟協會”——章程。..... 4405

“澳門少林武術文化協會”——章程。..... 4406

遠東水翼船務有限公司——二零零四年度營業賬目報告。..... 4408

澳門航空——二零零四年度營業賬目報告。..... 4410

港澳飛翼船有限公司——二零零四年度營業賬目報告。..... 4418

澳門賽馬有限公司——二零零四年度營業賬目報告。..... 4421

澳門榮興彩票有限公司——二零零四年度營業賬目報告。..... 4423

澳門自來水股份有限公司——二零零四年度營業賬目報告。..... 4426

渣打銀行澳門分行——二零零四年度營業賬目報告。..... 4429

廖創興銀行有限公司澳門分行——二零零四年度營業賬目報告。..... 4434

**Instituto Politécnico de Macau:**

Anúncio do concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes e Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues». .... 4389

**Direção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior principal. 4389

Anúncio do concurso público para arrematação da empreitada de «Aterro do Centro de Ciência». .... 4390

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio do concurso público para adjudicação da «Empreitada de construção das Avenidas VR2, VU3.3 (Troço Este) e VU6.2, em COTAI». .... 4392

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Estudantes da Universidade de Macau. — Alteração dos Estatutos. .... 4394

Associação de Roupas Vestidas Acima de Macau. — Estatutos. .... 4398

Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau. — Alteração dos Estatutos. .. 4399

Associação de Xing Yi Quan de Macau. — Estatutos. 4400

Federação das Associações dos Operários de Macau. — Alteração dos Estatutos. .... 4401

Associação de Condutores das Entidades Públicas em Macau. — Estatutos. .... 4402

Society of Business Management of Macau. — Estatutos. 4403

Federação Mundial de Pesca Desportiva — Filial de Macau. — Estatutos. .... 4404

Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau. — Estatutos. .... 4405

澳門少林武術文化協會. — Estatutos. .... 4406

Far East Hydrofoil Companhia, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4408

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4410

Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4418

Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4421

Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4423

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4426

Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4429

Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2004. .... 4434

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 226/2005 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 226/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第二十二條，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、António José Ferreira de Castro dos Santos Menano 學士擔任政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任，由二零零五年八月一日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., do licenciado António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 2005.

二、執行上指職務之每月報酬為 \$ 6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零零五年六月十六日

16 de Junho de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 227/2005 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、李燦烽學士擔任政府駐澳門公共汽車股份有限公司代表的委任，由二零零五年八月五日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., do licenciado Canfeng Li, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 5 de Agosto de 2005.

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零零五年六月十六日

16 de Junho de 2005.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 228/2005 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 228/2005

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類 9-03-0 經濟分類 05-04-00-00-18，項目為“經常轉移——公營部門——雜項——立法會選舉執行開支”的款項作出分配；

Tornando-se necessário fazer a distribuição da verba do capítulo 12 — divisão 00, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 05-04-00-00-18 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Diversas — Despesas com a Realização das Eleições para a Assembleia Legislativa;

在立法會選舉委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

按照第12/2004號法律第十一條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類9-03-0經濟分類05-04-00-00-18，項目為“經常轉移——公營部門——雜項——立法會選舉執行開支”，金額為\$16,000,000.00(澳門幣壹仟陸佰萬元整)的款項，分配如下：

#### 經常開支

01-00-00-00	人員 .....	\$ 1,854,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-05-00	出席費 .....	\$ 1,654,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金	
01-02-10-00-05	各項補助——現金——其他 .....	\$ 200,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 .....	\$ 14,146,000.00
02-01-00-00	耐用品	
02-01-07-00	辦事處設備 .....	\$ 10,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 .....	\$ 1,108,100.00
02-02-00-00	非耐用品	
02-02-04-00	辦事處消耗 .....	\$ 200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 .....	\$ 400,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-01-00	資產之保養及利用 .....	\$ 328,900.00
02-03-02-00	設施之負擔	
02-03-02-01	電費 .....	\$ 500,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 .....	\$ 200,000.00
02-03-04-00	資產租賃 .....	\$ 289,000.00
02-03-05-00	交通及通訊	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 .....	\$ 1,500,000.00
02-03-06-00	招待費 .....	\$ 10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳	
02-03-07-00-01	電視及電台——廣告製作及 廣播 .....	\$ 1,800,000.00
02-03-07-00-03	刊登公告 .....	\$ 2,500,000.00
02-03-07-00-04	其他宣傳物品 .....	\$ 2,500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 .....	\$ 2,800,000.00
	總開支 .....	\$ 16,000,000.00

二零零五年六月二十三日

代理行政長官 陳麗敏

Sob proposta da Comissão Eleitoral da Assembleia Legislativa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

A verba do capítulo 12 — divisão 00, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 05-04-00-00-18, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Diversas — Despesas com a Realização das Eleições para a Assembleia Legislativa, na importância de \$ 16 000 000,00 (dezasseis milhões de patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, da seguinte forma:

#### Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal .....	\$ 1 854 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-05-00	Senhas de presença .....	\$ 1 654 000,00
01-02-10-00	Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-05	Abonos diversos — Numerário — Outros .....	\$ 200 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços .....	\$ 14 146 000,00
02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-07-00	Equipamento de secretaria .....	\$ 10 000,00
02-01-08-00	Outros bens duradouros .....	\$ 1 108 100,00
02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	Consumos de secretaria .....	\$ 200 000,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros .....	\$ 400 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens .....	\$ 328 900,00
02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	Energia eléctrica .....	\$ 500 000,00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações ..	\$ 200 000,00
02-03-04-00	Locação de bens .....	\$ 289 000,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações .....	\$ 1 500 000,00
02-03-06-00	Representação .....	\$ 10 000,00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	Televisão e rádio — Produção e difusão de anúncio .....	\$ 1 800 000,00
02-03-07-00-03	Publicidade .....	\$ 2 500 000,00
02-03-07-00-04	Outros materiais de publicidade	\$ 2 500 000,00
02-03-09-00	Encargos não especificados .....	\$ 2 800 000,00
	Total de despesas .....	\$ 16 000 000,00

23 de Junho de 2005.

A Chefe do Executivo, interina, Florinda da Rosa Silva Chan.



**批 示 摘 錄**

透過辦公室主任二零零五年五月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款規定，麥泰錕在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零五年七月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點 230 點。

透過辦公室主任二零零五年六月三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，鮑惠嫻在政府總部輔助部門擔任第三職階一等文員職務的散位合同，自二零零五年七月九日起續期一年。

**聲 明**

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，現時以定期委任方式分別擔任會計科科長及供應科科長的第三職階首席行政文員 Henrique da Graça Novo 及第二職階首席行政文員韋華珍，轉為政府總部輔助部門人員編制的超額狀況。

二零零五年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**行 政 會****批 示 摘 錄**

透過行政長官二零零五年五月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李國豪自二零零五年七月三日起在行政會秘書處擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195 點，為期一年。

二零零五年六月十七日於行政會秘書處

秘書長 何永安

**Extractos de despachos**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Maio de 2005:

Mak Tai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 3 de Junho de 2005:

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2005.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Henrique da Graça Novo e Wai Wa Chan Carreira, oficiais administrativos principais, 3.º e 2.º escalão, do quadro de pessoal dos SASG, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefes da Secção de Contabilidade e da Secção de Aprovisionamento, respectivamente, transitam para a situação de supranumerários ao quadro dos mesmos SASG, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**CONSELHO EXECUTIVO****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Maio de 2005:

Lei Kuok Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2005.

Conselho Executivo, aos 17 de Junho de 2005. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第20/2005號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“博多電子用品公司”簽署「民政總署購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備」的合同。

二零零五年六月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零五年六月十五日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，區玉玲及梁達民在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零五年八月十日起續期兩年。

二零零五年六月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## 社會文化司司長辦公室

## 第68/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代人，以便代表澳門特別

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 20/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento ao IACM de uma linha de inspeção sincronizada para veículos pesados e respectivos equipamentos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Proton Electronics Company».

20 de Junho de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005:

Ao Iok Leng e Leong Tat Man — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretários pessoais deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 10 de Agosto de 2005.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Junho de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal,

行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務之合同”。

二零零五年六月十七日

社會文化司司長 崔世安

### 第 69/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Construção Urbana J&T Limitada（中德工程有限公司）”簽訂旅遊文化活動中心承攬工程合同。

二零零五年六月二十一日

社會文化司司長 崔世安

### 批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零零五年五月十日批示：

何健雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用其在旅遊發展輔助委員會擔任第一職階三等文員，為期六個月，由二零零五年六月十三日起生效。

二零零五年六月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

### 運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

### 第 88/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第七十六條的規定，作出本批示。

todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

17 de Junho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada «Centro de Animação Turístico Cultural», a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J&T Limitada».

21 de Junho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2005:

Ho Kin Hong — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2005.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Junho de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 76.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，批准以完全所有權制度，將一幅面積 155 平方米，屬於澳門特別行政區的無主地塊交換另一幅屬於愛美高（國際）置業有限公司，面積 162 平方米，將脫離一幅總面積 961.2 平方米，取整數後為 961 平方米，位於澳門半島亞馬喇士腰無門牌編號，標示在物業登記局第 13207 號的土地的地塊。

二、面積 162 平方米的地塊用作納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道，而面積 155 平方米的地塊則用作併入上款所述屬於愛美高（國際）置業有限公司的相鄰地塊，以組成一幅總面積 954 平方米的單一地段，用作興建一幢住宅及商業用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零零五年六月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 附件

#### (土地工務運輸局第 2499.01 號案卷及 土地委員會第 16/2005 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——愛美高（國際）置業有限公司。

鑒於：

一、愛美高（國際）置業有限公司，總辦事處設於北京街173至177號海冠中心地下“P”及“Q”，登記於商業及動產登記局C13冊第199頁第5389（SO）號，擁有一幅屬完全所有權制度，總面積961.2平方米，取整數後為961平方米，位於澳門亞馬喇士腰，其上建有一幢標示於物業登記局B35冊第116頁背頁第13207號的樓宇，並以其名義登錄於第81321G號的土地。

二、上述土地在地圖繪製暨地籍局二零零四年十一月十一日發出的第962/1989號地籍圖上以字母“A1”及“A2”標示，面積分別為799平方米及162平方米。

三、根據對該地點訂定的新街道準線，承批公司將一幅面積162平方米，在上述地籍圖中以字母“A2”標示的地塊讓予澳門特別行政區，用作開闢公共街道。

1. É autorizada, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a troca, em regime de propriedade perfeita, de uma parcela de terreno vago da Região Administrativa Especial de Macau, com a área de 155 m<sup>2</sup>, por uma parcela de terreno da «Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada», com a área de 162 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno com a área global de 961,2 m<sup>2</sup>, arredondada para 961 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 13 207.

2. A parcela de terreno com a área de 162 m<sup>2</sup> destina-se a ser integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública, e a parcela com a área de 155 m<sup>2</sup> destina-se a ser anexada ao terreno contíguo da «Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada», referido no número anterior, de forma a constituírem um único lote com a área global de 954 m<sup>2</sup>, a ser aproveitado com a construção de um edifício, afectado às finalidades habitacional e comercial.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

15 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### ANEXO

#### (Processo n.º 2499.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 16/2005 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, «P» e «Q», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, sob o n.º 5 389 (SO) a fls. 199 do livro C13, é proprietária, em regime de propriedade perfeita, de um terreno com a área global de 961,2 m<sup>2</sup>, arredondada para 961 m<sup>2</sup>, situado em Macau, no Istmo de Ferreira do Amaral, onde se encontra construído o prédio descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 13 207 a fls. 116V do livro B35, e inscrito em seu nome sob o n.º 81 321G.

2. O referido terreno encontra-se assinalado com as letras «A1» e «A2», com as áreas de 799 m<sup>2</sup> e 162 m<sup>2</sup>, respectivamente, na planta n.º 962/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 11 de Novembro de 2004.

3. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a concessionária cede à Região Administrativa Especial de Macau a parcela de terreno com a área de 162 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «A2» na planta referida no número anterior, destinada à execução de via pública.

至於澳門特別行政區，則將一幅面積 155 平方米，未標示於物業登記局的地塊讓予愛美高（國際）置業有限公司，以便與相鄰一幅面積 799 平方米，在上述地籍圖中分別以字母“B”及“A1”標示的土地作共同利用。

四、因此，由於承批公司擬重新利用上述土地興建一幢二十九層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，故透過二零零五年二月二十八日呈交予行政長官的申請書，請求交換前款所述的地塊。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局根據所收到的計劃，制訂交換土地的合同擬本。承批公司透過二零零五年四月六日的聲明書，表示同意。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零五年四月二十八日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零五年五月五日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由 Pedro Chiang 和 Wu Ka I (又名 Miguel Wu) 分別以愛美高（國際）置業有限公司的總經理和副總經理身分於二零零五年五月二十日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

#### 第一條款——合同標的

1. 乙方將一幅屬完全所有權制度，無帶任何責任及負擔，面積 162（壹佰陸拾貳）平方米，價值 \$2,561,063.00（澳門幣貳佰伍拾陸萬壹仟零陸拾叁元整），在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十一日發出的第 962/1989 號地籍圖中以字母“A2”標示的地塊給予甲方並已獲其接納。該地塊將脫離一幅登記面積為 961.2（玖佰陸拾壹點貳）平方米，取整後為 961（玖佰陸拾壹）平方米，位於澳門半島亞馬喇土腰無門牌編號，標示於物業登記局第 13207 號及以乙方名義登錄於第 2256 號及第 81321G 號的土地，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 甲方以交換方式及相同制度，將一幅在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積 155（壹佰伍拾伍）平方米，價值 \$2,561,063.00（澳門幣貳佰伍拾陸萬壹仟零陸拾叁元整），尚未在物業登記局標

Por sua vez, a Região Administrativa Especial de Macau cede à «Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada», a parcela com a área de 155 m<sup>2</sup>, não descrita na CRP, a ser aproveitada conjuntamente com o terreno contíguo com a área de 799 m<sup>2</sup>, assinalados na mesma planta com as letras «B» e «A1», respectivamente.

4. Nestas circunstâncias, por requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2005, pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do mencionado terreno com a construção de um edifício, com 29 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, requereu a troca das parcelas referidas no número anterior.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em conformidade com o projecto apresentado, elaborou a minuta do contrato de troca do terreno, que mereceu a concordância da concessionária por declaração de 6 de Abril de 2005.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 28 de Abril de 2005, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 20 de Maio de 2005, assinada por Pedro Chiang e Wu Ka I aliás Miguel Wu, respectivamente, na qualidade de gerente-geral e vice-gerente-geral da «Companhia de Fomento Predial Amigo (Internacional), Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O segundo outorgante dá, em regime de propriedade perfeita, ao primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, que aceita, a parcela de terreno com a área de 162m<sup>2</sup> (cento e sessenta e dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 2 561 063,00 (dois milhões, quinhentas e sessenta e uma mil e sessenta e três patacas), assinalada com a letra «A2» na planta n.º 962/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 11 de Novembro de 2004, a desanexar do terreno, com a área registada de 961,2 m<sup>2</sup> (novecentos e sessenta e um metros quadrados e vinte decímetros quadrados), arredondada para 961m<sup>2</sup> (novecentos e sessenta e um metros quadrados), situado no Istmo de Ferreira do Amaral s/n, na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 13 207 e inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 2 256 e 81 321G, que se destina a integrar no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

2. O primeiro outorgante dá, em troca e no mesmo regime, ao segundo outorgante, que aceita, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, com a área de 155 m<sup>2</sup> (cento

示的地塊給予乙方並已獲其接納，以便與在同一地籍圖中以字母“A1”標示的地塊合併及共同利用，組成一幅總面積954（玖佰伍拾肆）平方米及價值為\$15,762,927.00（澳門幣壹仟伍佰柒拾陸萬貳仟玖佰貳拾柒元整）的單一地段。

#### 第二條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十一日發出的第962/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示的地塊，並移走其上倘有的一切建築物、物料和基礎設施。

#### 第三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

e cinquenta e cinco metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 2 561 063,00 (dois milhões, quinhentas e sessenta e uma mil e sessenta e três patacas) não descrita na CRP, destinada a ser anexada e aproveitada conjuntamente com a parcela assinalada com a letra «A1» na mesma planta, passando a constituir um único lote de terreno com a área global de 954m<sup>2</sup> (novecentos e cinquenta e quatro metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 15 762 927,00 (quinze milhões, setecentas e sessenta e duas mil, novecentas e vinte e sete patacas).

#### Cláusula segunda — Encargos especiais

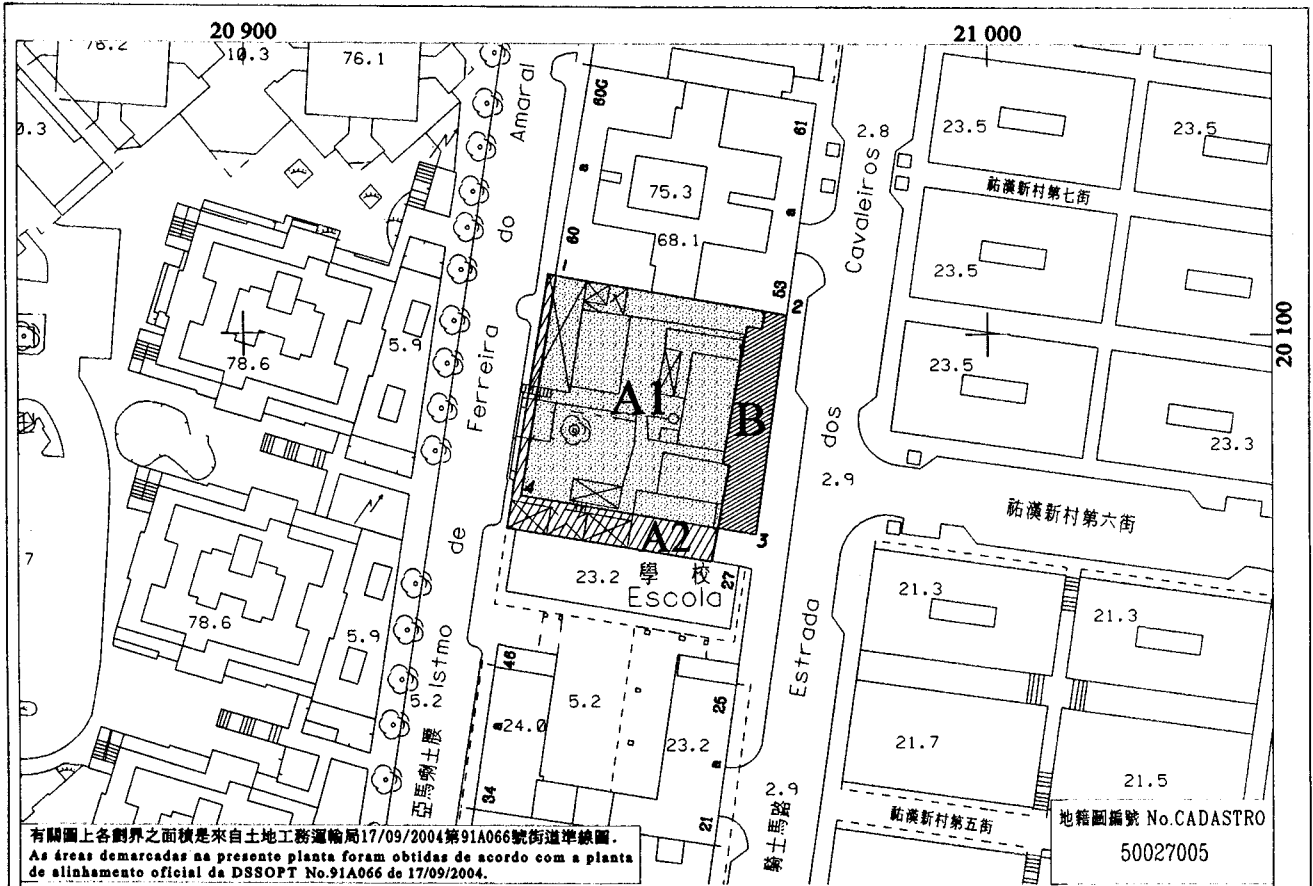
Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 962/1989, emitida pela DSCC, em 11 de Novembro de 2004, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula quarta — Legislação aplicável

Nos casos omissos, o presente contrato rege-se pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



亞馬喇士腰 無門牌  
Istmo de Ferreira do Amaral s/n

面積 "A1" = 799 m<sup>2</sup>  
Área

面積 "A2" = 162 m<sup>2</sup>  
Área

面積 "B" = 155 m<sup>2</sup>  
Área

Nº	M (m)	P (m)
1	20 942.0	20 108.0
2	20 973.1	20 102.6
3	20 968.9	20 073.1
4	20 937.2	20 078.3

四至 Confrontações actuais:

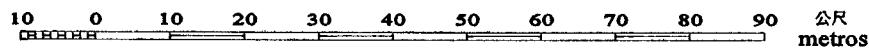
- A1+B 地塊:  
Parcela A1+B:  
北 - 亞馬喇士腰60-60G號及騎士馬路53-61號(nº12449);  
N - Istmo de Ferreira do Amaral nºs60-60G e Estrada dos Cavaleiros nºs53-61 (nº12449);  
南 - A2地塊及騎士馬路;  
S - Parcelas A2 e Estrada dos Cavaleiros;  
東 - 騎士馬路;  
E - Estrada dos Cavaleiros;  
西 - 亞馬喇士腰(A2地塊);  
W - Istmo de Ferreira do Amaral (Parcela A2);
- A2 地塊:  
Parcela A2:  
北 - A1地塊及亞馬喇士腰;  
N - Parcela A1 e Istmo de Ferreira do Amaral;  
南 - 位於鄰近亞馬喇士腰之葉興子弟學校(nº9097);  
S - Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores junto ao Istmo de Ferreira do Amaral(nº9097);  
東 - A1地塊及騎士馬路;  
E - Parcela A1 e Estrada dos Cavaleiros;  
西 - 亞馬喇士腰;  
W - Istmo de Ferreira do Amaral;

備註:  
- "A1+A2"地塊相應為標示編號13207。(PPF)  
OBS: - As parcelas "A1+A2" correspondem à totalidade da descrição nº13207. (PPF)  
- "B"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
- A parcela "B" é terreno que se presume omisso na C.R.P..  
- "A2"地塊, 用作為公共行人道, 並歸入澳門特別行政區公產。  
- A parcela "A2" é terreno destinado a passeio público e a integrar no Dominio Público da R.A.E.M..  
- "B"地塊是承批人新申請之土地, 以作整體建設地段。  
- A parcela "B" é área a adquirir pelo requerente afim de constituir o lote após emparcelamento.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準: 平均海平面  
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 89/2005 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與京建工集團(澳門)有限公司/恒利建築工程有限公司聯營公司簽訂「藝園停車場設計連施工」承包工程合同。

二零零五年六月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

**第 90/2005 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新明輝建築工程有限公司”簽訂「路氹城連貫公路東側區域填土建造工程——第二期」的施工合同。

二零零五年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年六月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**警察總局****批示摘錄**

摘錄自本人於二零零五年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款之規定，本局臨時委任的第一職階二等資訊技術員鄭奇

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção do Auto-Silo do Jardim de Artes», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Consórcio Sociedade de Construção e Engenharia Jing Jian Gong Group (Macau), Limitada/Companhia de Construção Eternity, Limitada.

20 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 90/2005**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de Aterro da Zona Leste do Istmo em COTAI — 2.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada».

21 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Junho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2005:

Cheang Kei Tim, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, defini-



添，獲確定委任出任該職位，自二零零五年七月二十一日起生效。

二零零五年六月二十二日於警察總局

局長 白英偉

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年六月十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用黃宏耿、梁家輝、顧家駒及吳慕繁擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零五年七月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零五年六月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員陸家駒的編制外合同獲准以同一職級續期一個月，由二零零五年七月六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員莊雪嫻及第三職階一等技術輔導員楊詠儀的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零五年七月十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員胡衛華及第三職階二等技術輔導員李世和的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零五年七月十二日及八月一日起生效。

二零零五年六月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

tivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2005.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Junho de 2005. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 14 de Junho de 2005:

Wong Wang Kang, Leung Ka Fai, Ku Ka Koi e Ng Mo Fan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Junho de 2005:

Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um mês, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Julho de 2005.

Chong Sut Han Susana e Jeong Weng I, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, ambas do 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2005.

Wu Wai Wa, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lei Sai Vo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho e 1 de Agosto de 2005, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Junho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用羅景文在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期一年，自二零零五年六月一日起生效。

二零零五年六月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法務局

## 批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零五年五月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c 項及第五款之規定，本局第四職階助理員譚鳳雯的散位合同第三條款修改為第五職階，薪俸點 140，自二零零五年五月十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零五年五月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 José Manuel Rodrigues da Costa 自二零零五年六月十三日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零五年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及司法培訓中心第二職階三等文員馮皓的散位合同續期一年，自二零零五年六月十三日起生效。

二零零五年六月二十三日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2005:

Lo Keng Man — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2005.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Maio de 2005:

Tam Fong Man, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à categoria de auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2005.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2005:

José Manuel Rodrigues da Costa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2005.

Por despacho do signatário, de 31 de Maio de 2005:

Fong Hou, terceiro-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2005.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

**印務局****批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零零五年六月十五日的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列本局公務員擔任相關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零五年六月二十五日起生效：

李偉農碩士為照相排版處處長；

Maria Isabel Marques Carvalhal 為官方刊物處處長；

李潔凝學士為商業組組長。

—————

二零零五年六月二十九日於印務局

局長 馬丁士

**IMPrensa OFICIAL****Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005:

Os funcionários abaixo mencionados, desta Imprensa — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, para os mesmos cargos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2005:

Mestre Lei Wai Nong, como chefe da Divisão de Fotocomposição;

Maria Isabel Marques Carvalhal, como chefe da Divisão de Publicações Oficiais;

Licenciada Lei Kit Ieng, como chefe do Sector Comercial.

—————

Imprensa Oficial, aos 29 de Junho de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

**民政總署****決議摘錄**

按本署管理委員會於二零零五年三月十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明，獲准續有關散位合同，薪俸 153 點，相當於薪俸 305 點的百分之五十，為期一年，自二零零五年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第三職階三等文員黃綺雯，薪俸 220 點，獲准續有關散位合同，為期一年，自二零零五年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年五月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員陳耀輝學士，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點，自二零零五年五月十一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Março de 2005:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 153, correspondente a 50% do índice 305, dos SAL — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2005.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, do LAB — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Maio de 2005:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2005.

Lei Kam In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico

驗所編制外合同人員，第三職階一等技術輔導員李錦賢，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零五年五月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部劉笑歡，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零五年五月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部杜詠雅，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年五月六日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年五月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部 Anok, Anita，獲准簽有關編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點，自二零零五年五月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部編制外合同人員，第三職階首席助理技術員 Maria Florinda Cardoso，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級助理技術員，薪俸305點，自二零零五年五月十三日起生效，並獲續有關合同，為期一年，自二零零五年六月十二日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年五月十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員何國培學士，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零五年五月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第三職階二等技術輔導員陳梅芳，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零五年五月二十日起生效。

principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2005.

Lao Sio Fun, dos SIS — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2005.

Tou Weng Nga, dos SFI — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Maio de 2005:

Anok, Anita, dos SFI — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2005.

Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 13 de Maio de 2005, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho do mesmo ano.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Maio de 2005:

Licenciado Ho Kuok Pui, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2005.

Chan Mui Fong aliás Chen Meifang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2005.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及公證辦公室編制外合同人員，第二職階首席高級技術員 **Violeta Maria Couto do Rosário Santos** 學士，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零五年五月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年五月二十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，民事務辦公室編制外合同人員，第三職階首席技術輔導員余仲師，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零五年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第三職階首席技術稽查陳天爵，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級技術稽查，薪俸350點，自二零零五年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第二職階一等高級技術員趙龍恩學士，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零五年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員何翠芬，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零五年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第三職階首席繪圖員陳明新，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級繪圖員，薪俸350點，自二零零五年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第三職階二等技術輔導員 **Ivone Leong** 及何淑儀，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零五年五月二十七日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零五年六月二十一日起生效。

**Licenciada Violeta Maria Couto do Rosário Santos**, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do GJN — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Maio de 2005:

**U Chong Si**, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2005.

**Chan Tin Cheok**, fiscal técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2005.

**Licenciado Chio Long Ian**, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2005.

**Ho Choi Fan**, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2005.

**Chan Meng San**, desenhador principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de desenhador especialista, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2005.

**Ivone Leong e Ho Sok I**, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, contratadas além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 27 de Maio de 2005, e renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho do mesmo ano.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按本署管理委員會副主席於二零零五年二月四日作出，並於同年三月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第六職階助理員李嬋娟，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零五年二月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年二月四日作出，並於同年三月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

環境衛生及執照部：張松清——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零五年二月八日起生效；

園林綠化部：林金滿——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零五年二月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年二月二十五日作出，並於同年三月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第三職階助理員鄭振平，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零五年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年三月十日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

管理委員會：第六職階助理員梁愛容及第五職階助理員鄭碧華，薪俸150、140點，各自二零零五年五月一日及四月十六日起生效。

交通運輸部：

李錦康——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零五年四月二日起生效；

李兆基——第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零五年四月八日起生效。

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Fevereiro de 2005, presentes na sessão realizada em 18 de Março do mesmo ano:

Lei Sim Kun, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Fevereiro de 2005, presentes na sessão realizada em 24 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheong Chong Cheng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SAL, a partir de 8 de Fevereiro de 2005;

Lam Kam Mun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SZVJ, a partir de 8 de Fevereiro de 2005.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2005, presente na sessão realizada em 24 de Março do mesmo ano:

Cheang Chan Peng, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2005, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Oi Iong e Cheang Pek Wa, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, no CA, a partir de 1 de Maio e 16 de Abril de 2005, respectivamente.

Nos SVT:

Lei Kam Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 2 de Abril de 2005;

Lei Sio Kei, como operário semiqualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2005.

按本署管理委員會主席於二零零五年三月十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員鄧惠敏及第四職階助理員辜秀英，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸 150、130 點，各自二零零五年四月三日及四月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年三月十四日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第五職階助理員劉玉書，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸 150 點，自二零零五年四月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

黃炳權、梁樹洪及關錦華——第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零五年四月十三日、四月十五日及四月二十日起生效；

何富安、周連根、傅惠強、李買明、吳寶森及黃中苗——第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，首位自二零零五年五月一日起生效，其餘自二零零五年四月十二日起生效；

劉麗尤——第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零五年五月一日起生效。

文化康體部：

梁桂蓮、伍超、袁炳森及黃炳慶——第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，皆自二零零五年四月八日起生效；

林佩芬——第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零五年四月十八日起生效。

環境衛生及執照部：

鄭榮照及林偉駒——第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零五年四月二十二日及四月二十八日起生效；

溫潤雄——第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零五年四月十二日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Março de 2005, presentes na sessão realizada na mesma data:

Tang Vai Man e Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, do GC — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 e 19 de Abril de 2005, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Março de 2005, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lau Lok Su, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Wong Peng Kun, Leong Su Hong e Kuan Kam Wa, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 13, 15 e 20 de Abril de 2005, respectivamente;

Ho Fu On, Chao Lin Kan, Fu Vai Keong, Lei Mai Meng, Ng Pou Sam e Wong Chong Mio, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, o primeiro a partir de 1 de Maio e os restantes a partir de 12 de Abril de 2005;

Lao Lai Iao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2005.

Nos SCR:

Leong Kuai Lin, Ng Chio, Un Peng Sam aliás Yuan Bingsen e Wong Peng Heng, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2005;

Lam Pui Fan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2005.

Nos SAL:

Kwong Veng Chiu e Lam Wai Koi, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 e 28 de Abril de 2005, respectivamente;

Wan Ion Hong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Abril de 2005;

陳佩玲及張樹根——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零五年五月一日起生效；

尹仲康——第五職階工人，薪俸150點，自二零零五年四月二十六日起生效。

園林綠化部：

曾家驥——第四職階熟練工人，薪俸180點，自二零零五年四月十九日起生效；

莊木棣及歐陽栢強——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零五年四月二十六日及四月二十八日起生效；

第六職階助理員黎錦添及第四職階助理員司徒惠秋，薪俸150、130點，自二零零五年四月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年三月十四日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第四職階熟練工人趙健回，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零零五年四月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

諮詢委員會：陳偉漢——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零五年四月九日起生效；

建築及設備部：陳偉添及陳健廣——第五職階熟練工人，薪俸200點，分別自二零零五年四月十二日及四月二十九日起生效；

財務資訊部：方雄——第四職階工人，薪俸140點，自二零零五年四月十七日起生效。

道路渠務部：

周發培——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零五年四月六日起生效；

鄧偉邦、張立群、陳洪程及李英權——第六職階工人，薪俸160點，首位自二零零五年四月十五日起生效，其餘自二零零五年四月四日起生效；

第五職階工人冼錦雄及高貴蘇，以及第四職階工人林善源，薪俸150、150、140點，各自自二零零五年四月六日、四月十日及四月二十七日起生效。

Chan Pui Leng e Cheong Si Kan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2005;

Wan Chong Hong, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Abril de 2005.

Nos SZVJ:

Chang Ka Kei, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Abril de 2005;

Chong Mok Tai e Ao Ieong Pak Keong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 e 28 de Abril de 2005, respectivamente;

Lai Kam Tim e Si Tou Wai Chao, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, respectivamente, a partir de 6 de Abril de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Março de 2005, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Chio Kin Wui, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no CC, a partir de 9 de Abril de 2005;

Chan Vai Tim e Chan Kin Kuong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 12 e 29 de Abril de 2005, respectivamente;

Fong Hong, como operário, 4.º escalão, índice 140, nos SFI, a partir de 17 de Abril de 2005.

Nos SSMU:

Chao Fat Pui, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Abril de 2005;

Tang Wai Pong, Cheong Lap Kuan, Chan Hong Cheng e Lei Ieng Kun, como operários, 6.º escalão, índice 160, o primeiro a partir de 15 e os restantes a partir de 4 de Abril de 2005;

Sin Kam Hong aliás Sin Sao Chai, Kou Kuai Sou e Lam Sin Un, como operários, 5.º, 5.º e 4.º escalão, índices 150, 150 e 140, a partir de 6, 10 e 27 de Abril de 2005, respectivamente.



按本署管理委員會副主席於二零零五年三月十八日作出，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第五職階工人麥釗明，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸 160 點，自二零零五年四月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年三月二十一日作出，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第六職階工人李長賢及黃成業，獲修改其等散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸 180 點，皆自二零零五年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年三月二十三日作出，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

應建築及設備部第五職階半熟練工人李為榮之要求，與其終止有關散位合同，自二零零五年四月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月二日作出，並於同年同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部員工 Ana Paula Vasconcelos de Sousa Machado 及廖紅丹，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第三職階特級技術輔導員及第二職階一等技術輔導員，薪俸 430、320 點，自二零零五年五月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月三日作出，並於同年同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部編制外合同人員，第一職階一等高級技術員趙慧明學士，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 510 點，自二零零五年五月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月五日作出，並於同年同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款：

園林綠化部：黃飄香學士——第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，自二零零五年五月五日起生效；

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2005, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Mak Chio Meng, operário, 5.º escalão, assalariado, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Março de 2005, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Lei Cheong In e Wong Seng Ip, operários, 6.º escalão, assalariados, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2005, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Lei Vai Veng, operário semiqualficado, 5.º escalão, dos SCEU — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 15 de Abril de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Ana Paula Vasconcelos de Sousa Machado e Lio Hong Tan, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 430 e 320, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2005.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Maio de 2005, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chio Wai Meng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Wong Pio Heong, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos SZVJ, a partir de 5 de Maio de 2005;

環境衛生及執照部：梁興隆——第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零五年五月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月五日作出，並於同年同月十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員鄧培邦，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸335點，自二零零五年五月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年五月十一日作出，並於同年同月十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零五年五月十一日起生效：

何鳳華及李濟時——第三職階二等技術輔導員，薪俸290點；

劉秋伊——第三職階二等文員，薪俸255點；

鄭麗瓊——第三職階三等文員，薪俸220點。

按本署管理委員會主席於二零零五年五月十六日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階一等高級技術員黃玉珠學士，薪俸485點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年六月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年五月十七日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

管理委員會：Carmen Maria Chung學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零五年七月一日起生效。

交通運輸部：

Carlos Gonçalves Mendonça Barreto學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零零五年七月一日起生效；

伍綺紅——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零零五年六月十日起生效；

Leong Heng Long, técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 255, nos SAL, a partir de 28 de Maio de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2005, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Tang Pui Pong aliás Tang Phoy Pong, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 335, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2005:

Ho Fong Wa e Lei Chai Si, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 290;

Lao Chao I, como segundo-oficial, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 255;

Cheang Lai Keng, como terceiro-oficial, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 220.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Maio de 2005, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Licenciada Wong Iok Chu, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Carmen Maria Chung, como técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, no CA, a partir de 1 de Julho de 2005.

Nos SVT:

Licenciado Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, como técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2005;

Ng I Hong, como adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, a partir de 10 de Junho de 2005;

Nor Mahomed — 第三職階特級助理技術員，薪俸330點，自二零零五年六月十七日起生效；

伍權耀 — 第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零五年六月二十一日起生效；

盧寶菊 — 第三職階二等技術輔導員，薪俸290點，自二零零五年六月二十一日起生效；

Bebiana Preciosa Godinho — 第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零五年六月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月十七日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

行政輔助部：林雪冰 — 第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期兩年，自二零零五年六月十七日起生效；

道路渠務部：譚仲強 — 第二職階特級技術稽查，薪俸365點，為期一年，自二零零五年六月十四日起生效。

建築及設備部：

周富祥學士 — 第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期一年，自二零零五年六月十四日起生效；

何復業學士 — 第二職階首席高級技術員，薪俸565點，為期一年，自二零零五年七月一日起生效；

梁志強 — 第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期一年，自二零零五年六月十八日起生效；

梁國強 — 第一職階首席助理技術員，薪俸265點，為期一年，自二零零五年六月十三日起生效；

Filomeno Querobino Vás — 第三職階一等助理技術員，薪俸255點，為期一年，自二零零五年六月十七日起生效；

陸耀華 — 第二職階一等助理技術員，薪俸240點，為期一年，自二零零五年六月七日起生效。

財務資訊部：

Cipriano Muiria — 第三職階二等技術輔導員，薪俸290點，為期兩年，自二零零五年七月一日起生效；

林露絲 — 第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期兩年，自二零零五年六月十五日起生效；

Nor Mahomed, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 17 de Junho de 2005;

Ng Kuan Io, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Junho de 2005;

Lou Pou Kok aliás Lu Poke Chu, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 21 de Junho de 2005;

Bebiana Preciosa Godinho, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Junho de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Sut Peng, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de dois anos, nos SAA, a partir de 17 de Junho de 2005;

Tam Chung Keong aliás Gabriel Tam, como fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, pelo período de um ano, nos SSVMU, a partir de 14 de Junho de 2005.

Nos SCEU:

Licenciado Chau Fu Cheong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 2005;

Licenciado Ho Fok Ip, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2005;

Leung Chi Keung, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 18 de Junho de 2005;

Leong Kuok Keong, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de um ano, a partir de 13 de Junho de 2005;

Filomeno Querobino Vás, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, pelo período de um ano, a partir de 17 de Junho de 2005;

Lok Io Wa, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 7 de Junho de 2005.

Nos SFI:

Cipriano Muiria, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2005;

Lucia de Oliveira Lam, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2005;

陳慧明——第二職階二等文員，薪俸240點，為期兩年，自二零零五年六月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月十七日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

園林綠化部：

黃飄香學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零五年六月二日起生效；

鄭金永——第一職階二等助理技術員，薪俸195點，自二零零五年六月三十日起生效；

譚國光——第二職階首席助理技術員，薪俸275點，自二零零五年六月二十八日起生效；

蔡立權——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零五年六月二日起生效。

環境衛生及執照部：

何炳雄學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零零五年七月一日起生效；

鍾國樑——第三職階二等技術輔導員，薪俸290點，自二零零五年六月二十三日起生效；

繆俊倪——第三職階首席助理技術員，薪俸290點，自二零零五年六月十二日起生效。

化驗所：

張麗冰——第三職階二等技術輔導員，薪俸290點，自二零零五年六月十九日起生效；

Agostinho Chan —— 第三職階二等化驗所調劑師，薪俸 220 點，自二零零五年六月九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年五月十八日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第二職階二等文員 Sonia Alves Rodrigues，薪俸240點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年六月二日起生效。

Chan Wai Meng, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Junho de 2005.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SZVJ:

Licenciada Wong Pio Heong, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Junho de 2005;

Chiang Kam Weng, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 30 de Junho de 2005;

Tam Kuok Kuong, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 28 de Junho de 2005;

Choi Lap Kun, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 2 de Junho de 2005.

Nos SAL:

Licenciado Ho Peng Hung, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2005;

Chong Kuok Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 23 de Junho de 2005;

Mio Chon Ngai, como técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 12 de Junho de 2005.

No LAB:

Cheong Lai Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 19 de Junho de 2005;

Agostinho Chan, como preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Junho de 2005.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Maio de 2005, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Sonia Alves Rodrigues, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, do GAT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2005.

按本署管理委員會副主席於二零零五年五月十八日作出，並於同年同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

行政輔助部：鍾水安——第三職階一等助理技術員，薪俸255點，為期兩年，自二零零五年六月九日起生效。

衛生監督部：

梁淑儀學士——第二職階二等高級技術員，薪俸455點，為期兩年，自二零零五年六月十四日起生效；

甘志威——第一職階一等技術員，薪俸400點，為期兩年，自二零零五年六月十七日起生效；

任悅超及詹焯雄——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期兩年，分別自二零零五年六月八日及六月十二日起生效；

李子傑——第二職階二等助理技術員，薪俸205點，為期兩年，自二零零五年六月二十二日起生效。

文化康體部：

黃智滔——第二職階一等助理技術員，薪俸240點，為期一年，自二零零五年六月十一日起生效；

顏綺裳——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期兩年，自二零零五年六月六日起生效。

二零零五年六月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## 經濟局

### 批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零五年五月十三日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款d項之規定，批准給予“新勝利興製衣廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Maio de 2005, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong Soi On, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, pelo período de dois anos, nos SAA, a partir de 9 de Junho de 2005.

Nos SIS:

Licenciada Leong Sok I, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de dois anos, a partir de 14 de Junho de 2005;

Kam Chi Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, a partir de 17 de Junho de 2005;

Iam Iut Chio e Chim Kueng Hong, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de dois anos, a partir de 8 e 12 de Junho de 2005, respectivamente;

Lei Chi Kit, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Junho de 2005.

Nos SCR:

Wong Chi Tou, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 11 de Junho de 2005;

Ngan I Seong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Junho de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Junho de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2005:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Artigos de Vestuário Novo Vitória Hengkei, Limitada», a saber:

削減購入位於巴波沙大馬路286號及亞馬喇土腰（關閘馬路）101-105A號太平工業大廈第一期10樓A、C座；巴波沙大馬路286-300號及亞馬喇土腰（關閘馬路）101-105A號太平工業大廈第二期11樓A座單位之資產移轉印花稅50%。

（是項刊登費用為\$509.00）

按照經濟財政司司長於二零零五年五月二十六日之批示：

王萌寧、諸恩傑、鍾偉晃、莊莉莘、芷敏羅、陳麗冰、黃兆筠、林凱健、陳展東、陳凱詩、阮文蔚、麥英敏、林寶華、李惠珍、陳琪瑛及米鵬學士，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期壹年，首九位自二零零五年七月三日、第十位至第十六位自二零零五年七月十日起生效。

二零零五年六月二十三日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 聲明書

茲聲明，處於超額狀況之公務員林瑞雯，因應其請求而終止預算暨公共帳目處處長之職務，根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零五年六月二十七日起返回本局編制顧問高級技術員職位。

Redução de 50% do imposto do selo devido pela aquisição das fracções «A» e «C» do 10.º andar do edifício industrial Tai Peng, bloco I, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105A e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 286, «A» do 11.º andar do edifício industrial Tai Peng, bloco II, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105A e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286-300.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2005:

Licenciados Wong Mang Neng, Chu Ian Kit, Chong Wai Fong, Chong Lei Peng, Tsz Man Lo, Chan, Lai Peng, Wong, Sio Kuan, Lam, Hoi Kin, Chan, Chin Tong, Chan Hoi Si, Un Man Wai, Mak Ieng Man, Lam, Pou Wa, Lei, Wai Chan, Chan, Kei Ieng e Mai, Pang, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 para os nove primeiros e 10 de Julho de 2005, para os seguintes.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Junho de 2005.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária Lam Soi Man, em situação de supranumerário, regressa, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, ao lugar de técnico superior assessor, do quadro destes Serviços, por cessação, a seu pedido, das funções de chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, a partir de 27 de Junho de 2005.

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月二十二日第12/2004號法律第十一條第二項規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第十二章開支功能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-40，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 12/2004, de 22 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, suplemento, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Cap. 12-00 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-40 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費	50,000.00		“16/06/2005 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/06/2005”
01-01-03-01	報酬	48,000.00		
01-01-06-00	重疊薪俸		184,800.00	
01-01-09-00	聖誕津貼	10,800.00		
01-02-05-00	出席費	26,000.00		
01-06-03-02	日津貼	50,000.00		
02-03-05-02	其他原因之交通費（新項目）	25,000.00		
07-10-00-00	機械及設備		25,000.00	
	總額	209,800.00	209,800.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap.	職能 Func. 組 Div.					
01	02		一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			“14/06/2005 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14/06/2005”
		1-01-1	工資	Salários		2,000.00	
		1-01-1	營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento		100,000.00	
		1-01-1	招待費	Representação		150,000.00	
		1-01-1	未列明之負擔	Encargos não especificados	250,000.00		
		5-02-0	公積金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Previdência	2,000.00		
				<b>總 額</b>	<b>Total</b>	<b>252,000.00</b>	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	組織 Orgân. 章 Cap.	職能 Func. 組 Div.						經濟 Económica 編號 Códigod
01	17		一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO (OMC)			“08/06/2005 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 08/06/2005”	
		9-03-0	報酬	Remunerações	68,000.00			
		9-03-0	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	4,000.00			
		9-03-0	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		11,000.00		
		9-03-0	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	49,000.00			
		9-03-0	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		25,000.00		
		9-03-0	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		25,000.00		
		9-03-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento		60,000.00		
				<b>總 額</b>	<b>Total</b>	<b>121,000.00</b>		



根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin. 項						
05	01	3-01-0	01-01-01-01		教育暨青年局 - 局長室 薪俸或服務費	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços Vencimentos ou honorários	1,600,000.00		“17/06/2005 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/06/2005”	
05	03	3-01-0	01-01-02-01	01	教育暨青年局 - 公立學校 支付技術人員或教師 工資	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Escolas Oficiais Para pagamento a pessoal técnico ou docente Salários	1,500,000.00 1,200,000.00			
05	04	3-01-0	01-01-02-01	01	教育暨青年局 - 青年廳 支付技術人員或教師	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude Para pagamento a pessoal técnico ou docente	200,000.00			
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		4,500,000.00		
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>4,500,000.00</b>		<b>4,500,000.00</b>

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Codig	理Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		7,300,000.00	“14/06/2005之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/06/2005”
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL	4,123,040.00		
		7-01-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	50,150.00		
		7-01-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	747,800.00		
		7-01-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações	4,500.00		
		7-01-0	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,278,500.00		
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	391,310.00		
		7-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	90,900.00		
		7-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	106,800.00		
		7-01-0	01-01-07-00	固定及長期酬券	Gratificações certas e permanentes	480,050.00		
		7-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	22,800.00		
		7-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	4,150.00		
		7-01-0	01-02-04-00	錯算補助	Abonos para falhas			
<b>總額</b>						<b>Total</b>	<b>7,300,000.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd					
25	00	2-01-0	01-01-01-01	警察總局 薪俸或服務費 固定及長期酬勞 各項補助 - 現金 - 其他	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS Vencimentos ou honorários Gratificações certas e permanentes Abonos diversos - Numerário - Outros	31,500.00 25,000.00	56,500.00	“20/06/2005之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/06/2005”
		2-01-0	01-01-07-00					
		2-01-0	01-02-10-00					
		05						
總 額					Total	56,500.00	56,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd					
37	00	7-02-0	02-01-04-00	體育發展局 教育、文化及康樂用品 榮譽及招待物品 電腦程式 雜項 資產之保養及利用	INSTITUTO DO DESPORTO Material de educação, cultura e recreio Material honorífico e de representação Programas de computador Diversas Conservação e aproveitamento de bens	45,000.00 20,000.00	10,000.00 5,000.00 50,000.00	“20/06/2005之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/06/2005”
		7-02-0	02-01-06-00					
		7-02-0	02-01-08-00					
		7-02-0	02-01-08-00					
		7-02-0	02-03-01-00					
總 額					Total	65,000.00	65,000.00	

二零零五年六月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長二零零五年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張、建榮、李、詩茵及葛建軍自二零零五年六月一日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期六個月。

二零零五年六月十七日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十七日發出的批示：

(一) 司法警察局第三職階副督察 Henrique Raimundo da Silva Madeira de Carvalho Junior，退休基金會會員編號 3453-3，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零五年五月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 430 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，有關金額將於二零零六年十一月五日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年六月二十二日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia Finanças, de 2 de Maio de 2005:

Cheong, Kin Weng, Lei, Si Ian e Kot Kin Kuan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2005:

1. Henrique Raimundo da Silva Madeira de Carvalho Junior, subinspector, 3.<sup>o</sup> escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3453-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Maio de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.º 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O valor fixado será abonado a partir de 5 de Novembro de 2006, de acordo com o artigo 310.<sup>o</sup>, n.º 2, do ETAPM, em vigor.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 22 de Junho de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零零五年六月十五日作出的批示：

張嘉慧，以散位合同形式在本局擔任第一職階三等文員職務，根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 f) 項之規定，應其要求自二零零五年七月十四日起解除與本局簽訂的合同。

二零零五年六月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Junho de 2005:

Cheong Ka Wai, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2005.

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2005. — O Director dos Serviços, Wong Sio Chak.

## 衛生局

## 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零五年六月十三日批准之衛生局二零零五年度本身預算之第二次預算修改：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	900,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		900,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	100,000.00	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família		100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,000,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa		1,000,000.00
					總額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00

二零零五年六月二十一日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2005. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按照本局局長於二零零五年四月二十六日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Abril de 2005:

謝嘉路——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年六月六日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

Che Ka Lou — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2005.

按本局代局長於二零零五年五月二十五日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Maio de 2005:

金宏及魏志成，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零零五年七月一日起獲續約一年。

Jin Hong e Ngai Chi Seng, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2005.

吳奕妹及吳詠詩，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零五年六月六日起獲續約六個月。

Ng Ngan Mui e Ng Weng Si, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 6 de Junho de 2005.

何炳漢、楊淑霞、郭淑恆、吳亞蓮及譚笑萍，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零五年六月十三日起獲續約六個月。

Ho Peng Hon, Ieong Sok Ha, Kuok Sok Hang, Ng Ah Lin e Tam Siu Peng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 13 de Junho de 2005.

- 按本局局長於二零零五年五月三十日之批示：
- 夏吉生醫生、張錦輝醫生及陳鴻武醫生——由二零零五年六月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。
- 按照二零零五年六月二日本局全科衛生護理副局長的批示：
- 蔡桂森——應其要求，中止第 M-1174 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。
- (是項刊登費用為 \$274.00)
- 按照二零零五年六月六日本局全科衛生護理副局長的批示：
- 蕭碧儀——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1499。
- (是項刊登費用為 \$264.00)
- 按照二零零五年六月七日本局全科衛生護理副局長的批示：
- 曾思雁——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1502。
- (是項刊登費用為 \$264.00)
- 葉卓妍——恢復第 M-1249 號醫生執業牌照之許可。
- (是項刊登費用為 \$264.00)
- 按社會文化司司長於二零零五年六月八日之批示：
- 鄭成業學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零五年七月十八日起，獲續任為本局技術協調室主任，為期一年。
- 按照二零零五年六月八日本局全科衛生護理副局長的批示：
- 黃榮參——應其要求，取消第C-0375號中醫師執業牌照之許可。
- (是項刊登費用為 \$284.00)
- 按照二零零五年六月十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：
- 余海春——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1500。
- (是項刊登費用為 \$264.00)
- 按照二零零五年六月十六日本局全科衛生護理代副局長的批示：
- 黃慧敏——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1501。
- (是項刊登費用為 \$264.00)
- Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2005:
- Ha Kat Sang, Cheung Kam Fai Peter e Chan Hong Mou, médicos, contratados por contrato individual de trabalho — renovados os contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Junho de 2005.
- Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Junho de 2005:
- Choi Kuai Sam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1174.
- (Custo desta publicação \$ 274,00)
- Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Junho de 2005:
- Sio Pek I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1499.
- (Custo desta publicação \$ 264,00)
- Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Junho de 2005:
- Zeng Si Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1502.
- (Custo desta publicação \$ 264,00)
- Ip Cheok In — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1249.
- (Custo desta publicação \$ 264,00)
- Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005:
- Licenciado Cheang Seng Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica destes Serviços, ao abrigo do artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Julho de 2005.
- Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Junho de 2005:
- Wong Weng Sam — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0375.
- (Custo desta publicação \$ 284,00)
- Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Junho de 2005:
- Yu Hai Chun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1500.
- (Custo desta publicação \$ 264,00)
- Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Junho de 2005:
- Wong Wai Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1501.
- (Custo desta publicação \$ 264,00)

陳佩雯——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1374。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零五年六月十七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

丘彩敏——應其要求，取消第E-1185號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

黃穎雯——應其要求，中止第M-1217號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零五年六月二十日之批示：

核准名稱為“華信國藥堂”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第170號以及其營業地點為澳門永康街64號BD舖地下連一樓，東主謝玉婷，總辦事處位於澳門永康街64號BD舖地下連一樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零零五年六月二十日本局全科衛生護理副局長的批示：

霍永廣——恢復第M-1093號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零五年六月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

胡詩敏——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1503。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鍾景生——恢復第M-1099號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

取消陳伯銘第M-0540號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零五年六月二十四日於衛生局

副局長 官世海

Chan Pui Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1374.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Junho de 2005:

Iao Choi Man da Costa — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1185.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Weng Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1217.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2005:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Clínica de Medicina Chinesa Wa Son», alvará n.º 170, com local de funcionamento na Rua da Saúde, n.º 64, loja «BD», r/c e 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a Che Iok Teng, com sede na Rua da Saúde, n.º 64, loja «BD», r/c e 1.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Junho de 2005:

Fok Weng Kuong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1093.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Junho de 2005:

Wu Si Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1503.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chong Keng Sang — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1099.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Pac Meng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0540.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2005. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.



## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零零五年五月二十七日作出的批示：

本局澳門中樂團兼職樂師陳昌波、陳紅焱、陳元浩、徐炳華、何伯乾、劉應林、李宏君和吳良資的個人工作合同，有效期至二零零五年六月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月八日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，本局與下列澳門樂團樂師重新簽訂個人工作合同：

陳琰樂和徐陽——擔任小提琴聲部樂師，為期壹年，各自二零零五年七月十六日和九月一日起生效；

呂瀟——擔任中提琴聲部樂師，為期兩年，自二零零五年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月九日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，陳水英、程觀漢、張玉琴、莊杰派、葉潮生、鄭國如、鄭葆賢、劉飛龍、梁文威、梁愛勤、吳堆煌、杜存忠、黃燦瑜和王秀傳在本局擔任澳門中樂團兼職樂師的個人工作合同續期一年，自二零零五年七月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零五年六月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款規定，Yuliy Astakhov 在本局擔任澳門中樂團兼職樂師的個人工作合同續期一年，自二零零五年七月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月十四日作出的批示：

應鄒宇斯的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零五年七月三日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月十五日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修

Por despachos da signatária, de 27 de Maio de 2005:

Chan Cheong Po, Chan Hong Im, Chan Un Hou, Choi Peng Wa, Ho Pak Kin, Lao Ieng Lam, Lei Wang Kuan e Ng Leong Chi, músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto — caducam os contratos individuais de trabalho, nos termos dos seus prazos, em 30 de Junho de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005:

Os músicos abaixo mencionados — celebrados novos contratos individuais de trabalho para desempenharem as funções a cada um indicadas, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Chen Yanle e Xu Yang, como músicos «tutti violino», pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho e 1 de Setembro de 2005, respectivamente;

Lu Xiao, como músico «tutti viola», pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos da signatária, de 9 de Junho de 2005:

Chan Soi Ieng, Cheng Kun Hon, Cheung Yuk Kam, Chong Kit Pai, Ip Chio Sang, Kuong Kuok U, Kuong Pou In, Lao Fei Long, Leong Man Wai, Leong Oi Kan, Ng Toi Wong, Tou Chun Chong, Wong Chan U e Wong Sau Chuen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2005:

Yuliy Astakhov — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como músico a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho da signatária, de 14 de Junho de 2005:

Chao U Si — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 3 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2005:

Mestre Wong Kit Pek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais

改的十二月十九日第63/94/M號法令第十六條第四款、第二十條及第二十一條規定，黃潔碧碩士在本局擔任澳門暨總書庫組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零五年七月十九日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十二條、第二十條及第二十一條規定，Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira 學士在本局擔任定期出版組組長的定期委任，獲續期一年，自二零零五年八月二日起生效。

二零零五年六月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

e de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 16.º, n.º 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Julho de 2005.

Licenciado Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2005.

Instituto Cultural, aos 23 de Junho de 2005. — A Presidente, do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月七日作出的批示：

黎錦明——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，由二零零五年七月二日至二零零六年十二月三十一日止。

### 准照摘錄

“金碧新建業摩卡”，葡文名稱為“Douradura Mocha”和英文名稱為“Kam Pek Sky Mocha”酒吧在二零零五年六月十四日獲發第0411/2005號牌照，持牌人為“摩卡咖啡有限公司”，葡文名稱為“Mocha Café Limitada”和英文名稱為“Mocha Cafe Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門佛山街51號新建業商業大廈3樓。

(是項刊登費用為 \$363.00)

二零零五年六月二十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2005:

Lai Kam Meng — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, de 2 de Julho de 2005 a 31 de Dezembro de 2006.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0 411/2005, em 14 de Junho, em nome da sociedade “摩卡咖啡有限公司”，em português «Mocha Café Limitada» e em inglês «Mocha Cafe Limited», para o bar denominado “金碧新建業摩卡”，em português «Douradura Mocha» e em inglês «Kam Pek Sky Mocha» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Foshan, n.º 51, edifício Comercial San Kin Ip, 3.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Junho de 2005. — Pel' O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月八日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，本局人員編制第二職階二等文員繆燭鈺學士在本局擔任財政資源科科長的定期委任自二零零五年六月二十三日起續期一年。

摘錄自代局長於二零零五年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林蓮嬌學士在本局擔任第二職階首席高級技術員的編制外合同，自二零零五年八月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第 33/2001 號行政法規第六條第三款的規定，延長本局人員編制第一職階首席高級技術員劉楚遠學士於第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務的臨時定期委任的期限，自二零零五年六月一日起生效，為期一年，由第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司承擔其報酬和其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫恤金扣除的僱主實體的負擔。

林永昌學士，為本局編制外合同第二職階二等技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400 點，自二零零五年六月十三日起生效。

二零零五年六月二十日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

## 澳門大學

## 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公佈由社會文化司司長於二零零五年六月二十日批准的澳門大學二零零五年財政年度本身預算之第三次修改：

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005:

Licenciada Mio Kueng Iok, segundo-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Financeiros do mesmo Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 23 de Junho de 2005.

Por despacho do presidente, substituto, de 9 de Junho de 2005:

Licenciada Lam Lin Kio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2005:

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — renovada a comissão eventual de serviço, por mais um ano, para exercer funções no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2005, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração, os demais abonos a receber pelo mesmo e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Licenciado Lam Weng Cheong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2005.

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *José Maria da Fonseca Tavares*.

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privado da Universidade de Macau para o ano económico de 2005, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho do mesmo ano:

**澳門大學二零零五年財政年度第三修改預算**  
**3.ª alteração orçamental da Universidade de Macau,**  
**referente ao ano económico de 2005**

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço (MOP)	取消 Anulação (MOP)
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用用品 <b>Bens duradouros</b>		
02-01-03-00	營房及宿舍物品	80,000.00	
02-01-05-00	Material de aquartelamento e alojamento 工場、修理廠及化驗室用品		409,000.00
02-01-07-00	Material fabril, oficinal e de laboratório 辦事處設備	20,000.00	
02-01-08-00	Equipamento de secretaria 其他耐用用品	188,000.00	
02-02-00-00	<b>Outros bens duradouros</b> 非耐用用品		
02-02-07-00	<b>Bens não duradouros</b> 其他非耐用用品	31,500.00	
02-03-00-00	<b>Outros bens não duradouros</b> 勞務之取得		
02-03-01-00	Aquisição de serviços 資產之保養及利用	1,280,000.00	
02-03-04-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產租賃		
02-03-04-00-02	Locação de bens 其他租金	595,200.00	
02-03-07-00	Outras rendas e alugueres 廣告及宣傳	147,500.00	
02-03-08-00	Publicidade e propaganda 各項特別工作		
02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos 研究、諮詢及翻譯	351,700.00	
02-03-09-00	Estudos, consultadoria e tradução 未列明之負擔		
02-03-09-00-01	Encargos não especificados 學術培訓之開支	355,200.00	
05-00-00-00	Despesas com formação académica 其他經常開支		
05-04-00-00	<i>Outras despesas correntes</i> 雜項		
05-04-00-00-07	Diversas 專題討論會、研討會及會議之組織	1,160,300.00	
05-04-00-00-09	Organização de simpósios, seminários e conferências 葡語暑期課程	10,900.00	
	Curso de Verão de Português		

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço (MOP)	取消 Anulação (MOP)
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	608,200.00	
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		
08-00-00-00	資本轉移 <i>Transferência de capital</i>		
08-02-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>		
08-02-00-01	私校之共同參與——給予工程 <i>Comparticipação a escolas particulares — Para obras</i>		4,419,500.00
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	4,828,500.00	4,828,500.00

二零零五年六月二十三日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授，副校長：馬許願教授，副校長：黃亞鈞教授，代行政總監：吳樣儀

Universidade de Macau, aos 23 de Junho de 2005. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar*, administradora, substituta.

## 港 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自二零零五年六月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，黃海昕在本局擔任職務的編制外合同，自二零零五年八月二十二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等水文員的薪俸點 265 點。

二零零五年六月十六日於港務局

代局長 黃錦輝

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2005:

Wong Hoi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de hidrógrafo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2005.

Capitania dos Portos, aos 16 de Junho de 2005. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

## 政 府 船 塢

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准

## OFICINAS NAVAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, para exercer

之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本廠擔任如下職務的散位合同獲續期六個月，首位由二零零五年六月十七日及其餘各位由二零零五年七月一日起開始生效：

第三職階半熟練工人邵允聰，薪俸點為150；

第四職階半熟練工人梁冠安，薪俸點為160；

第二職階熟練工人梁興潮及譚卓均，薪俸點為160；

工人，第七職階，薪俸點為180：周光耀、周光德、周明、周光材及鍾寶龍；第六職階，薪俸點為160：李漢民；第五職階，薪俸點為150：黃華彬。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員的散位合同獲續期六個月，並更改合同第三條款，轉入下指職級，由二零零五年七月一日起開始生效：

工人，第六職階，薪俸點為160：趙文權、梁冠勳、呂桂良、冼日明、黃柱華；

助理員，第六職階，薪俸點為150：張炳根、曹紹輝、何炳明、林榮生、梁柏堅及黃沛雄。

二零零五年六月十六日於政府船塢

廠長 何蔣祺

rem as funções a cada um indicadas, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho para o primeiro e 1 de Julho de 2005, para os seguintes:

Siu Wan Chong, como operário semiqualificado, 3.º escalão, índice 150;

Leong Kun On, como operário semiqualificado, 4.º escalão, índice 160;

Leong Heng Chio e Tam Cheok Kuan, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160;

Operários, 7.º escalão, índice 180: Chao Kuong Io, Chao Kuong Tak, Chao Meng, Chau Kong Choi e Chong Pou Long; 6.º escalão, índice 160: Lei Hon Man; 5.º escalão, índice 150: Wong Wa Pan.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria a cada um indicada, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005:

Chio Man Kun, Leong Kun Fan, Loi Kuai Leong, Sin Iat Meng e Wong Chu Wa, como operários, 6.º escalão, índice 160;

Cheong Peng Kan, Chou Sio Fai, Ho Peng Meng, Lam Veng Sang, Leong Pak Kin e Wong Pui Hong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150.

Oficinas Navais, aos 16 de Junho de 2005. — O Director, *Ho Cheong Kei*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零五年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

蔡惠賢，自二零零五年六月二日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Wai In, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 2 de Junho de 2005;

陳淑華，自二零零五年六月二十三日起轉為第二職階二等文員，薪俸點為 240。

Chan Sok Wa, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Junho de 2005.

二零零五年六月十五日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Junho de 2005.  
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 環境委員會

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八及十九條規定，現刊登有關二零零五年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零五年五月二十六日批示核准及獲經濟財政司司長在二零零五年六月十七日確認：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2005 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2005, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 17 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加(澳門幣) Reforços (MOP)	註銷(澳門幣) Contrapartidas (MOP)
01-01-03-01	報酬 Remunerações	450,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	60,000.00	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	50,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	30,000.00	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	2,000.00	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	3,000.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	15,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	540,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	45,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	30,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	30,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加(澳門幣) Reforços (MOP)	註銷(澳門幣) Contrapartidas (MOP)
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	80,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	100,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	70,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	50,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	800,000.00	
04-01-02-01-01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	60,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	10,000.00	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	100,000.00	
05-02-01-00	人員 Pessoal	22,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		2,607,000.00
	總額 Total	2,607,000.00	2,607,000.00

二零零五年六月二十三日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 23 de Junho de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

代執行委員會主席 黃蔓荳



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 海關

### 通告

按照保安司司長於二零零五年六月二日所作的批示，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》，連同第 3/2003 號法律及第 1/2004 號行政法規之規定，本部門將以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員 58 缺。

#### 一、入職開考的各階段：

- a) 培訓課程錄取開考；
- b) 培訓課程（錄取名額 60 人，其年齡超過 30 歲者不多於 10%）；
- c) 實習（錄取名額 60 人）。

#### 二、開考方式、期限及有效期：

本開考屬入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。本開考的有效期在空缺被填補後終止。

#### 三、報考條件：

##### 三、一 投考人：

凡在報名期限結束前，任何人士具備以下的法定要求，均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 具備擔任公職的一般條件；
- c) 從未因任何故意犯罪而被判刑；
- d) 具備十一年級學歷或更高學歷；
- e) 年齡介乎十八至三十五歲；

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2005, se acha aberto o concurso de ingresso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o disposto na Lei n.º 3/2003 e no Regulamento Administrativo n.º 1/2004, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta e oito lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau:

#### 1. Fases do concurso de ingresso

- a) Concurso de admissão ao curso de formação;
- b) Curso de formação (número de vagas para a frequência do curso é de sessenta, incluindo as vagas não excedentes a 10% de candidatos com idades superiores a 30 anos); e
- c) Estágio (número de vagas para o estágio é de sessenta).

#### 2. Tipo de concurso, prazo de candidatura e de validade

Trata-se de concurso de ingresso, de prestação de provas. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

#### 3. Condições de candidatura

##### 3.1. Candidatos:

Podem candidatar-se a este concurso os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam, cumulativamente, os seguintes requisitos legais:

- a) Serem residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas;
- c) Não terem sido condenados por qualquer crime doloso;
- d) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade ou superiores;
- e) Terem idade não inferior a 18 anos nem superior a 35; e

f) 良好體型及強壯體格。

三、二 應遞交的文件：

a) 澳門居民身份證影印本；

b) 本通告所要求之學歷證明文件影印本；

c) 與公職有聯繫的投考人應遞交任職部門發出的個人紀錄，其內容應載明與投考的相關資料，包括曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職與和在公職的年資和考勤；

d) 用於進入澳門海關關員職程的刑事紀錄證明書；

e) 彩色正面免冠近照兩張。

(遞交上述文件時應出示正本。)

四、報考方式：

投考人須填寫投考報名表(可於本部門人力資源處索取或於本部門網頁內下載，網址：<http://www.customs.gov.mo>)並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內遞交到澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓人力資源處。

五、職務內容：

在指派職位的範圍內，根據相關技術資格，行使具執行性質的職能，主要包括：

a) 輔助上級；

b) 在行動及/或行政組織附屬單位內執行上級指派的任務。

六、薪俸及報酬：

a) 一般基礎職程第一職階關員之薪俸點為載於第3/2003號法律附表一之薪俸索引表之180點；

b) 根據第3/2003號法律第二十一條及第1/2004號行政法規第二十一條的規定，實習員在修讀培訓課程及實習期間有權收取相等於薪俸索引表之160點。如已屬公務員，可選擇收取原薪俸。

七、修讀培訓課程和實習制度：

a) 如學員具公務員身份，以定期委任制度進行；

f) Terem boa compleição e robustez física.

3.2. Documentos a apresentar:

a) Fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) Fotocópia do certificado de habilitação académica exigido no presente aviso;

c) Os candidatos vinculados à função pública devem entregar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os dados relevantes para a apresentação a concurso, incluindo os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço;

d) O original do Certificado de Registo Criminal para o ingresso nas carreiras do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega de Macau; e

e) Duas fotos a cores, recentes, sem chapéu.

(À entrega dos documentos acima mencionados devem ser apresentados os originais).

4. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição em concurso (adquirida na Divisão de Recursos Humanos destes Serviços ou *download* através do *website*: <http://www.customs.gov.mo>), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, no prazo do tempo indicado e nas horas de expediente, acompanhado dos documentos necessários a entregar indicados no ponto anterior.

5. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva, desempenhadas de acordo com a respectiva qualificação técnica e no âmbito do cargo que ocupa, competindo-se, nomeadamente:

a) Apoiar os superiores hierárquicos; e

b) Executar as tarefas de carácter executivo dadas pelos superiores hierárquicos em subunidades orgânicas operacionais e/ou administrativas.

6. Vencimento

a) O verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base, vence pelo índice 180 da tabela de vencimentos, fixada no mapa I, anexo à Lei n.º 3/2003; e

b) Ao abrigo do artigo 21.º da Lei n.º 3/2003 e do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os estagiários, durante o curso de formação e no período de estágio, têm direito a auferir o vencimento com valor equivalente ao índice 160 da mesma tabela. Caso funcionários, podem optar pelo vencimento de origem.

7. Frequência do curso de formação e regime de estágio

a) Em regime de comissão de serviço para formandos que detenham a qualidade de funcionário; e

b) 其他情況以散位合同制度進行。

#### 八、甄選方法：

a) 根據第1/2004號行政法規之規定，錄取就讀培訓課程學員之開考，包括下列甄選階段，且除專業面試外，各甄選方法均具淘汰性質：

- 知識考試；
- 體格檢查；
- 體能考試；
- 心理測驗；
- 專業面試；
- 品格審查。

b) 上述甄選方法納入最後評分的公式如下：

$$4 (\text{知識考試分數} + \text{專業面試分數}) + 2 (\text{心理測驗分數})^{1/2}$$

#### 九、培訓課程的錄取：

對在培訓課程錄取開考中被評為合格的投考人，按有關評核名單中的排名，以及按第一點 b) 項所指的名額，錄取修讀培訓課程。

#### 十、實習的錄取：

對在培訓課程中被評為合格的學員，按有關評核名單中的排名，以及按第一點 c) 項所指的名額，錄取進行實習。

#### 十一、典試委員會之組成：

主席：關務監督 吳嘉慧

正選委員：副關務監督 麥煥賢

關務督察 梁基明

後備委員：關務督察 黃文彬

關務督察 龔雄

有關體格檢查及體能測驗之標準，可於辦公時間往人力資源處查閱，或瀏覽網頁 [www.customs.gov.mo](http://www.customs.gov.mo)。

二零零五年六月二十日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$6,316.00)

b) Por contrato de assalariamento, nos restantes casos.

#### 8. Método de selecção

a) Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os métodos de selecção a utilizar no concurso de admissão ao curso de formação são os seguintes, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, salvo a entrevista profissional:

- Prova de conhecimentos;
- Exame médico;
- Prova física;
- Exame psicológico;
- Entrevista profissional; e
- Exame de integridade.

b) O método de selecção mencionado realiza-se em fórmula seguinte que é considerada como a classificação final:

$$4 (\text{valores obtidos na prova de conhecimentos} + \text{valores obtidos na entrevista profissional}) + 2 (\text{valores obtidos no exame psicológico})^{1/2}$$

#### 9. Admissão ao curso de formação

Os candidatos aprovados no concurso de admissão ao curso de formação são admitidos ao curso de formação segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea b) do ponto 1.

#### 10. A admissão ao estágio

Os formandos aprovados no curso de formação são admitidos ao estágio segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea c) do ponto 1.

#### 11. Composição do júri

*Presidente:* Ung Ka Vai, comissária alfandegária.

*Vogais efectivos:* Mak Vun In, subcomissária alfandegária; e

Domingos Leong, inspector alfandegário.

*Vogais suplentes:* Wong Man Pan, inspectora alfandegária; e

Kong Hong, inspector alfandegário.

Para consulta os critérios relativos ao exame médico e à prova física dirige-se à Divisão de Recursos Humanos durante as horas de expediente ou através do *website* nestes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Junho de 2005.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 6 316,00)

## 終審法院院長辦公室

## 名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零五年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
李珮怡 ..... 8.44

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零五年六月二十二日批示確認)

二零零五年六月二十二日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

代主席：人力資源處處長 陳瑞芳

正選委員：主任翻譯 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

候補委員：主任翻譯 張玉超

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2005:

*Candidato aprovado:* valores  
Lei Pui I ..... 8,44

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 22 de Junho de 2005).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogal efectivo:* Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

*Vogal suplente:* Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 檢察長辦公室

## 通告

按照檢察長於二零零五年六月一日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補檢察長辦公室人員編制內專業技術員組別之第一職階二等技術輔導員三缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考之有效期為一年，自評核名單公佈之日起計算。

## GABINETE DO PROCURADOR

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 1 de Junho de 2005, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade é de um ano, a contar da data da publicação da lista de classificação final.

## 2. 報考條件

### 2.1. 報考人必須符合以下條件，方可報考：

a) 根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有十一年級學歷。

### 2.2. 應遞交的文件：

#### 2.2.1. 與公職無聯繫的報考人<sup>\*1</sup>：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；及

c) 詳盡履歷（包括學歷、工作經驗、職業補充培訓、語言能力等）。

<sup>\*1</sup> 包括以包工合同、提供勞務合同形式為行政當局工作者，必要時報考人須與任職部門作核實。

#### 2.2.2. 與公職有聯繫的報考人<sup>\*2</sup>：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 由任職部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現時所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及

d) 詳盡履歷（包括學歷、工作經驗、職業補充培訓、語言能力等）。

<sup>\*2</sup> 包括以編制外合同、散位合同、個人勞動合同形式與行政當局有職務聯繫者，必要時報考人須與任職部門作核實。

2.3. 報考人如屬檢察長辦公室人員，且有關文件已存檔於其個人檔案內，報考人得豁免遞交上述a)、b)及c)項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

## 2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

c) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

### 2.2. Documentos a apresentar:

#### 2.2.1. Os candidatos não vinculados à função pública: <sup>\*1</sup>

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário apresentar o original para verificação);

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário apresentar os originais para verificação); e

c) Nota curricular detalhada (incluindo habilitação académica, experiência profissional, formação profissional complementar, conhecimento linguístico, etc.)

<sup>\*1</sup> incluindo os que se encontrem a exercer funções na função pública mediante contrato de tarefa ou de prestação de serviços. Em caso de necessidade, os candidatos devem obter confirmação por parte do serviço onde trabalham.

#### 2.2.2. Os candidatos vinculados à função pública: <sup>\*2</sup>

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário apresentar o original para verificação);

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário apresentar os originais para verificação);

c) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular detalhada (incluindo habilitação académica, experiência profissional, formação profissional complementar, conhecimento linguístico, etc.)

<sup>\*2</sup> incluindo os que são vinculados à função pública por contrato além do quadro, contrato de assalariamento ou contrato individual de trabalho. Em caso de necessidade, os candidatos devem obter confirmação por parte do serviço onde trabalham.

2.3. Os candidatos pertencentes ao Gabinete do Procurador, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. 報考方式及地點

報考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指的專用印件（格式七）連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交到澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進入）。

### 4. 工作性質

第一職階二等技術輔導員需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

### 5. 薪俸

第一職階二等技術輔導員之薪俸點為十二月三十一日第86/89/M號法令附件一之表三第七級別內所載的260點。

### 6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

#### 第一階段：

知識考試——百分之五十。

#### 第二階段：

a) 專業面試——百分之三十；

b) 履歷分析——百分之二十。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時，知識考試得分低於百分之六十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估投考人與職務有關的專業資歷及專業經驗，包括語言能力。

履歷分析是透過衡量報考人之學歷資格、專業資格、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

#### (1) 法律知識：

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

### 3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio (Modelo n.º 7), a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, em vigor, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (Por favor entrar e sair pela porta principal do Ministério Público, sita na Rua Cidade de Sintra).

### 4. *Conteúdo funcional*

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, realiza funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

### 5. *Vencimento*

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 7, vence pelo índice 260 da tabela do índice de vencimento constante do mapa 3 do Anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. *Método de selecção*

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a primeira eliminatória, e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

#### 1.ª fase:

Prova de conhecimentos - 50%.

#### 2.ª fase:

a) Entrevista profissional - 30%; e

b) Análise curricular - 20%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 60 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função, incluir conhecimento linguístico.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 7. *Programa*

O programa abrangerá as seguintes matérias:

#### (1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》：
- a) 經六月二十三日第25/97/M號法令修改之第85/89/M號法令——澳門公共行政機關的領導及主管人員通則；
- b) 十二月二十一日第86/89/M號法令——澳門公共行政的一般及特別職程制度；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- e) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- f) 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則。

IV. 澳門特別行政區檢察院及檢察長辦公室的有關法律及行政法規：

- a) 經第9/2004號法律修改之第9/1999號法律——《司法組織綱要法》；
- b) 第10/1999號法律——《司法官通則》；
- c) 經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規——《檢察長辦公室組織與運作》；
- d) 第7/2004號法律——《司法輔助人員通則》；
- e) 第30/2004號行政法規——司法輔助人員的聘任、甄選及培訓。

V. 規範澳門特別行政區財政預算之編制與執行、公共會計、管理帳目及營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門的財政活動的監督工作之法規：

- a) 經四月二十七日第22/87/M號法令及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條修改之十一月二十一日第41/83/M號法令；——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；
- b) 九月二十七日第53/93/M號法令——自治機關及基金會之財政制度；
- c) 二月十九日第49/85號批示——取得財貨及勞務所作開支的程序和結算的指引。

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho — Estatuto do pessoal de direcção e chefia dos Serviços da Administração Pública de Macau;
- b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro — Regime geral e especial das carreiras da Administração Pública de Macau;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária.

IV. As Leis e Regulamentos Administrativos do Ministério Público e Gabinete do Procurador da RAEM:

- a) Lei n.º 9/1999, com as alterações dadas pelo Lei n.º 9/2004 — Lei de Bases da Organização Judiciária;
- b) Lei n.º 10/1999 — Estatuto dos Magistrados;
- c) Regulamento Administrativo n.º 13/1999, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 38/2004 — Organização e Funcionamento do Gabinete do Procurador;
- d) Lei n.º 7/2004 — Estatuto dos Funcionários de Justiça;
- e) Regulamento Administrativo n.º 30/2004 — Recrutamento, Selecção e Formação dos Funcionários de Justiça;

V. Diploma que Regulamenta a Elaboração e Execução do Orçamento da RAEM, a Contabilidade Pública, a Elaboração das Contas de Gerência e Exercício e Fiscalização da Actividade Financeira do Sector Público da Administração da RAEM;

- a) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro — Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de gerência e exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;
- b) Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro — Regime financeiro dos serviços e fundos autónomos;
- c) Despacho n.º 49/85, de 19 de Fevereiro — Instruções para o processamento e liquidação de despesas com a aquisição de bens e serviços;

VI. 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令——工程及資產與勞務之取得的開支制度；

VII. 七月六日第63/85/M號法令——供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度；

VIII. 現行《職業稅規章》。

(2) 專業知識：

——撰寫建議書、報告書 / 或公文、會議記錄等文件。

報考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：辦公室顧問 鄭幸捷

正選委員：辦公室顧問 何雯

廳長 萬曉宇

候補委員：職務主管 陳賢松

技術員 李凱旋

二零零五年六月二十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$8,867.00)

VI. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

VII. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços;

VIII. Regulamento do Imposto Profissional, em vigor.

(2) Conhecimento profissional:

— Elaboração de proposta, relatório/ou ofício, acta, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, em vigor.

9. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete.

*Vogais efectivos:* Ho Man, assessora do Gabinete; e

Man Hio U, chefe de departamento.

*Vogais suplentes:* Chan In Chong aliás Chan In Cheong, chefa funcional; e

Lee Hoi Sun, técnica.

Gabinete do Procurador, aos 20 de Junho de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 8 867,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005:

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員四缺，經二零零五年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：



合格應考人：	分
1.º 馮美蓮 .....	7.06
2.º 馮智銳 .....	6.61
3.º 馮錦雄 .....	6.31

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：一名。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年六月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零零五年五月三十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：巢樹森

伍星洪

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

## 公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階顧問高級技術員三缺；

第一職階首席技術員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年六月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Mei Lin .....	7,06
2.º Fong Chi Ioi .....	6,61
3.º Fong Kam Hong .....	6,31

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, houve um candidato excluído, por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Maio de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia Abrantes dos Santos.

*Vogais:* Chau Su Sam; e

João Ng aliás Ng Seng Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階一等翻譯員四缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年六月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, de prestação de provas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Quatro lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 法務局

### 名單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零五年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º Vitória Lam .....	7.97
2.º 姚穎珊 .....	7.96
3.º 唐曉媚 .....	7.46

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零五年六月十七日的批示確認)

二零零五年六月十五日於法務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vitória Lam .....	7,97
2.º Io Weng San .....	7,96
3.º Tong Hio Mei .....	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Junho de 2005.

典試委員會：

主席：法律翻譯廳代廳長 劉鈞明

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問翻譯 Pamela Maria Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

O Júri:

*Presidente:* Pedro Lao, chefe do Departamento de Tradução Jurídica, substituto.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Pamela Maria Rodrigues, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 公告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任文案一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零五年六月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$881.00)

## Anúncio

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 身份證明局

### 名單

身份證明局為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零五年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

廖星潮 ..... 8.08

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零五年六月十五日獲行政法務司司長的批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2005:

*Candidato aprovado:* valores

Lio Seng Chio ..... 8,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005).

二零零五年六月二十日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 歐陽瑜

廳長 伍志明

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Junho de 2005.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Ng Chi Meng, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員二缺，經於二零零五年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Souza Fão, Adriano De .....	8.63
2.º 鄭, 慧敏 .....	8.38

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年六月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零零五年六月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：麥, 偉棟

正選委員：羅, 佩基

Iolanda Gomes Ângelo

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階特級督察一缺，經於二零零五年六月八日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2005:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Souza Fão, Adriano De .....	8,63
2.º Cheng, Vai Man .....	8,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2005.

O Júri:

Presidente: Mac, Vai Tong.

Vogais efectivas: Lo, Pui Kei; e

Iolanda Gomes Ângelo.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchi-

據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零五年六月二十日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$950.00）

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年六月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$989.00）

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階特級督察二缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

mento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年六月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$989.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年六月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$989.00）

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 財 政 局

### 通 告

第 1/2005 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之攝影物品。

遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年七月二十二日上午九時三十分。

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Avisos

Concurso Público n.º 1/2005

Objectivo:

Fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

Prazo de entrega das propostas:

Até às 9,30 horas do dia 22 de Julho de 2005, sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**開標之日期、時間及地點：**

二零零五年七月二十二日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

**遞交樣本之日期、時間及地點：**

二零零五年九月一日上午九時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

**知悉選標結果之日期及地點：**

二零零五年十月二十四日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

**臨時保證金：**

金額：澳門幣貳仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

**索取招標章程、承投規則及物品清單：**

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

**判給標準：**

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

**查詢電話：**

5990580（伍小姐）或 5990170（葉先生）。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

（是項刊登費用為 \$2,923.00）

**Data, hora e local de abertura do concurso:**

10,00 horas do dia 22 de Julho de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Data, hora e local de entrega das amostras:**

9,00 horas do dia 1 de Setembro de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Data e local de conhecimento da escolha:**

24 de Outubro de 2005, sala de reuniões da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Caução provisória:**

Valor: MOP 2 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

**Crítérios de adjudicação:**

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

**Informações:**

5990580, (Ada Ng) ou 5990170, (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

## 第2/2005號公開招標

## Concurso Público n.º 2/2005

## 目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之食物。

## 遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年七月二十五日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 的室。

## 開標之日期、時間及地點：

二零零五年七月二十五日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

## 遞交樣本之日期、時間及地點：

二零零五年九月二十日上午九時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

## 知悉選標結果之日期及地點：

二零零五年十月二十七日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

## 臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

## 索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

## 判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個

## Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

## Prazo de entrega das propostas:

Até às 9,30 horas do dia 25 de Julho de 2005.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 25 de Julho de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data, hora e local de entrega das amostras:

9,00 horas do dia 20 de Setembro de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data e local de conhecimento da escolha:

27 de Outubro de 2005.

Sala de reuniões da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *internet* na *home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

## Critérios de adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclama-



別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

*查詢電話：*

5990580（伍小姐）或 5990170（葉先生）。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

（是項刊登費用為 \$2,649.00）

*第 3/2005 號公開招標*

*目的：*

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之瓶裝飲用水。

*遞交標書之期限及地點：*

直至二零零五年七月二十六日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

*開標之日期、時間及地點：*

二零零五年七月二十六日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

*遞交樣本之日期、時間及地點：*

二零零五年十月四日上午九時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

*知悉選標結果之日期及地點：*

二零零五年十月二十四日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

*臨時保證金：*

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

ções sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Ada Ng) ou 5990170 (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

*Concurso Público n.º 3/2005*

*Objectivo:*

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

*Prazo de entrega das propostas:*

Até às 9,30 horas do dia 26 de Julho de 2005.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de abertura do concurso:*

10,00 horas do dia 26 de Julho de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de entrega das amostras:*

9,00 horas do dia 4 de Outubro de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data e local de conhecimento da escolha:*

24 de Outubro de 2005.

Sala de reuniões da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580 (伍小姐) 或 5990170 (葉先生)。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

(是項刊登費用為 \$2,818.00)

#### 第 4/2005 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之日常清潔用品。

遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年七月二十七日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標之日期、時間及地點：

二零零五年七月二十七日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零零五年九月二十六日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

*Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *internet* na *home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*CrITÉrios de adjudicação:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Ada Ng) ou 5990170 (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 818,00)

#### Concurso Público n.º 4/2005

*Objectivo:*

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

*Prazo de entrega das propostas:*

Até às 9,30 horas do dia 27 de Julho de 2005.

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de abertura do concurso:*

10,00 horas do dia 27 de Julho de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de entrega das amostras:*

10,00 horas do dia 26 de Setembro de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

知悉選標結果之日期及地點：

二零零五年十月二十七日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580 (伍小姐) 或 5990170 (葉先生)。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

#### 第 5/2005 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之辦公室用品。

遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年七月二十八日上午九時三十分。

*Data e local de conhecimento da escolha:*

27 de Outubro de 2005.

Sala de reuniões da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *internet* na *home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Critérios de adjudicação:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580 (Ada Ng) ou 5990170 (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

#### Concurso Público n.º 5/2005

*Objectivo:*

Fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

*Prazo de entrega das propostas:*

Até às 9,30 horas do dia 28 de Julho de 2005.

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標之日期、時間及地點：

二零零五年七月二十八日上午十時正。

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零零五年九月十二日上午九時正。

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

知悉選標結果之日期及地點：

二零零五年十月三十一日。

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍小姐）或5990170（葉先生）。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

（是項刊登費用為\$2,649.00）

Sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de abertura do concurso:*

10,00 horas do dia 28 de Julho de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de entrega das amostras:* 9,00 horas do dia 12 de Setembro de 2005.

Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data e local de conhecimento da escolha:*

31 de Outubro de 2005.

Sala de reuniões da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 15 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00.

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*Crítérios de adjudicação:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580, (Ada Ng) ou 5990170, (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, Hoi In Va, Melanie, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

## 第 6/2005 號公開招標

## Concurso público n.º 6/2005

## 目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之燃料。

## 遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年七月二十九日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

## 開標之日期、時間及地點：

二零零五年七月二十九日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

## 遞交樣本之日期、時間及地點：

二零零五年九月九日上午九時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

## 知悉選標結果之日期及地點：

二零零五年十月二十六日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

## 臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

## 索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

## 判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個

## Objectivo:

Fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

## Prazo de entrega das propostas:

Até às 9,30 horas do dia 29 de Julho de 2005, sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data, hora e local de abertura do concurso:

10,00 horas do dia 29 de Julho de 2005 no Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data, hora e local de entrega das amostras:

9,00 horas do dia 9 de Setembro de 2005 no Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Data e local de conhecimento da escolha:

26 de Outubro de 2005 na sala de reuniões da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

## Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

## Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *Internet* na *home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

## Critérios de adjudicação:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclama-

別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

**查詢電話：**

5990580（伍小姐）或 5990170（葉先生）。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

（是項刊登費用為 \$2,649.00）

**第 7/2005 號公開招標**

**目的：**

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之建築材料。

**遞交標書之期限及地點：**

直至二零零五年八月一日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

**開標之日期、時間及地點：**

二零零五年八月一日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

**遞交樣本之日期、時間及地點：**

二零零五年九月五日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

**知悉選標結果之日期及地點：**

二零零五年十月三十一日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

**臨時保證金：**

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

ções sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

**Informações:**

5990580, (Ada Ng) ou 5990170, (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

**Concurso Público n.º 7/2005**

**Objectivo:**

Fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

**Prazo de entrega das propostas:**

Até às 9,30 horas do dia 1 de Agosto de 2005, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Data, hora e local de abertura do concurso:**

10,00 horas do dia 1 de Agosto de 2005 no Auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Data, hora e local de entrega das amostras:**

10,00 horas do dia 5 de Setembro de 2005 no Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Data e local de conhecimento da escolha:**

31 de Outubro de 2005 na sala de reuniões da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

**Caução provisória:**

Valor: MOP 10 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580 (伍小姐) 或 5990170 (葉先生)。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

(是項刊登費用為 \$2,789.00)

#### 第 8/2005 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零六年度所需之運輸材料。

遞交標書之期限及地點：

直至二零零五年八月二日上午九時三十分。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標之日期、時間及地點：

二零零五年八月二日上午十時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

遞交樣本之日期、時間及地點：

二零零五年九月十六日上午九時正。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

*Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *Internet* na *home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

*CrITÉrios de adjudicação:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580, (Ada Ng) ou 5990170, (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

#### Concurso Público n.º 8/2005

*Objectivo:*

Fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2006.

*Prazo de entrega das propostas:*

Até às 9,30 horas do dia 2 de Agosto de 2005, sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de abertura do concurso:*

10,00 horas do dia 2 de Agosto de 2005 no Auditório da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Data, hora e local de entrega das amostras:*

9,00 horas do dia 16 de Setembro de 2005 no Auditório da cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

知悉選標結果之日期及地點：

二零零五年十月二十六日。

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫會議室。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

判給標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供的物品質量、供貨的服務質素、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍小姐）或 5990170（葉先生）。

二零零五年六月二十四日於財政局

購物委員會候補主席——公物管理廳廳長：許燕華

（是項刊登費用為 \$2,887.00）

*Data e local de conhecimento da escolha:*

26 de Outubro de 2005 na sala de reuniões da cave do Edifício das Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

*Caução provisória:*

Valor: MOP 10 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

*Consulta do programa do concurso, do caderno de encargos e da relação dos artigos:*

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial (8.º andar) do Edifício das Finanças.

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela *Internet* na *home page* da DSF (website:<http://www.dsf.gov.mo>).

*Critérios de adjudicação:*

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados e a qualidade dos serviços prestados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Informações:*

5990580, (Ada Ng) ou 5990170, (Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2005.

A Presidente da Comissão de Compras, suplente, *Hoi In Va, Melanie*, chefe do DGP.

(Custo desta publicação \$ 2 887,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經二零零五年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal



公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
梁,美英 ..... 8,26

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年六月九日經濟財政司司長批示確認)

二零零五年六月二日於勞工事務局

典試委員會：

主席：歐陽文標

委員：鄭麗群

張榮異

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2005:

*Candidato aprovado:* valores  
Leong, Mei Ieng ..... 8,26

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Ao Ieong Man Pio.

*Vogais:* Chiang Lai Kuan; e

Cheong Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 通 告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，後經修改並刊登於一九九九年三月二十二日第十二期《澳門政府公報》第一組內的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第四款的規定，通知下落不明之嫌疑人第三職階特級督察 Pedro José Gomes，按照經濟財政司司長二零零五年六月十七日就編號 PD-1/2005 之紀律程序發出的批示，科處嫌疑人撤職處分。此決定係根據上述《通則》第三百一十五條第一款和第二款 f 項的規定並為著產生第三百一十一條的效力而作出的。嫌疑人可於本通告刊登之日起計 60 天內提起司法上訴，為此應提取本通知中所述批示的完整文本。該批示文本存放於有關紀律程序卷宗內，嫌疑人可前往澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場 21 樓博彩監察協調局總辦事處索取。

二零零五年六月二十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Aviso

Em cumprimento do n.º 4 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, republicado com as alterações subsequentes no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, é notificado o arguido Pedro José Gomes, inspector especialista, 3.º escalão, com paradeiro desconhecido, de que no processo disciplinar melhor identificado sob o n.º PD-1/2005, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, datado de 17 de Junho de 2005, lhe foi aplicada a pena disciplinar de demissão, prevista no artigo 315.º, n.ºs 1 e 2, alínea f), e com os efeitos do artigo 311.º do supracitado estatuto, podendo o mesmo recorrer contenciosamente no prazo de sessenta dias a contar da presente publicação, devendo para o efeito levantar o texto integral do despacho ora notificado junto do respectivo processo disciplinar que se encontra disponível na sede da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício «China Plaza», 21.º andar, em Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 22 de Junho de 2005.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零五年六月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零五年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零五年六月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 陳善恩

委員：特級資訊技術員 敖國廉

首席資訊技術員 馮敏

(是項刊登費用為 \$920.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil desta Direcção.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2005.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sin Ian, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Ngou Kuok Lim, técnico de informática especialista; e

Fong Man, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第二職等高級護士八十七缺，經於二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, da carreira de enfer-

區公報》第二組刊登有限制方式進行普通晉升考試之通告，現公布應考人評核成績如下：

magem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2004:

合格應考人：

*Candidatos aprovados:*

名次	准考編號 / 姓名	評分	備註欄	N.ºs	N.º/Nome	Valores	Notas
1.º	71 梁寶鸞	8.99		1	71 Leung Pou Lun	8,99	
2.º	47 林淑琼	8.6		2	47 Lam Soc Keng	8,6	
3.º	62 梁玉玲	8.44		3	62 Leong Iok Leng	8,44	
4.º	48 林鳳英	8.34		4	48 Lam Fong Ieng	8,34	
5.º	97 袁婉文	8.08		5	97 Un Un Man	8,08	
6.º	86 潘穗	8.04		6	86 Pun Soi	8,04	
7.º	26 馮麗英	8.01		7	26 Fong Lai Ieng	8,01	
8.º	108 俞寶璇	8		8	108 Yu Po Shuen	8	
9.º	67 梁佩珊	7.98	5/114715/5	9	67 Leong Pui San	7,98	5/114715/5
10.º	45 鄺愷英	7.96		10	45 Kuong Hoi Ieng	7,96	
11.º	60 梁杏貞	7.94	A	11	60 Leong Hang Cheng	7,94	A
12.º	37 楊詠瑤	7.94		12	37 Ieong Weng Io	7,94	
13.º	33 何煥嫦	7.86		13	33 Ho Woon Sheung	7,86	
14.º	57 李美紅	7.85		14	57 Lei Mei Hong	7,85	
15.º	25 Dorothy Wai	7.82		15	25 Dorothy Wai	7,82	
16.º	35 楊志鎰	7.8		16	35 Ieong Chi Iat	7,8	
17.º	29 何鳳兒	7.76		17	29 Ho Fong I	7,76	
18.º	63 梁劍媚	7.7		18	63 Leong Kim Mei	7,7	
19.º	49 劉翠樺	7.69	A	19	49 Lao Choi Va	7,69	A
20.º	74 羅丁珠	7.69		20	74 Lo Teng Chu	7,69	
21.º	41 龔惠玲	7.68		21	41 Kong Vai Leng	7,68	
22.º	105 黃美娟	7.67		22	105 Wong Mei Kun	7,67	
23.º	4 陳志樺	7.64	A	23	4 Chan Chi Wa	7,64	A
24.º	104 黃文軍	7.64	A	24	104 Wong Man Kuan	7,64	A
25.º	78 馬少薇	7.64		25	78 Ma Sio Mei	7,64	
26.º	43 古玉娟	7.62		26	43 Ku Iok Kun	7,62	
27.º	13 陳惠碧	7.61	A	27	13 Chan Vai Pek	7,61	A
28.º	44 鄺凱青	7.61		28	44 Kuong Hoi Cheng	7,61	
29.º	14 鄭竹平	7.59		29	14 Cheang Chok Peng	7,59	
30.º	0 Antonio Pou	7.58		30	0 Antonio Pou	7,58	
31.º	61 梁曉玲	7.57		31	61 Leong Io Leng	7,57	
32.º	6 陳玉鈞	7.56		32	6 Chan Iok Kuan	7,56	
33.º	93 鄧桂琼	7.54		33	93 Tang Kuai Keng	7,54	
34.º	77 Luis Chiu	7.53		34	77 Luis Chiu	7,53	
35.º	83 佩雯廖	7.51		35	83 Maria Pui Man Lui	7,51	
36.º	92 鄧潔玲	7.47		36	92 Tang Kit Leng	7,47	
37.º	94 鄧惠冰	7.44		37	94 Tang Wai Peng	7,44	
38.º	96 余蘭	7.43		38	96 U Lan	7,43	

合格應考人：

*Candidatos aprovados:*

名次	准考編號/姓名	評分	備註欄	N. <sup>os</sup>	N.º/Nome	Valores	Notas
39.º	38 容海德	7.4	A	39	38 Iong Hoi Tac	7,4	A
40.º	58 李美群	7.4	A	40	58 Lei Mei Kuan	7,4	A
41.º	56 李群	7.4	A	41	56 Lei Kuan	7,4	A
42.º	72 廖蔚虹	7.4		42	72 Lio Wai Hong	7,4	
43.º	8 陳雁霞	7.39		43	8 Chan Ngan Ha	7,39	
44.º	69 梁惠雯	7.38	A	44	69 Leong Wai Man	7,38	A
45.º	1 歐陽妍	7.38		45	1 Ao Leong In	7,38	
46.º	88 蘇靜儀	7.34	A	46	88 Sou Cheng I	7,34	A
47.º	81 文志邦	7.34		47	81 Man Chi Pong	7,34	
48.º	79 麥志成	7.3		48	79 Mak Chi Seng	7,3	
49.º	10 陳淑貞	7.28		49	10 Chan Sok Cheng	7,28	
50.º	54 李紅梅	7.27		50	54 Lei Hong Mui	7,27	
51.º	87 辛寶玲	7.26		51	87 San Pou Leng	7,26	
52.º	73 羅婉婉	7.25		52	73 Lo Iun Iun	7,25	
53.º	22 朱秀珍	7.21	A	53	22 Chu Sau Chun	7,21	A
54.º	18 張淑儀	7.21		54	18 Cheung Sok Iu	7,21	
55.º	99 王麗英	7.2	A	55	99 Vuong Le Ank	7,2	A
56.º	15 張明鳳	7.2	A	56	15 Cheong Meng Fong	7,2	A
57.º	9 陳少紅	7.2	A	57	9 Chan Sio Hung	7,2	A
58.º	3 歐麗球	7.2		58	3 Ao Lai Kao	7,2	
59.º	31 何瑞文	7.18	A	59	31 Ho Soi Man	7,18	A
60.º	107 余陳小莉	7.18		60	107 Yu Chan Siu Li	7,18	
61.º	17 張秀娟	7.14		61	17 Cheung Sau Kuen	7,14	
62.º	12 陳慧玲	7.12		62	12 Chan Vai Leng	7,12	
63.º	16 張倩涇	7.11		63	16 Cheong Sin Keng	7,11	
64.º	28 何翠華	7.09		64	28 Ho Choi Wa	7,09	
65.º	34 洪婕	7.08		65	34 Hong Chit	7,08	
66.º	101 黃綺雯	7.04		66	101 Wong I Man	7,04	
67.º	80 麥燕紅	7.03	A	67	80 Mak In Hong	7,03	A
68.º	21 朱慶元	7.03		68	21 Chu Heng Un	7,03	
69.º	55 李潔茵	7.01		69	55 Lei Kit Ian	7,01	
70.º	103 黃敏嫻	6.97		70	103 Wong Man Han	6,97	
71.º	39 容慧球	6.92		71	39 Iong Wai Kao	6,92	
72.º	100 黃夏蕙	6.91		72	100 Wong Ha I	6,91	
73.º	65 梁佩珍	6.9		73	65 Leong Pui Chan	6,9	
74.º	59 李慧娟	6.88		74	59 Lei Wai Kun	6,88	
75.º	7 陳麗英	6.87		75	7 Chan Lai Ieng	6,87	
76.º	85 吳鳳霞	6.86		76	85 Ng Fong Ha	6,86	
77.º	106 吳晶虹	6.84		77	106 Wu Ching Hung	6,84	
78.º	84 吳程志暉	6.83	A	78	84 Ng Cheng Chi Fai	6,83	A

合格應考人：

名次	准考編號 / 姓名	評分	備註欄
79.º	102 黃劍虹	6.83	
80.º	66 梁佩珊	6.82	5/077798/6
81.º	36 楊麗琴	6.8	
82.º	53 劉佩嫦	6.75	A
83.º	20 趙麗珠	6.75	
84.º	42 高慧燕	6.73	A
85.º	82 Maria Madalena Lei	6.73	
86.º	75 呂麗兒	6.71	
87.º	76 盧天潔	6.66	A
88.º	51 劉蘭詩	6.66	
89.º	98 韋麗嬋	6.64	
90.º	64 梁群英	6.58	
91.º	27 馮敏霞王	6.54	
92.º	89 戴佩英	6.49	
93.º	40 郭潔媚	6.4	
94.º	70 梁穎儀	6.37	
95.º	68 梁少華	6.34	A
96.º	2 區玉儀	6.34	
97.º	90 譚慧筠	6.33	
98.º	32 何淑芬	6.29	
99.º	52 劉愛蓮	6.28	
100.º	95 湯燕芳	6.25	
101.º	11 陳淑琼	6.24	
102.º	5 陳鳳基	6.23	
103.º	50 劉金枝	6.22	
104.º	46 關淑嫻	6.14	A
105.º	19 鄭曼慧	6.14	
106.º	23 朱素雯	5.88	
107.º	30 何秀萍	5.43	
108.º	91 鄧玉蘭	5.15	

A 公職年資較高。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零五年六月八日批示確認)

二零零五年五月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：周美嫦

Candidatos aprovados:

N.os	N.º/Nome	Valores	Notas
79	102 Wong Kim Hong	6,83	
80	66 Leong Pui San	6,82	5/077798/6
81	36 Ieong Lai Kam	6,8	
82	53 Lau Pui Seong	6,75	A
83	20 Chiu Lai Chu	6,75	
84	42 Kou Wai In	6,73	A
85	82 Maria Madalena Lei	6,73	
86	75 Loi Lai I	6,71	
87	76 Lou Tin Kit	6,66	A
88	51 Lau Lan Si	6,66	
89	98 Vai Lai Sim	6,64	
90	64 Leong Kuan Ieng	6,58	
91	27 Fung Mun Ha Vong	6,54	
92	89 Tai Pui Ieng	6,49	
93	40 Koc Kit Mei	6,4	
94	70 Leong Weng I	6,37	
95	68 Leong Sio Wa	6,34	A
96	2 Ao Iok I	6,34	
97	90 Tam Wai Wan	6,33	
98	32 Ho Sok Fan	6,29	
99	52 Lau Oi Lin/Ana Lau	6,28	
100	95 Tong In Fong	6,25	
101	11 Chan Sok Keng	6,,24	
102	5 Chan Fong Kei	6,23	
103	50 Lao Kam Chi	6,22	
104	46 Kwan Sok Han	6,14	A
105	19 Chiang Man Wai	6,14	
106	23 Chu Sou Man	5,88	
107	30 Ho Sao Peng	5,43	
108	91 Tang Iok Lan	5,15	

«A» Com maior antiguidade na Função Pública.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem recorrer da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do presente concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005).

Serviços de Saúde, aos 20 de Maio de 2005.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Chao.

正選委員：岑梁妙玲  
范黃有霞

(是項刊登費用為 \$6,959.00)

根據二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行泌尿科專科最後評核試，現公佈如下：

合格的准考人： 分  
謝文健醫生 ..... 10.9

(該評核成績已於二零零五年六月十三日獲社會文化司司長確認)

二零零五年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$607.00)

根據二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行泌尿科同等學歷/同等程度最後評核試，現公佈如下：

合格的准考人： 分  
柳曉輝醫生 ..... 14.8

不合格的准考人：

鍾紅興醫生。

(該評核成績已於二零零五年六月十三日獲社會文化司司長確認)

二零零五年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$744.00)

**公 告**

根據二零零五年五月五日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制公共衛生醫生職程第一職階第二職等公共衛生主任醫生一缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期於所述職位被填補後終止。

Vogais: Sam Leong Mio Leng; e  
Fan Wong Iao Ha.

(Custo desta publicação \$ 6 959,00)

Classificativa do exame final de especialidade em urologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004:

Candidato aprovado: valores  
Dr. Tse Man Kin ..... 10,9

(Homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2005).

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Classificativa do exame final de equivalência/equiparação em urologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004:

Candidato aprovado: valores  
Dr. Lao, Hio Fai ..... 14,8

Candidato reprovado:

Dr. Chong, Hong Heng.

(Homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2005).

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

**Anúncio**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 5 de Maio de 2005, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de saúde pública, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de saúde pública, do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento da vaga.

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零零五年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$950.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 通告

1. 按照社會文化司司長於二零零五年五月三十日作出的批示，茲公布，根據三月十五日第8/99/M號法令之規定，透過知識考試進行入讀專科培訓之開考，投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接的第一個辦公日起計二十日內提交報考申請書。

2. 本開考共有下列專業五個空缺：

a) 為期五年的專業範疇：

急症醫學兩缺；

b) 為期四年的專業範疇：

肺科一缺；

精神科一缺；

c) 為期三年的專業範疇：

全科一缺。

投考人之甄選將以評核知識之筆試為基礎，並輔以下列評核方法：

a) 履歷之審閱及討論；

b) 面試。

3. 該考試之成績以0至20分表示，總評分在下列評核中得分之加權算術平均數：

a) 知識筆試之加權系數為5；

b) 履歷審閱及答辯之加權系數為2；

c) 面試之加權系數為1。

評核知識之筆試或總評分中之得分低於9.5分的投考人不被錄取。

## Avisos

1. Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2005, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, pelo prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2. O número de lugares a concurso é de cinco, distribuídos pelas seguintes áreas profissionais:

a) Áreas profissionais com duração de 5 anos:

Medicina de urgência — duas vagas;

b) Áreas profissionais com duração de 4 anos:

Pneumologia — uma vaga;

Psiquiatria — uma vaga;

c) Áreas profissionais com duração de 3 anos:

Clínica geral — uma vaga.

A selecção dos candidatos será feita com base numa prova escrita de conhecimentos que será complementada conjuntamente com:

a) A apreciação e discussão do «*curriculum vitae*»; e

b) A entrevista profissional.

3. Os resultados obtidos naquelas provas são expressos numa escala de 0 a 20 valores e a classificação final é a média aritmética ponderada das classificações obtidas na:

a) Prova escrita de conhecimentos, com ponderação 5;

b) Apreciação e discussão do «*curriculum vitae*», com ponderação 2; e

c) Entrevista profissional, com ponderação 1.

São excluídos os candidatos que na prova escrita de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 9,5 valores.

4. 報考人：須為澳門特別行政區永久性居民並已完成全科實習且各科成績合格的醫生或所受培訓具有已認可為同等學歷者才可投考專科培訓。

5. 參加專科實習之申請應向衛生局局長提出，並連同下列文件一併送交衛生局行政大樓三字樓實習醫生培訓委員會 (DIM)：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 全科實習文憑或同等學歷證明文件；
- c) 履歷（三份）。

6. 典試委員會之組成如下：

正選委員：

主席：全科主任醫生 周志雄醫生

委員：普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva  
Vieira 醫生

兒科醫院主任醫生 楊健梅醫生

候補委員：公共衛生主治醫生 湯家耀醫生

內科醫院主治醫生 吳浩醫生

二零零五年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$3,063.00)

茲公布，根據二零零五年五月三十日社會文化司司長之批示，批准以開考方式甄選十五名醫學學士參加三月十五日第 8/99/M 號法令規定及規範之全科實習醫生課程。投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接的第一個辦公日起計二十日內提交申請書。

#### 1. 開考之有效期

開考之有效期在有關空缺被填補後終止。

#### 2. 報考人

具官方認可學歷之醫學學士均可報考。

澳門特別行政區永久性居民。

已完成全科實習且各科成績合格的醫生或所受培訓具有已認可同等學歷者不可報考。

4. Podem candidatar-se à frequência do internato complementar os médicos que tenham concluído com aproveitamento o internato geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente e sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau.

5. O requerimento para ingresso no internato complementar é dirigido ao director dos Serviços de Saúde, deve ser entregue na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e deverá ser acompanhado dos seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Diploma do internato geral ou equivalente; e
- c) «Curriculum vitae» (três exemplares).

6. A constituição do júri será a seguinte:

Membros efectivos:

*Presidente:* Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

*Vogais:* Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dra. Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

*Suplentes:* Dr. Tong Ka Io, assistente de saúde pública; e

Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2005, foi autorizada a abertura de um concurso destinado à selecção de quinze licenciados em medicina para frequentarem o Internato Geral, previsto e regulado no Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 1. Validade do concurso

O concurso é válido até ao preenchimento das vagas para as quais foi aberto.

#### 2. Candidatos

Podem candidatar-se ao concurso os indivíduos habilitados com uma licenciatura em medicina, oficialmente reconhecida.

Devem ser residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau.

Não podem candidatar-se os indivíduos que concluíram com aproveitamento o Internato Geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente.



## 3. 入學考試

3.1 全科實習醫生課程之入學考試方式如下：

- a) 知識評核筆試，考生可選用漢語、葡語或英語作答；
- b) 評核考生漢語、葡語或英語能力之口試。

3.2 總成績以筆試成績為準。如遇同分的情況，按下列順序優先取錄：

- a) 醫科課程總成績較好之考生；
- b) 同時說寫漢語及葡語的能力較好之考生。

3.3 筆試以下列教科書為依據：

Harrison's Principles of Internal Medicine；

Nelson Textbook of Pediatrics — Behrman；

Principles of Surgery — Schwartz；

Danforth's Obstetrics & Gynecology — Danforth。

## 4. 報名地點

投考人應向衛生局局長提出，並連同下列文件一併送交衛生局行政大樓三字樓實習醫生培訓委員會（DIM）。

- a) 學士學位或具同等學歷證明書之文件副本；
- b) 身份證明文件副本；
- c) 列有醫科課程總成績表之文件副本。

5. 典試委員會之組成如下

正選委員：

主席：全科主任醫生 周志雄醫生

委員：普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva  
Vieira 醫生

兒科醫院主任醫生 楊健梅醫生

候補委員：公共衛生主治醫生 湯家耀醫生

內科醫院主治醫生 吳浩醫生

二零零五年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$3,090.00）

## 3. Provas de ingresso

3.1. As provas de ingresso ao Internato Geral são as seguintes:

- a) Prova escrita de avaliação de conhecimentos que pode ser em língua chinesa, portuguesa ou inglesa, de acordo com a opção do candidato;
- b) Entrevista oral destinada a avaliar o domínio das línguas chinesa, portuguesa ou inglesa.

3.2. A classificação final é obtida pelo resultado da prova escrita. Em caso de igualdade classificativa, têm preferência, sucessivamente:

- a) Os candidatos que tenham melhor classificação final do curso de medicina;
- b) Os candidatos que tenham melhor domínio simultâneo, escrito e falado, das línguas chinesa e portuguesa.

3.3. A prova escrita basear-se-á nos seguintes manuais:

Harrison's Principles of Internal Medicine;

Nelson Textbook of Pediatrics — Behrman;

Principles of Surgery — Schwartz;

Danforth's Obstetrics & Gynecology — Danforth.

## 4. Local para apresentação das candidaturas

O requerimento de candidatura é dirigido ao director dos Serviços de Saúde, deve ser entregue na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde e deverá ser acompanhado dos seguintes documentos:

- a) Cópia do certificado de licenciatura ou de equiparação;
- b) Cópia do documento de identificação; e
- c) Cópia do certificado de licenciatura onde conste a classificação final do curso de medicina.

5. A constituição do júri será a seguinte:

*Membros efectivos:*

*Presidente:* Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

*Vogais:* Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dra. Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria.

*Suplentes:* Dr. Tong Ka Io, assistente de saúde pública; e

Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

（Custo desta publicação \$ 3 090,00）

## 教育暨青年局

## 公告

## 膳食服務公開招標

教育暨青年局學生福利基金根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零五年六月二十日作出的批示，進行公開招標，目的是為了於二零零五年九月一日至二零零七年七月三十一日期間向下列學校學生供應膳食服務。

— 永添中葡幼稚園

— 樂富中葡幼稚園

— 巴波沙中葡小學

— 北區中葡小學

— 何東中葡小學

— 二龍喉中葡小學

— 灣景中葡小學

— 丞仔中葡小學

— 路環中葡小學

— 高美士中葡中學

— 中葡職業技術中學

有關招標計劃及承投規則可於辦公時間到約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局索取。

遞交投標書截止時間為二零零五年七月十三日下午五時四十五分。

競投者應提交金額為\$132,000.00元（壹拾叁萬貳仟元正），抬頭為「學生福利基金」的銀行擔保書或現金存款作為臨時擔保。

公開招標定於二零零五年七月十四日上午九時三十分於約翰四世大馬路7-9號一樓仲尼堂舉行。

二零零五年六月二十九日於教育暨青年局

學生福利基金——行政管理委員會主席——局長：蘇朝暉

（是項刊登費用為\$2,140.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncio

Concurso público de aquisição de serviços  
de fornecimento de refeições

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau, de 20 de Junho de 2005, se encontra aberto o concurso público de aquisição de serviços de fornecimento de refeições, para o período de 1 de Setembro de 2005 a 31 de Julho de 2007, para os alunos das seguintes escolas:

— Jardim-de-infância Luso-Chinês «Peónia»

— Jardim-de-infância Luso-Chinês «Girassol»

— Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa

— Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte

— Escola Primária Luso-Chinesa Sir Robert Ho Tung

— Escola Primária Luso-Chinesa da Flora

— Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo

— Escola Luso-Chinesa da Taipa

— Escola Luso-Chinesa de Coloane

— Escola Secundária Luso-Chinesa Luis Gonzaga Gomes

— Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Av. D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, onde poderão ser levantados nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

O prazo limite para a entrega das propostas é até às 17,45 horas do dia 13 de Julho de 2005.

Os concorrentes terão que prestar, a favor do Fundo de Acção Social Escolar, uma caução provisória, mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, no valor de \$ 132 000,00 (cento e trinta e duas mil patacas).

O acto público do concurso realiza-se no Salão de Conferências Confúcio, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Av. D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, no dia 14 de Julho de 2005, pelas 9,30 horas.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Junho de 2005.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, *Sou Chio Fai*, director.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 公告

## Anúncio

第 01/PAT/2005 號公開招標

Concurso Público n.º 01/PAT/2005

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零五年六月二十日作出的批示，現為“位於高美士街及羅理基博士大馬路澳門理工學院的所有設施提供清潔服務”進行公開招標。該服務為期兩年，由二零零六年一月一日至二零零七年十二月三十一日止。

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 20 de Junho de 2005, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes e Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues».

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院儲備供應暨財產處查閱及索取有關招標章程和承投規則。

O prazo de duração da prestação dos serviços é de dois anos, contados desde 1 de Janeiro de 2006 a 31 de Dezembro de 2007.

投標書的有效期為 180 日，由開啟投標書當日起計算。

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

競投人須在二零零五年七月十九日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院儲備供應暨財產處，並須繳交澳門幣柒萬元（\$70,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

As propostas do concurso são válidas até cento e oitenta dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

開啟投標書定於二零零五年七月二十日早上十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院演講廳 II 舉行。

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Aprovisionamento e Património do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 19 de Julho de 2005.

二零零五年六月二十九日於澳門理工學院

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

院長 李向玉

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro II do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 20 de Julho de 2005.

Instituto Politécnico de Macau, aos 29 de Junho de 2005.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

（Custo desta publicação \$ 1 595,00）

## 土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## 名單

## Lista

土地工務運輸局為填補人員編制第一職階首席高級技術員十一缺，經於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2005:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º Teresa Mourato Lopes .....	8.34	1.º Teresa Mourato Lopes .....	8,34
2.º Nuno Arguelles Teixeira Morais .....	8.33	2.º Nuno Arguelles Teixeira Morais .....	8,33
3.º 黎永亮 .....	8.23	3.º Lai Weng Leong .....	8,23
4.º 梁建忠 .....	7.86	4.º Luís Leong .....	7,86
5.º 張嘉倫 .....	7.80	5.º Cheong Ka Lon .....	7,80
6.º 黃偉鵬 .....	7.72	6.º Wong Wai Pang .....	7,72
7.º 林志劍 .....	7.67	7.º Lam Chi Kim .....	7,67
8.º 劉榕 .....	7.58	8.º Lao Iong .....	7,58
9.º 潘樹來 .....	7.47	9.º Pun Su Loi .....	7,47
10.º 陳海 .....	7.09	10.º Chan Hoi .....	7,09
11.º 梁紹坤 .....	6.79	11.º Leong Sio Kuan .....	6,79

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零五年六月十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零五年六月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：張潤民

正選委員：朱惠明

區炳堅

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2005).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Junho de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Ion Man.

*Vogais efectivos:* Chu Vai Meng; e

Ao Peng Kin.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

## 公告

### 科學館填海造地工程 公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：文化中心以南海面。
4. 承攬工程目的：填海造地約62,000平方公尺，建造其海堤及打垂直排水帶。
5. 最長施工期：300天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

## Anúncio

### Concurso público para arrematação da empreitada de «Aterro do Centro de Ciência»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Orla Marítima a Sul do Centro Cultural.
4. Objecto da empreitada: construção de um aterro com área de cerca de 62 000 m<sup>2</sup>, respectivos diques e drenos verticais.
5. Prazo máximo de execução: 300 (trezentos) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：\$1,300,000.00（澳門幣壹佰叁拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零零五年七月十九日（星期二）下午五時。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
- 日期及時間：二零零五年七月二十日（星期三）上午九時三十分。
- 為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。
- 日期及時間：辦公時間內。
- 於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$300.00（澳門幣叁佰元整）。
15. 評標標準及其所佔之比重：
- 合理造價 50%；
  - 材料 10%；
  - 施工計劃 10%；
  - 合理工期 10%；
  - 同類型之施工經驗 20%。

7. Tipo de empreitada: preço global.
8. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 1 300 000,00 (um milhão e trezentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
- Dia e hora limite:* dia 19 de Julho de 2005 (3.ª feira) até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;
- Dia e hora:* dia 20 de Julho de 2005 (4.ª feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
- Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;
- Dia e hora:* horário de expediente.
- As cópias do processo de concurso poderão ser solicitadas na Secção de Contabilidade da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, ao preço de \$ 300,00 (trezentas patacas) por exemplar.
15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
- Preço razoável 50%;
  - Materiais 10%;
  - Plano de trabalhos 10%;
  - Prazo de execução razoável 10%;
  - Experiência em obras semelhantes 20%.

16. 附加的說明文件：由二零零五年七月七日起至截標日前五天止，投標者應前往馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓二樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零五年六月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 7 de Julho de 2005 (inclusive) e até aos 5 dias antes da data limite de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Junho de 2005.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

“路氹城 VR2 大馬路、VU3.3 大馬路（東段）和 VU6.2 大馬路的建造工程”  
總額承攬工程的公開招標

標的：建造位於路氹城的VR2大馬路、VU3.3大馬路（東段）和VU6.2大馬路。

底價：不設底價。

施工期：本建造工程的施工期最長為七個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$2,500,000.00（澳門幣貳佰伍拾萬元整），臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零五年七月二十五日下午五時正，以澳門特別行政區任一官方語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零五年七月二十六日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

«Empreitada de Construção das Avenidas VR2, VU3.3 (Troço Este) e VU6.2, em COTAI»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção das Avenidas VR2, VU3.3 (Troço Este) e VU6.2, em COTAI.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de 7 meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 2 500 000,00 (dois milhões e quinhentas mil patacas) a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 25 de Julho de 2005, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso: GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 26 de Julho de 2005, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até 90 dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

- a) 施工方案及建議施工方式 ..... 15% ;
- b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：
1. 工序的具體程度 ..... 4% ;
2. 每一工序之相互關係 ..... 4% ;
3. 施工計劃期適用性及可行性 ..... 5% ;
- c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程 ..... 22% ;
- d) 承攬工程的總額和各項單價 ..... 45% ;
- e) 由委託工程日起計算總工期不能多於七個月 ..... 5% 。

造價所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關之圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零五年七月八日或以前，以現金形式支付 \$3,000.00（澳門幣叁仟元整），向有關當局取得副本。

二零零五年六月二十三日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

（是項刊登費用為 \$3,024.00）

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 15%;
- b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:
1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;
2. A interdependência das actividades elementares — 4%;
3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%;
- c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;
- d) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;
- e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder 7 meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 8 de Julho de 2005, mediante o pagamento da importância de \$ 3 000,00 (três mil patacas) em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Junho de 2005.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 024,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門大學學生會

Associação de Estudantes da  
Universidade de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號48/2005。

## 澳門大學學生會章程

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

##### 名稱

本社團的中文名稱為「澳門大學學生會」，簡稱「澳大學生會」，葡文名稱為「Associação de Estudantes da Universidade de Macau」，簡稱「AEUM」，英文名稱為「University of Macau Students' Union」，簡稱「UMSU」，本章程以下簡稱「本會」。

#### 第二條

##### 法人住所

本會之法人住所設於澳門氹仔徐日昇真公馬路澳門大學學生中心。

#### 第三條

##### 性質

本會為非牟利之學生自治組織。

#### 第四條

##### 宗旨

本會的宗旨如下：

(一) 本著民主自治精神，促進同學「仁、義、禮、知、信」之發展；

(二) 培養同學的團結精神及對澳門大學之歸屬感，促進同學與大學的溝通和了解；

(三) 培養同學愛國愛澳精神，促進同學對國家及澳門的認識和關注；

(四) 提供同學福利，保障同學應有的權益；

(五) 與其他社團及組織發展友好合作關係。

### 第五條

#### 工作語文

本會工作語文除可使用澳門特別行政區正式語文外，還可以使用英文，若有任何歧異，一切以中文為準。

## 第二章

### 會員

#### 第六條

##### 資格

一、凡澳門大學之研究生、本科生、專科生及預科生，於澳門大學辦理註冊手續後即成為會員。

二、凡已辦理離校手續者，自該行為產生之日起，其會員資格即時中止。

#### 第七條

##### 退出

會員退會，應提前一個月以書面形式向理事會申請，並繳清欠交本會的款項，經理事會批准方為有效。

#### 第八條

##### 權利

凡本會會員可享有以下權利：

- (一) 選舉、被選舉權及罷免權；
- (二) 對本會工作提出讚揚、批評及建議；
- (三) 出席會員大會，享有提案權和投票權；
- (四) 列席領導機關及委員會的平常會議；
- (五) 使用本會提供的設施及福利；
- (六) 參與本會舉辦的各項活動；

(七) 符合附屬組織的會員資格可申請成為其會員；

(八) 法律、章程及內部規章賦予的其他權利。

### 第九條

#### 義務

凡本會會員須履行以下義務：

(一) 遵守本會章程、內部規章及決議；

(二) 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間的互相合作；

(三) 為本會的發展和聲譽作出貢獻；

(四) 不得作出破壞本會聲譽及損害本會利益的行為；

(五) 法律、章程及內部規章賦予的其他義務。

### 第十條

#### 紀律程序

一、凡違反上條第四款規定之會員，將被以下機關或人士提起紀律程序：

(一) 會員大會主席團一致通過；

(二) 理事會三分之二贊成通過；

(三) 監事會一致通過；

(四) 五百名或以上會員聯署要求。

二、凡依照上款(四)項規定要求召開會議者，須依照以下程序辦理：

(一) 聯署者包括一至五位發起人；

(二) 發起人須於聯署文件中列明要求討論事項之具體內容；

(三) 發起人須與主席就要求討論事項制訂會議議程，惟議程之最終決定權歸主席，但必須說明其理由。

三、違規行為可採取以下處分：

(一) 口頭或書面警告；

(二) 暫時中止會籍；

(三) 罷免會籍。

四、紀律程序之具體規定由內部規章訂定。



### 第三章 組織架構

#### 第一節 領導機關

##### 第十一條 構成

本會的領導機關包括會員大會、理事會及監事會。

#### 第二節 會員大會

##### 第十二條 性質

會員大會為本會最高權力機關。

##### 第十三條 組成

一、會員大會由所有會員組成，並設主席團。主席團設主席、副主席及秘書各一名，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。

二、會員大會主席團成員職權由內部規章訂定。

##### 第十四條 任期

會員大會主席團成員的任期為一年，連選可連任，惟主席及副主席只可連任一次。

##### 第十五條 召集會議及運作

一、會員大會須每年至少舉行一次平常會員大會，由主席召集，應不少於八天前向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書。

二、特別會員大會的召開，按照第十條第一款及第二款的規定，經適當配合後適用之，並由主席召集。

三、會員大會在超過半數會員出席時方能召開，若當時出席的會員人數不足，不能召開會議，且半小時後作第二次召集，屆時則不論出席會員人數的多少均視為有效。

四、會員大會的決議取決於出席會員之過半數同意，並以不記名投票方式進行，但另有規定者除外。遇票數相同時，主席具有決定性的表決權。

五、任何會員不得委託另一會員代表其本人行使表決權。

六、如出席者對表決結果有懷疑，可要求重新點算。要求必須得到出席者四分之一或以上贊同，並在主席宣布表決結果時立即提出。

##### 第十六條

##### 會員大會的權限

會員大會具有以下之權限：

(一) 議決不屬於理事會及監事會權限的事宜；

(二) 修改及解釋章程；

(三) 制訂、審議及通過內部規章；

(四) 審議及通過理事會提交之各項議案、工作報告及年度帳目；

(五) 審議及通過監事會提交的工作報告及意見書；

(六) 任免領導機關成員；

(七) 處理會員或其利害關係人就常務委員會的決定提起之上訴；

(八) 法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

##### 第十七條

##### 會員大會主席團的權限

會員大會主席團在會員大會休會期間處理其日常事宜，負責統籌常務委員會的日常運作，並在必要時參與理事會工作。

#### 第三節 常務委員會

##### 第十八條 性質

常務委員會為會員大會的常設機關，對會員大會負責。

##### 第十九條

##### 組成及任期

一、常務委員會由主席、副主席、理事長、監事長及主要附屬組織的會長組成，並由主席兼任委員會主席，副主席兼任委員會副主席，其餘者均為委員，任期為一年。

二、常務委員會秘書由會員大會秘書擔任，但其不具有投票權。

##### 第二十條

##### 召集會議及運作

一、常務委員會會議由主席召集及主持，每月至少召開一次，需全體委員半數或以上出席方可召開，如出席人數超過半小時仍不足，主席須宣布會議延期舉行，並通知所有委員。

二、會議具體日期、時間和地點由主席決定，並必須於召開前五天或之前通知所有委員。

三、常務委員會的決議取決於出席成員的過半數同意。倘票數相同時，主席有決定性的表決權。

四、在超過連續七天的大學假期，經常務委員會議決，可暫停召開該時期之會議。

五、委員倘未能出席會議，應委任其所屬機關的一名成員代其出席會議。

##### 第二十一條

##### 權限

一、除第十六條第(二)項、第(四)項、第(五)項、第(六)項及第(七)項之權限為會員大會專屬外，第十六條其餘所指的權限，在會員大會休會期間亦屬常務委員會的權限。

二、常務委員會亦具有以下之權限：

(一) 理事會或監事會制定與法律、本章程或會員大會決議相抵觸的規則和決定時，將其發還予理事會或監事會重議而使其失效；

(二) 討論和議決附屬組織成立之申請；

(三) 審核附屬組織章程及補充規則；

(四) 審核本會領導機關及附屬組織管理機關成員產生及其選舉的正當性；

(五) 處理對理事會、監事會、專項委員會及附屬組織的決定所提起之上訴；

(六) 議決成立專項委員會，並任免有關委員；

(七) 聽取理事會、監事會及專項委員會的工作報告，並由有關機關或委員會跟進處理；

(八) 法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

#### 第四節 理事會

##### 第二十二條

##### 性質

理事會為本會的行政管理機關，對會員大會負責。

##### 第二十三條

##### 組成及任期

一、理事會由不少於十三名且總數為單數的理事組成，包括一名理事長、二名

副理事長、一名秘書長、二名副秘書長、一名財務長、二名副財務長及各部部长，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。

二、理事會得按工作需要，招募若干名幹事參與理事會工作，理事會編訂各部人員後，得將名單送交主席簽署確認，並由理事長委任。

三、理事會得按工作需要在各部門設副部長一至二名，並從幹事中甄選擔任，決定後得將名單送交主席簽署確認，並由理事長委任。

四、理事會成員任期為一年，連選得連任，惟理事長、副理事長、秘書長及財務長只可連任一次。

五、理事會之部門組成及成員職權由內部規章訂定。

#### 第二十四條

##### 召集會議及運作

理事會會議的召集及運作按第二十條之規定，經適當配合適用之。

#### 第二十五條

##### 理事會的權限

理事會具有以下之權限：

(一) 履行會員大會及常務委員會之決議；

(二) 在法庭內外代表本會；

(三) 取得及管理本會的財產；

(四) 制定本會之內部規章草案，並送交常務委員會審議；

(五) 制定本會之行政規則，並送交常務委員會備案；

(六) 組織各部門，協調及籌辦活動；

(七) 編製年度工作計劃及年度財政預算，提交予監事會給予意見，並提交予會員大會審議；

(八) 編製年度工作報告及年度財政報告，提交予監事會給予意見，並提交予會員大會審議；

(九) 處理及監察附屬組織之行政及財政運作；

(十) 批准領導機關、委員會及附屬組織的財政收入或支出動議；

(十一) 組織工作委員會，統籌有關工作；

(十二) 履行法律、章程及內部規章賦予之其他權限。

### 第五節

#### 秘書處

##### 第二十六條 性質及權限

秘書處為本會輔助機關，負責統籌本會日常文書往來工作。

##### 第二十七條 組成

一、秘書處由秘書長領導，副秘書長協助領導，理事會得按工作需要，聘請義務或全職秘書若干名處理秘書處工作。

二、全職秘書服務及薪酬福利由理事會訂定。

### 第六節

#### 監事會

##### 第二十八條

##### 性質

監事會為本會監察機關，對會員大會負責。

##### 第二十九條

##### 組成及任期

一、監事會由五名成員組成，包括監事長、副監事長、秘書各一名及監事二名，且不得同時兼任附屬組織管理機關職務。

二、監事會成員任期為一年，連選可連任，惟監事長及副監事長只可連任一次。

三、監事會成員職權由內部規章訂定。

##### 第三十條

##### 會議召集及其運作

監事會會議的召集及運作按第二十條之規定，經適當配合適用之，惟其每兩個月至少召開一次。

##### 第三十一條

##### 監事會的權限

監事會具有以下之權限：

(一) 履行會員大會及常務委員會之決議；

(二) 監督本會理事會及附屬組織的運作，查核本會之財產，並就有關事項提出書面意見；

(三) 處理對本會作出的建議及投訴；

(四) 制定本會之內部規章草案，並送交常務委員會審議；

(五) 對理事會工作報告及財政報告制訂意見書，提交會員大會審議；

(六) 履行法律、章程及內部規章所載之其他權限。

### 第七節

#### 顧問

##### 第三十二條

##### 顧問

一、本會可視工作需要，經常務委員會通過後，得聘請名譽會長、名譽顧問及顧問等，以推進會務發展。

二、名譽會長、名譽顧問及顧問等可享有第八條第(二)項、第(四)項、第(五)項及第(六)項所載明之權利，惟需遵守第九條所載明之義務，對本會的工作提出意見。

### 第八節

#### 附屬組織

##### 第三十三條

##### 性質

附屬組織為隸屬於本會，受理事會監督行政及財政，受常務委員會監督選舉及規章的行政自治組織。

##### 第三十四條

##### 組成

附屬組織架構只設單一管理機關，其具體組成、權限及運作等規定由內部規章規範。

### 第九節

#### 產生、出缺、辭職及免職

##### 第三十五條

##### 職務的開始及終止

一、任何成員自其就任之日起開始擔任職務，任期屆滿、免職、辭職之日起終止職務。

二、本會領導機關及附屬組織管理機關成員的任期由每年一月一日至十二月三十一日止。

##### 第三十六條

##### 產生

本會領導機關及附屬組織管理機關成員由選舉方法產生，其具體方法由內部規章規定。

### 第三十七條 出缺

任何成員若暫時未能履行職務或出缺時，應由其對應之下級成員臨時代理有關職務或由其對應之上級成員臨時兼任有關職務。

### 第三十八條 辭職

一、領導機關及專項委員會成員辭職，經常務委員會確認，方可辭去，並按第三十七條代理有關職務，於三十天內產生新人選，提交常務委員會通過後委任。

二、若職務空缺少於一百二十天，則不須進行補選，由代理人代任該職務直至任期完畢止。

### 第三十九條 免職

一、主席、理事長及監事長倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經會員大會四分之三議決通過，可免除其職務。

二、除上款所指的領導機關成員外，其他成員及附屬組織管理機關成員倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經常務委員會四分之三議決通過，可免除其職務。

三、免除職務後之補選，根據上條所指的方法，經適當配合後適用之。

## 第四章 財政制度

### 第四十條 財政運作原則

一、本會的財政預算應以量入為出為原則，力求收支平衡，避免赤字，而開支應符合本會的財政計劃。

二、具體財政運作由內部規章規範。

### 第四十一條 財政年度

本會財政年度由每年一月一日至十二月三十一日止。

## 第五章 臨時管理及解散

### 第四十二條 機關解散

一、會員大會主席團、理事會或監事會倘有危害本會利益或觸犯嚴重錯誤時，經會員大會四分之三通過可解散應屆機關。

二、倘會員大會主席團或理事會或監事會的全體成員半數或以上離職或出缺，或理事長及副理事長同時離職時，則其機關自動解散。

### 第四十三條 成立原則

一、當會員大會主席團或理事會或監事會的全體成員出缺或被解散時，應分別成立相應的臨時機關。

二、臨時機關具體規定由內部規章規範。

### 第四十四條 產生及存續期

一、臨時機關成員的提名程序及產生方法由內部規章規定，惟須由會員大會通過委任。

二、臨時機關存續期不得超過一年，其成員亦不得同時兼任其他附屬組織職務。當新的機關成員產生並就任後臨時機關自動解散。

### 第四十五條 組織及權限

一、臨時會員大會主席團由代主席、代副主席及代秘書各一名組成。

二、臨時理事會由代理理事長、代副理事長、代秘書長、代財務長各一名及代理理事三名組成。

三、臨時監事會由代監事長、代副監事長及代秘書各一名組成。

四、臨時機關須維持其機關的正常運作，具有其機關相應的權限。

### 第四十六條 本會解散

一、除法院宣告外，解散本會須由全體會員投票決定，並獲得四分之三贊同方可解散。

二、解散後之財產由理事會整理後交由澳門大學處理。

## 第六章 其他

### 第四十七條 章程修改

一、基於下列任何情況，可提出章程修改：

- (一) 會員大會主席團一致通過；
- (二) 理事會四分之三贊成通過；

(三) 監事會一致通過；

(四) 佔全體會員百分之十或以上聯署要求。

二、凡依上款(四)項方法要求召開修訂本章程者，第十條第二款經適當配合後適用之。

三、通過修改本章程須由常務委員會成立修章委員會，負責任何有關章程修訂的建議，經會員大會四分之三通過方可修改。

四、章程修改之具體規定由內部規章規範。

### 第四十八條 章程解釋

章程若有遺漏及不清晰之處，由常務委員會作出解釋，惟須經會員大會確認，並受澳門特別行政區現行法規規範。

### 第四十九條 內部規章

本章程未有列明之處，概由會員大會或常務委員會制定內部規章施行。

### 第五十條 會旗及會徽

本會得使用會旗及會徽，會旗式樣由理事會訂定。會徽式樣載於本章程附件一，且為本章程的組成部份。

附件一：(第五十條所指者)  
式樣



色彩說明

- A. 黑色 (印刷專色 Pantone Black C)
- B. 綠色 (印刷專色 Pantone 348U)

字樣之詳細說明

以黑色「粗黑體」書寫「澳門大學學生會」。

二零零五年六月二十日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$8,463.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 463,00)

**第一公證署**

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門角色扮演會****Associação de Roupa Vestidos Acima de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年六月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號47/2005。

**澳門角色扮演會****章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會名稱為“澳門角色扮演會”，英文名稱為“Macao Costume Play Association”，英文簡稱為“MCPA”。葡文名稱為“Associação de Roupa Vestidos Acima de Macau”。

**第二條——組織**

本會為非牟利組織，其宗旨為：積極地在本地宣傳Cosplay活動，使更多人認識Cosplay。加強澳門的Cosplayers與其他地方的Cosplayers的聯繫，透過聯合其他組織或團體合辦活動，使Cosplay活動能成為澳門一種新文化。

**第三條——會址**

本會創會會址設於澳門馬交石斜路16號羅螺山福海花園福星閣3ah。

**第二章****會員****第四條——會員資格**

凡愛好角色扮演活動及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會主席批准，繳納會費，即成為本會會員。

**第五條——會員權利**

- (一) 可參加會員大會。
- (二) 選舉權及被選舉權。
- (三) 對會務作出建議及批評。
- (四) 參加本會舉辦之任何活動。
- (五) 自由退會。

**第六條——會員義務**

- (一) 遵守本會章程。
- (二) 執行會員大會及理事會的決議。
- (三) 維護本會聲譽。
- (四) 宣揚本會宗旨。
- (五) 繳納會費。

**第七條——處分**

本會任何會員有下列事情之一時，本會得取消其會員資格，一切已繳交之任何會費概不發還：

- (一) 嚴重違反本會宗旨。
- (二) 嚴重破壞本會聲譽。
- (三) 嚴重不履行會員義務。
- (四) 嚴重違反本會規則。

**第三章****組織與職權****第八條——本會主席之任期**

本會之會員大會主席團主席、監事會主席及理事會主席任期為兩年，只可連任一次。

**第九條——文件的簽署**

任何不論是否具有法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事會主席簽署或會員大會主席聯署方能生效。

**第十條——本會主席之職位**

本會所有主席及副主席在任期間只能任一主席級之職位，不能同時兼任兩個或以上主席級之位，但能同時兼任其中一部之部長。

**第一節****管理機關****第十一條——本會內部管理機關**

- (一) 理事會。
- (二) 監事會。
- (三) 會員大會。

**第二節****會員大會****第十二條——會員大會之組成**

會員大會由全體享有權利之正式會員所組成，當中包括會員大會主席團。會員大會主席團之組成由本會若干名成員所組成，其中一名為主席，一至兩名副主席。

**第十三條——會員大會職權**

- (一) 討論、表決章程之修改。
- (二) 訂定本會之方針。
- (三) 審核及通過本會賬目。
- (四) 聽取監事會及理事會之相關意見。

(五) 在不少於四分之一全體會員聯署提出書面申請時，可召開特別會議。且需於提前十日以書面方式通知全體會員出席。

**第十四條——會員大會之召集及運作**

(一) 常年會員大會由理事會主席主持召開，需於提前八日以書面方式通知全體會員出席。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多數票，法例另有規定者除外。並由理事會負責執行一切會務。召集書內載明會議日期、時間、地點及有關之議程。

**第三節****理事會****第十五條——理事會之組成**

(一) 理事會由若干單數成員組成，其中一名主席，一至兩名副主席，一名財政。

(二) 理事會下設攝影部、漫畫部、活動部及總務部四個部門，各部門分設部長一名。如因實際需要，可即成立一臨時部門，處理應變之事。

(三) 全體理事會成員均以義務工作性質協助本會處理會務，如因實際需要可聘請受薪幹事，處理日常會務。

**第十六條——理事會職權**

- (一) 執行會員大會決議。
- (二) 領導及計劃本會之活動。
- (三) 安排會員大會召開工作。
- (四) 接受入會申請。

**第十七條——理事會之運作**

(一) 會議之任何議案，須獲得參與會議者之過半數贊成票方能通過。如表決時贊成票與反對票數相同，則由理事會主席投下決定性的一票。

**第十八條——理事會的權限**

- (一) 策劃及領導本會任何活動。
- (二) 執行會員大會之所有決議。
- (三) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍。

(四) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作。

(五) 代表本會或選出合資格之會員參與一切對外之官方或私人活動。

(六) 按時制定本會工作報告及帳目，在會員大會討論與通過，以及提交下年度之工作計劃及財政預算。

(七) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他會內管理機關負責之事。

#### 第十九條——副理事長的特定職權

(一) 協助理事長處理會務。

(二) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

### 第四節 監事會

#### 第二十條——監事會之組成

監事會由若干單數成員所組成，其中一名為主席，一至兩名為副主席。

#### 第二十一條——監事會職權

(一) 監視各項會務工作的進行。

(二) 向會員大會報告工作。

#### 第二十二條——監事會的權限

(一) 督導理事會之一切工作。

(二) 監督會員遵守本會章程及內部規章。

(三) 監督會員大會決議案的執行情況。

### 第四章 財政

#### 第二十三條——本會的經費來源

(一) 會費。

(二) 任何對本會之合法贊助與捐贈。

### 第五章 會員名銜

#### 第二十四條——高級會員(VIP)名銜

為表彰對 Cosplay (角色扮演) 的熱誠，對推動 Cosplay 活動具有貢獻及對本會會務發展有良好建樹，及對 Cosplay 有資深認識之正式會員，本會經理事會審議通過後，得向有關人定為高級會員(VIP)名銜。

第二十五條——Cosplayer 會員(COS.ER)名銜

凡於入會申請表上選上 Cosplayer 會員，均能成為 Cosplayer 會員。

#### 第二十六條——攝影師會員(PhO.ER)名銜

凡於入會申請表上選上攝影師會員(PhO.ER)，均能成為攝影師會員。

#### 第二十七條——一般會員(NOR)名銜

凡於入會申請表上選上一般會員(NOR)，均能成為一般會員。

#### 第二十八條——會員名銜之識別

(一) 高級會員之簡稱為(VIP)，Cosplayer 會員之簡稱為(COS.ER)，攝影師會員之簡稱為(PhO.ER)，一般會員之簡稱為(NOR)。

(二) 高級會員(VIP)不能同時為一般會員(NOR)。

(三) 高級會員(VIP)能同時為Cosplayer 會員(COS.ER)及攝影師會員(PhO.ER)。

(四) 一般會員(NOR)能同時為Cosplayer 會員(COS.ER)及攝影師會員(PhO.ER)。

### 第六章 名譽會長、名譽顧問

(一) 經應屆理事會、監事會或會員大會主席團提名及全體主席及副主席通過後，本會得聘請熱心支持本會發展之社會人士擔任名譽會長之職。

(二) 經應屆理事會、監事會或會員大會主席團提名通過後，本會每屆可聘請若干名名譽顧問，協助推動本會發展，任期兩年。

### 第七章 章程之修改及本會之解散

(一) 章程之修改必須由會員大會不少於四分之三之贊成票，均能修改其問題之章節。

(二) 解散本會之議案，必須召開會員大會且不少於四分之三之全體會員之贊成票方能通過。且議案解散後，任何與其議案有關之贊助，本會成員不得分享其任何利益。

### 第八章 附則

#### 第二十九條——會章之遺缺

本會章未盡善之處由會員大會討論修訂。

#### 第三十條——會徽

以下為本會會徽。



#### 第三十一條——印章

以下為本會印章。



二零零五年六月二十日於第一公證署  
助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do  
Rosario

(是項刊登費用為 \$3,990.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 990,00)

### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門工人武術健身會

Associação de Artes Marciais e Educação  
Física dos Operários de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 46/2005。

### 澳門工人武術健身會章程

第一條——本會定名為“澳門工人武術健身會”；葡文為“Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau”。

第二條——本會會址設於澳門關閘廣場工人體育場 B 館地下。

第三條——本會宗旨為推廣和發展本澳工人體育活動，參加官方或民間舉辦的體育活動，同時開展文化及康樂活動，是一個不牟利社團。

第四條——凡愛好體育活動者，認同本會章程，經登記註冊即可成為會員。

第五條——本會會員有選舉權及被選舉權，可參加本會所舉辦的一切活動，以及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員須繳交會費，遵守會章，執行領導機關決議，致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

第七條——本會設名譽會員，凡對本會作出特殊貢獻人士，可透過理事會提名，會員大會通過，由本會頒予名譽會員資格，名譽會員有權參加本會所舉辦的一切活動，同時亦須遵守會章，維護本會聲譽，但不具投票權，名譽會員無須繳交會費。

第八條——本會設以下領導機關：會員大會、理事會、監事會。

本會領導機關成員由會員大會以不記名方式投票選舉產生，須以出席者過半數通過方為有效，任期三年，連選得連任。

#### 第九條 會員大會

會員大會由所有會員出席參加，每年之第壹季度(1-3月)定期召開壹次。或在必須情況下，由理事會、監事會聯合要求會員大會常務委員會會長召開，但必須至少提前十天通知。大會出席人數必須超過會員半數方為合法。

會員大會由壹常務委員會主持，由3-9人組成，設會長、副會長、秘書等職務。

#### 第十條 理事會

理事會為本會之最高行政機關，負責制定會務活動計劃，提交每年度工作及財務報告，執行會員大會之所有決議。

理事會由9人或以上之單數所組成，設主席、副主席、秘書、財務、理事等職務。

#### 第十一條 監事會

監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。

監事會由5人或以上之單數所組成，設主席、副主席、秘書、監事等職務。

第十二條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第十三條——本會的主要財政來源：

- 1) 會員會費；
- 2) 任何對本會的資助及捐獻。

第十四條——本會章程由會員大會制定及修改。

第十五條——本章程未有列明者，概依本澳法例處理。

二零零五年六月十六日於第一公證署

助理員 李玉蓮 Isabel Dillon Lei do Rosario

(是項刊登費用為 \$1,294.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門形意拳協會

葡文名稱為 “Associação de Xing Yi  
Quan de Macau”

英文名稱為 “Macao Xing Yi Quan  
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年六月十六日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 52 號，有關條文內容如下：

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為澳門形意拳協會。葡文名為：Associação de Xing Yi Quan de Macau。英文名為：Macao Xing Yi Quan Association。

第二條——會址設置於：澳門飛能便度街 54 號寶誠大廈 14B。

第三條——本會的宗旨是參與體育活動，推廣中國武術特別是形意拳技藝，弘揚中國傳統文化。

#### 第二章 會員

第四條——凡認同本會章程並已繳納入會基金者，即為本會會員。

第五條——會員之權利：

- (一) 有選舉權和被選舉權；
- (二) 對本會工作提出批評和建議；
- (三) 參加本會舉辦之各項活動及享受本會之福利。

第六條——會員之義務：1. 遵守會章；2. 執行決議；3. 團結會員；4. 發展會務。

第七條——本會經費來源：

- (一) 入會基金。
- (二) 社會人士捐贈。
- (三) 其他集資。

## 第三章 組織

第八條——本會架構由會員大會、理事會及監事會組成，各領導成員由會員以不記名投票產生；任期為兩年。

第九條——會員大會主席團由主席、副主席、秘書及若干成員組成。

第十條——會員大會每年舉行一次，由會長召集。必要時可召開臨時代表大會。

第十一條——會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告；聽取監事會意見；審議財務報告；決定會務方針和其他重大事項；選舉會員大會、理事會、監事會各成員；修改會章。

第十二條——理事會由主席、2 位副主席、財務、秘書及若干成員組成，人數保持單數。

第十三條——理事會職權為策劃各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第十四條——監事會由主席、副主席及若干成員組成，人數保持單數。

第十五條——監事會的權力為監督理事會工作，並就其監察活動編制年度報告。

## 第四章 附則

第十六條——如有需要可由會員大會審議及修訂本章程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Junho de dois mil e cinco. — A Ajudante, Maria Virginia Inácio.

(是項刊登費用為 \$1,192.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**“Associação Geral dos Operários de Macau”**中文拼音為 **“Ou Mun Cong Vui Lun Hap Chong Vui”**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年六月十六日，存檔於本署之2005/ASS/M1檔案組內，編號為53號，有關修改之條文內容如下：

**第一章  
總則**

第一條——本會定名為“澳門工會聯合總會”，簡稱“工聯總會”，葡文名為“Federação das Associações dos Operários de Macau”，英文名為“Macao Federation of Trade Unions”。

第二條——本會由澳門的僱員團體聯合組成，為各會員的領導機構。

第三條——本會的宗旨為：發揚愛國愛澳精神，廣泛團結澳門僱員，發展壯大工會組織；爭取和維護僱員合法權益，維護僱員社會文化權利，開辦僱員文教、康體、福利及各項服務事業；擁護“一國兩制”，維護基本法，參與特區建設，促進社會穩定和經濟發展。

第四條——本會會址設於澳門鵝眉街6-6A號怡景台花園大廈四樓。按需要可在本澳內遷址及設立分區辦事處。

**第二章  
會員**

第五條——本會以團體為會員單位，設直屬會員和名譽會員。

第六條——凡澳門的僱員團體，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即成為本會直屬會員。本會行政及直屬單位得以整體作為直屬會員單位。直屬會員的權利和義務如下：

**一、權利：**

- (1) 推派代表參加本會會員代表大會；
- (2) 推派代表出任本會理監事人選；
- (3) 享有選舉權和被選舉權；
- (4) 對本會會務提出意見、建議和批評；

(5) 參加本會舉辦的活動及享受本會各項福利和服務。

**二、義務：**

- (1) 遵守本會章程，執行本會決議；
- (2) 廣泛團結群眾，努力發展會員；
- (3) 促進本會會務發展；
- (4) 維護本會聲譽和利益；
- (5) 繳納會費。

第七條——凡澳門的僱員團體，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即成為本會名譽會員。名譽會員的權利和義務如下：

**一、權利：**

- (1) 推派代表列席本會會員代表大會；
- (2) 對本會會務提出意見、建議和批評；
- (3) 參加本會舉辦的活動及享受本會各項福利和服務。

**二、義務：**

- (1) 遵守本會章程；
- (2) 促進本會會務發展；
- (3) 維護本會聲譽和利益；
- (4) 繳納會費。

第八條——本會直屬會員或名譽會員有權退會，但須提出書面申請，經理事會批准，方可終止會籍。各直屬會員、名譽會員及擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之一切費用，概不退還。

**第三章  
組織**

第九條——本會組織架構設有會員代表大會、理事會和監事會，以民主集中制為組織原則。本會設會長、理事長和監事長各一人，副會長、副監事長二至四人，副理事長六至十人。

第十條——會員代表大會為本會最高權力機構。大會設主席一人、副主席若干人、秘書一人組成主席團，主席、副主席和秘書由現任會長、副會長和秘書長出任。主席團負責主持大會。會員代表大會的職權如下：

- (1) 修改本會章程；
- (2) 通過理事會及監事會組成成員；

(3) 審議和通過理事會工作報告和財務報告；

(4) 討論本會重大工作方針、任務並作出決議；

(5) 審議和通過監事會工作報告。

第十一條——會員代表任期三年，連選得連任，如有出缺，可由其所屬會員單位推派代表補缺。會員代表由各直屬會員單位按下列辦法推派產生：

(1) 各直屬會員其屬下會員人數在二百人以內推派代表五名；二百人以上至五百人以內推派代表十名；五百人以上至一千人以內推派代表十五名；一千人以上推派代表二十名；

(2) 行業總工會以總會會員人數減去其屬會會員人數後的人數按上述辦法計算推派代表名額；

(3) 本會行政及直屬單位得以整體作為三個直屬會員單位推派會員代表，代表人數最多六十人。

第十二條——名譽會員推派代表列席會員代表大會。本會直屬會員、行政及直屬單位亦可推派代表列席會員代表大會。各單位列席代表名額最多二十名，具體人數由本會理事會議定。

第十三條——本會理監事任期三年，連選得連任。理事會和監事會的組成，人數須各為單數。理監事的出缺，由所屬會員單位推派補缺人選，若餘下任期不足六個月，則不需補缺。理監事人選由各直屬會員單位按如下辦法從會員代表中推派，人數須為雙數：

(1) 各直屬會員推派代表兩人出任；

(2) 若直屬會員所屬行業在兩個或以上，又或屬下會員人數眾多，可推派代表不多於四人出任，名額由本會理事會議定；

(3) 本會行政及直屬單位得以整體作為三個直屬會員單位，可推派代表不多於十二人出任，名額由理事會議定。

理事會以單數為原則議定下屆理事會和監事會人數，提出理事會和監事會成員的建議名單，提交會員代表大會通過，組成理事會和監事會。

第十四條——理事會為本會會務的執行機構，負責管理本會會務工作。其職權如下：

- (1) 執行會員代表大會決議；
- (2) 處理各項會務工作；
- (3) 依章召集會員代表大會；

(4) 編制會務工作報告和財務報告，提交會員代表大會審議；

(5) 在法庭內外代表本會；

(6) 管理本會財產；

(7) 領導本會行政及直屬單位、專責委員會，決定其設置和變動，任免其領導成員；

(8) 制定本會工作規則；

(9) 決定參加各政府機構人選；

(10) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十五條——常務理事會為理事會的常設機構，負責處理日常會務工作。常務理事會由不多於四十五人之單數組成，在理事會成員中按差額選舉產生。由現屆理事會議定下屆常務理事、副會長、副監事長和副理事長人數，和根據下屆理事會組成人選的情況向下屆理事會提出下屆常務理事候選人的建議名單。正、副會長和正、副理事長由常務理事會成員互選產生。會長、理事長只可連任兩次，副會長、副理事長連選得連任。正、副會長和正、副理事長的出缺，由常務理事會協商提名補選。常務理事的出缺，由理事會協商提名補選。若各出缺餘下任期不足六個月，則不需補選。

第十六條——理事會下設秘書處、若干專責委員會。本會根據會務需要，可聘請若干會務顧問，有關人選及任期須經理事會審議通過。

第十七條——監事會為本會會務的監察機構。其職權為：

(1) 監察會員代表大會決議的執行；

(2) 監察各項會務工作的進展；

(3) 向理事會提出建議和批評；

(4) 編制會務工作報告，提交會員代表大會審議；

(5) 查核本會賬目；

(6) 履行法律及章程所載之其他義務。

正、副監事長由監事會成員互選產生。正、副監事長的出缺，經監事會協商提名補選。

#### 第四章 會議

第十八條——會員代表大會每年最少舉行一次，由理事會召集，或因應過三分

之一直屬會員的要求而召開。大會之召開，至少須於八天前以書面通知會員代表，並須過半數會員代表出席方為有效。

第十九條——理事會會議每兩月最少舉行一次，常務理事會會議每月最少舉行一次，由理事長召開，或因應過三分之一成員的要求而召開。有需要時，理事會可邀請監事會成員列席會議。理事會會議必須過半數成員出席方為有效。

第二十條——監事會會議每三月最少舉行一次，由監事長召開，或因應過三分之一成員的要求而召開。會議必須過半數成員出席方為有效。

第二十一條——如出席會員代表大會的法定人數不足，會議可於召集書所列時間的三十分鐘後不論出席人數的多寡而再次召開。除法律規定外，會議的表決均以過半數出席成員贊成作為通過。

#### 第五章 經費

第二十二條——本會的收入包括會費、捐贈、利息、籌募以及任何在理事會權限範圍內的收入。

#### 第六章 附則

第二十三條——本章程的解釋權屬於本會理事會。

第二十四條——本章程經會員代表大會通過後生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Junho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$3,389.00)

(Custo desta publicação \$ 3 389,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門公職司機協會

葡文名稱為“*Associação de Condutores das Entidades Públicas em Macau*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年六月十七日，存檔於本

署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 54 號，有關條文內容如下：

#### 第一章 總則

第一條——本會定名：澳門公職司機協會。

葡文名稱：Associação de Condutores das Entidades Públicas em Macau。

第二條——會址：澳門青洲街 217 號宏建大廈第六座 11 樓 C。

第三條——宗旨：本會為非牟利機構，以增進團結、維護權益、積極參與社會事務為辦會宗旨。

#### 第二章

##### 會員的加入、權利、義務、退出、除名

第四條——加入：凡任職公職司機員工，如認同本會章程，履行入會申請手續，經理事會批准，繳納會費後，方為本會會員。

第五條——權利：有選舉權及被選舉權，並能參予會方舉辦之一切活動和設施。

第六條——義務：遵守本會之規章，積極參與會方舉辦之活動，並按時繳交年費。

第七條——退出：需於一個月前通知理事會，退出後已繳交年費概不發還。

第八條——除名：凡破壞本會聲譽及規章或無理欠交年費超過三個月之會員，經會員大會核實後除名，而已繳之年費概不發還。

#### 第三章 組織、任期、會議

第九條——本會設有下列機構，會員大會，理事會，監事會，各機關之成員，均由會員在會員大會上，以不記名方式投票選出，機關成員之任期為三年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第十條——會員大會為最高權力機關，設主席，副主席及秘書各一名，其職權為負責制定或修改章程及會徽，批核理事會工作報告及活動。

第十一條——理事會為行政機關，理事會設理事長，副理事長，秘書，財政各一名及委員五名，成員人數必為單數，其職權為策劃各類活動，日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。



第十二條——監事會為監察機關，設主席一名，副主席一名，秘書一名，成員人數必為單數，其權限為：

A. 監督行政法行政機關之運作。

B. 就其監察活動編制年度報告。

第十三條——會員大會由全體會員組成，每年召開一次平常會議，在必要的情況下或因應不少於三分之一的會員聯名以正當目的提出的要求，亦得召開特別會員大會。會員大會由理事長召集。會員大會召集書，應於十天前以簽收方式書面通知。會員大會按會議召集書所定開會之日期、時間、地點及議程，大會必須有三分之二的會員出席即可進行會議；若會議召集書所定開會時間和法定人數不足時可於三十分鐘後則不論出席人數多寡而進行會議。會員大會的表決以過半數出席者贊成作為通過，但法律另有規定者除外。

第十四條——於舉行第一次會員大會期間，選出本會各機關成員前，本會之管理工作，一概由創會會員負責。

#### 第四章 經費

第十五條——經費來源為會員每年繳交之澳門幣陸拾元會費、會員捐贈及其他機構資助。

#### 第五章 章程遺漏及修改、會徽

第十六條——本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

第十七條——本會會徽。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,623.00)

(Custo desta publicação \$1 623,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門商業管理學會

#### 英文名稱為 “Society of Business Management of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年六月十四日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 51 號，有關條文內容如下：

設立一社團，其名稱中文為“澳門商業管理學會”，英文為“Society of Business Management of Macau”，住所設於澳門北京街金融中心 5 樓 1A 室，本會宗旨：

1. 提升領導及管理技巧；
2. 鼓勵持續進修；
3. 鼓勵自我增值；
4. 確保優質管理技巧可應用於日常之工作；
5. 提供專業訓練；
6. 鼓勵經理及行政人員不斷修讀專業知識；
7. 與專業學會及教育機構共同研究，改善管理模式。

其運作由以下的章程規範：

#### 澳門商業管理學會規章

第一條——本會宗旨：

1. 提升領導及管理技巧；
2. 鼓勵持續進修；
3. 鼓勵自我增值；
4. 確保優質管理技巧可應用於日常之工作；
5. 提供專業訓練；
6. 鼓勵經理及行政人員不斷修讀專業知識；
7. 與專業學會及教育機構共同研究，改善管理模式。

第二條——協會組成：協會的所有財產及資金(無論來自會費或其他收入來源)都由行政委員會任命的管理董事會管理及控制，委員會亦只被授權這樣做。在他/她繳清年費前，會員無法享有任何權力，

特權或服務。協會的會員應包括資深會員，全職會員，普通會員和學生會員。

第三條——會員要求：

本學會為培訓行政人員之管理技巧及研究有效之公司管理策略而設，會員之要求如下：

會員種類：資深會員

學術要求：持有認可的商業或管理方面的大學學位或專業資格 / 通過學會要求的專業考試，並且申請人須說服學會的委員會確信其在所有方面都適合擁有這個資格。

工作經驗：申請人須證明其在商業範疇有不少於八年的管理工作經驗。

年度會費：HK\$800 (HK\$200 入會費)。

選舉權：全面的會員資格及選舉權。

會員種類：全職會員

學術要求：認可的商業或管理方面的大學學位或專業資格 / 通過學會要求的專業考試。

工作經驗：申請人須證明其在商業範疇有不少於三年的管理工作經驗。

年度會費：HK\$500 (HK\$200 入會費)。

選舉權：全面的會員資格及選舉權。

會員種類：普通會員

學術要求：認可的商業或管理方面的大學學位或專業資格/通過學會要求的專業考試。

工作經驗：在商業範疇管理工作或行政層次的全職僱員。

年度會費：HK\$500 (HK\$200 入會費)。

選舉權：沒有選舉權。

會員種類：學生會員

學術要求：十六歲以上，中學畢業。

工作經驗：不須。

年度會費：入會費，年度會費全免。

選舉權：沒有選舉權。

會員責任：

所有會員必須遵守商業道德和學會編定的行為準則，按時繳交年度會費。所有年費須在每年一月一日前繳清。

**會員要求：**

其他專業機構的會員和/或受認可的商業或管理方面的大學學位持有人，如果滿足規定的要求，也會被審查委員會視為有資格申請為會員。每個個案會被單獨考慮。

**第四條——會員之行為準則和專業操守：**

所有持有本協會證書或獎狀者須遵守以下的行為準則和專業操守：

- 會員須以正直，專業，尊重私隱和客觀的態度去服務客戶。

- 會員須只接受他們有相關方面的能力的任務。並且確信在接受之前已建立一個目的，範圍和費用安排方面的互相了解。

- 有效率的，體面的完成份內事。

- 尊重他們在工作或僱用關係中得到的資訊的保密性。

- 確保所有協議和合約清楚陳述，並無不當或歧義。所有合約只有在所有當事人的同意下才可更改。

- 時刻保持澳門商業專業管理協會證書或獎狀者所應有的專業標準，並且在其行為中亦能得到反映。

**第五條——機構組成：**本會最高權力機構為會員大會。設會長一名，副會長一名，任期三年，可連任，作為本會法人代表，主持會務工作，若會長缺席，由秘書代之。

**第六條——理事會架構：**本會設立理事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設理事長一名，秘書及財務，以單數會員組成，任期一年，可連任。執行理事會通過之議決，處理日常會務，建議及舉辦活動。

**第七條——監事會架構：**本會設立監事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設監事長一名，副監事長及秘書，以單數會員組成，任期一年，可連任。除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目、報告和資產負債表提出意見。

**第八條——會員大會的召集：**每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以書面通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

**第九條——會員大會決議及權限：**會員大會的任何決議應超過半數之會員通過方能有效，其權限：

a) 成員之解任：本會任何會員如有抵觸任何有關本會之規條，或觸犯任何法律上之條例即被解任。

b) 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

c) 選舉和通過本會的一切決議。

d) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Junho de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$2,350.00)

(Custo desta publicação \$ 2 350,00)

**海島公證署****CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS  
證明書****CERTIFICADO****世界釣魚運動聯盟——澳門分會****Federação Mundial de Pesca Desportiva  
— Filial de Macau**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年六月二十一日起，存放於本署的“社團及財團存檔文件檔案”內第1卷第10號，有關條文內容載於附件。

**世界釣魚運動聯盟——澳門分會  
章程****名稱：**

第一條——中文名稱為：世界釣魚運動聯盟——澳門分會（簡稱：世釣聯澳分會）。

第二條——葡文名稱為：Federação Mundial de Pesca Desportiva — Filial de Macau（簡稱：F.M.P.D.-F.M.）。

第三條——英文名稱為：World Sport Fishing Federation — Filial in Macau（簡稱：W.S.F.F.-F.M.）。

**會址：**

第四條——本會之會址設於：沙嘉都喇街34號信東大廈閣樓，本會會址可遷往本澳任何地方。

**宗旨：**

第五條——本會宗旨為：

1. 秉持著世界釣魚運動聯盟的宗旨，加強各會員國情感交流，關心地球自然生態，珍惜魚類生態資源，重視環保，提倡

健康休閒釣魚活動，促進世界和平及旅遊觀光，增進社會溫馨、活力為宗旨。

2. 鼓勵本地區成員，參與世界釣魚運動聯盟舉辦的國際性釣魚競賽活動，藉此使各會員國認識澳門。

3. 本會為非牟利社團組織。

**成為會員的資格：**

第六條——成為會員的資格：

1. 凡澳門合法居民，不分國籍、性別、宗教，年齡滿16周歲，身體健康，有釣魚興趣者，均可申請入會。

2. 申請入會者須填寫表格，一名會員作介紹人，經理事會通過，並發給會員證。

**會員的權利與義務：**

第七條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會。
2. 有投票權、選舉權、與被選舉權。
3. 自由參與本會舉辦的一切活動。
4. 參加世界釣魚運動聯盟舉辦的釣魚比賽。
5. 享受本會會員福利。

第八條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議。
2. 向本會提供正確的聯絡資料及本澳身份證明文件（資料保密）。
3. 按期交納周年會費。

**章程之執行：**

第九條——章程之執行：

1. 任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，經理事會通過得取消其會員資格，所繳交任何費用概不發還。

2. 周年會費繳納期逾期六個月，即屬自動放棄會籍。

**會員大會：**

第十條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力架構，每年召開會員大會一次。

2. 在特殊情況下，經半數以上理事會成員或30%會員署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行。

3. 設大會主席壹名，副主席多名，秘書長壹名，通過會員大會民主選舉產生，任期二年，連選得連任。

#### 會員大會的職能：

第十一條——會員大會的許可權：

1. 審議年度報告。
2. 修改章程。
3. 選舉產生會員大會主席團、理事會和監事會成員。

#### 理事會：

第十二條——理事會：

1. 理事會由不少於七名而總數永遠為單數成員組成，二年一任，由會員大會選出。
2. 理事會職位包括理事長一名，副理事長不少於二名，和理事若干名組成其數目總數永遠為單數，包括秘書一名，出納一名，會計一名。其職位由理事會互選產生。

3. 根據會務發展需要，經理事會決議，理事會可設立不同職能的活動小組，各部門組長負責人經理事人員互選產生。

4. 除大會主席、秘書長或理事長，或由大會主席、秘書長及理事長授權外，不得以本會名義對外發表任何言論及意見。

5. 理事會平常會議每月召開一次，當理事長認為有需要或應大多數成員的要求得召開特別會議。

6. 理事會少於半數在職理事成員出席會議，不應視為理事會會議。

#### 理事會的職能：

第十三條——理事會的職能：

1. 執行會員大會的決議。
2. 制定年度活動計劃。
3. 向會員大會提交年度工作報告及財務報告。
4. 召集會員大會，於開會前十天發出議程。
5. 通過會員入會申請。
6. 對入會基金和會費，邀請榮譽會員，終止會員會籍，修改會章等重大事項，向會員大會或大會主席提出建議。

7. 經理事會通過，本會可聘請社會知名人士出任本會名譽主席，名譽顧問，及顧問並發給有效期聘書。

8. 理事長得邀請大會主席和監事長召開理監事大會聯席會議。

#### 監事會：

第十四條——監事會：

1. 監事會由不少於三名而永遠總數為單數監事組成，二年一任，可連任。

2. 由互選產生監事長一名，副監事長二名。

#### 第十五條——監事會的職能：

1. 監察本會的活動內容及方向。
2. 審查理事會年度財務報告。
3. 就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務。

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

#### 經費：

第十六條——經費來源：

1. 本會舉辦之活動及任何經費，如有需要時，經理事會通過，可向本會名譽主席、名譽顧問、社會人士、政府及工商機構等籌募之。

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻或捐贈。

3. 入會基金及周年會員費之收入。

#### 其他事項：

第十七條——本章程遺漏事項根據澳門特別行政區法律處理。

#### 會徽：

第十八條——會徽：

1. 下圖為本會會徽：



**W.S.F.F.**  
MACAU REGION  
世界釣魚運動聯盟  
澳門分會

二零零五年六月二十一日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,679.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門古物古蹟協會

Associação de Antiquidade e Vestígio de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年六月二十日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第 1/2005/ASS 檔案組第 9 號，有關係文內容載於附件。

#### 澳門古物古蹟協會會章

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會定名為“澳門古物古蹟協會”，葡文名稱為“Associação de Antiquidade e Vestígio de Macau”，以下簡稱“本會”。

##### 第二條

##### 性質

本會為不牟利團體。

##### 第三條

##### 宗旨

一、研究、收集、出版有關澳門古物古蹟資料；

二、開展、關注及參與各種有益的古物古蹟研究考察活動；

三、組織各種有益於保護文化遺產和文物建築的調研活動；

四、團結、聯繫本澳及各地團體，舉辦各種愛國愛澳活動。

第四條——本會會址：本會臨時會址設於澳門十月初五街 143-145 號振鴻大廈 2 樓 B 座。

#### 第二章

##### 會員

第五條——凡贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，關心本澳文化遺產的古物古蹟愛好者均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

- 1) 出席會員大會，提出意見或建議；

- 2) 選舉與被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

- 1) 遵守會章及會員大會決議；
- 2) 參與、協助及支持本會的工作；
- 3) 每年繳納會費；
- 4) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第八條——會員無故欠交會費超過六個月者，作自動退會論。

第九條——會員若違反本會會章或對本會聲譽有損者，將由理監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

### 第三章 組織

第十條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十一條——本會領導機構成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期為三年，可連選連任。

第十二條——本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第十三條——一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有權：

- 1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- 2) 選出本會各機關成員；
- 3) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年三月召開一次，特別會議由理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十四條——一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會通過的決議；
- 2) 執行正、副會長，監事長的共同決定；
- 3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- 4) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

四、理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十五條——一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，總人數必須為單數。其權限為：

- 1) 負責監察本會理事會之運作；
- 2) 查核本會財政賬目；
- 3) 就其監察活動編製年度報告；
- 4) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第十六條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

### 第四章 經費

第十七條——本會之收入如下：

- 一、本會會員繳納的會費或捐助；
- 二、社會人士捐助；
- 三、政府機關資助。

### 第五章 附則

第十八條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理監事會。

第十九條——本章程所遺漏事項概根據澳門特別行政區法律處理。

二零零五年六月二十一日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,270.00)

(Custo desta publicação \$ 2 270,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO

### 證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件與存放於本署“年社團及財團儲存文件檔案”第1卷第2號之上述社團章程原件一式無訛，該文件共5頁，有關條文內容載於附件。

Certifico que o presente documento de cinco folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, depositado, neste Cartório, sob o número dois no maço número um de documentos de depósitos de associações e fundações do ano de dois mil e cinco, o qual consta da redacção em anexo:

### 澳門少林武術文化協會章程

一、定名：本會定名為“澳門少林武術文化協會”。

二、地址：本會地址為澳門美副將大馬路11號M嘉華閣1樓P-Q。

三、宗旨：本會為非牟利機構，培養青少年對少林武術運動興趣及練習，提倡全民習武強身，積極參與社會事務，推動澳門群眾性武術體育運動的發展。宏揚少林武術進入奧運。

四、資格：熱愛少林傳統武術事業，不怕吃苦，練習少林武術愛好者，凡在本澳居住或工作，不分性別，持有澳門合法身份證明文件，承認本會章程，辦理入會申請手續，經本會理事會批准，方可成為本會會員。

五、組織：本會設有以下機關：會員大會、理事會、監事會；機關成員均由會員大會以不記名方式投票選出，每屆任期三年。

1) 會員大會為本會最高權力機關，制定及修改會章、選舉理事會及監事會成員、決定本會方針任務及工作計劃；由會員大會推選會長一人，副會長1-2人並選出理事七人組成理事會及選出監事三人組

成監事會；會員大會每年召開一次，由理事會召集之（理事會成員必為單數）；

2) 理事會為本會最高執行機關，由理事會成員互選理事長一人，副理事長二人，理事秘書長及副秘書長一人，委員二人共七人。其職權如下：

——執行會員大會決議；

——處理會員大會休會後各項會務工作；

——安排會員大會的一切準備工作；

——向會員大會報告工作；

——向會員大會建議給予對本會作出卓越貢獻的人士授任榮譽會員、榮譽顧問及榮譽會長稱銜；

3) 理事會下設總教練、培育訓部、賽務部、宣傳部、表演部、聯絡部、總務

部、財務部及秘書處等。秘書長及各部部長，均由理事互選充任。理事會視工作需要，得增聘工作人員；

4) 監事會為本會監察機關，由會員大會選出監事三人，監事會互選產生，監事長一人，副監事長一人，主要職權監察理事會執行會員大會決議，定期審查帳目及列席理事會會議；

5) 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

六、會員權利和義務：

1) 會員有選舉和被選舉權；

2) 會員可享有參與本會舉辦的培訓和各項體育活動及被選作本會代表對外作賽的權利；

3) 會員有遵守會章，執行決議，支持會務工作及繳納入會基金及會費義務。

七、經費：本會可接受會員或社會熱心人士捐助經費。

八、處分：凡會員違反會章，不執行決議，影響本會聲譽者，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

九、附則：1) 本章程之修改權屬會員大會之權限；

2) 本章程未訂明之處，將按澳門特區現行有關法律，以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令核准《民法典》之規定辦理。

本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

二零零五年六月二十一日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$1,430.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

## 遠東水翼船務有限公司

資產負債表  
二零零四年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債及資本淨值			
流動資產			負債		
現金及活期存款	803,336	803,336	短期債務		
短期債權			預收收益	55,781	
應收帳款	37,499,773		其他債權人	23,633,868	40,126,885
其他債務人	1,205,757		聯號往來	16,437,236	
預付費用	64,330	38,769,860	資本淨值		
固定資產			資本及損益彙積		
有形資產	3,784,033		公司資本	100,000	
累積攤折	(3,234,778)	549,255	歷年營業結果	(5,631,991)	(54,434)
			本年營業結果	5,477,557	
			各項儲備		
			法定儲備	50,000	50,000
資產總額		40,122,451	負債及資本淨值總額		40,122,451

## 業績報告

## 二零零四年營運情況

船務公司經過去年非典影響下之困難營商環境，本年度轉虧為盈。儘管燃油價格於年內持續上升，惟受惠於區內經濟自非典後反彈，加上國內主要城市個人旅遊限制放寬，來自國內的訪澳旅客顯著增加，船務公司之總載客量亦有所增長。

## 二零零五年展望

隨著澳港多個旅遊點及休閒娛樂設施相繼落成，預期旅客人數將會繼續上升，致使乘搭高速客輪往返澳港之旅客亦會有所增長。縱使面對各種經營開銷提高及燃油價格高企之壓力，船務公司仍會以提高服務質素為宗旨，希望來年盈利繼續表現理想。

公司董事 何超瓊

二零零五年六月十八日

## 核數師報告概要

致 遠東水翼船務有限公司股東

本核數師已完成審核遠東水翼船務有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零零五年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附該公司的賬項撮要與上述經審核的財務報告相符。

為更全面了解該公司於二零零四年十二月三十一日的財政狀況，賬項撮要應與上述經審核財務報告一併參閱。

何美華會計師事務所

二零零五年二月二十八日

**FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA****Balanço em 31 de Dezembro de 2004**

Patacas

ACTIVO		PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Disponibilidades			PASSIVO	
Caixa e depósitos à ordem	803,336	803,336	Débitos a curto prazo	
			Receitas antecipadas	55,781
Créditos a curto prazo			Outros credores	23,633,868
Clientes	37,499,773		Associadas	16,437,236
Outros devedores	1,205,757	38,769,860	SITUAÇÃO LÍQUIDA	
Despesas antecipadas	64,330		Capital e resultados transitados	
Imobilizações			Capital social	100,000
Imobilizações corpóreas	3,784,033	549,255	Resultados transitados de exercícios anteriores	(5,631,991)
Amort. e reint. acumuladas	(3,234,778)		Resultado do exercício	5,477,557
			Reservas	
			Reserva legal	50,000
TOTAL DO ACTIVO		40,122,451	TOTAL DO PASSIVO E SIT. LÍQUIDA	40,122,451

**Relatório de realização de negócios****Realização de negócios em 2004**

Tendo ultrapassado o difícil ambiente para negócios no ano passado, decorrente da influência da SARS, a Far East Hidrofoil Companhia, Limitada passou, no ano corrente, da situação de défice para a de auferir lucro. Na sequência de factores favoráveis, quer da recuperação económica após a SARS, quer da autorização de viagem a turistas individuais vindos das principais cidades do Continente chinês, aumentaram, de forma acentuada, as visitas turísticas e a subida do número total dos passageiros transportados pela Companhia, apesar de no decurso deste ano o preço dos combustíveis ter aumentado constantemente.

**Previsão de negócios para 2005**

Devido à realização de vários pontos e instalações turísticas em Hong Kong e Macau, prevê-se que o número de turistas vá aumentar, o que proporciona também o aumento dos passageiros de barcos de alta velocidade. Mesmo com as pressões provenientes do aumento, quer das despesas de exploração, quer do preço de combustíveis, a Companhia otimizará os seus serviços, como objectivo, e prevê-se quer irá auferir, no próximo ano, lucro de forma positiva.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*.

18 de Junho de 2005.

**Síntese do parecer dos auditores**

Aos accionistas da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada

Examinámos as demonstrações financeiras do Far East Hidrofoil Companhia, Limitada, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2004, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*HMV & Associados*

Sociedade de Auditores

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2005.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)



二零零四年十二月三十一日  
資產負債表

會計科目 目編號	2004		2003		會計科目 目編號	2004		2003	
	資產總值	累計折舊 及準備金	資產淨值	資產淨值		資本淨值	負債	資本淨值	負債
<b>資產</b>					<b>資本淨值</b>				
<b>固定資產</b>					<b>股本</b>				
41 財務資產	1,500,000	-	1,500,000	1,500,000	51	400,000,000	400,000,000	400,000,000	2003
42 有形資產	786,294,485	403,306,274	382,988,211	411,359,540	56	28,083,597	28,083,597	28,083,597	
<b>流動資產</b>					59	71,552,334	71,552,334	217,186,211	
32 存貨	47,863,579	-	47,863,579	52,348,494	88	71,440,534	71,440,534	(145,633,877)	
						571,076,465	571,076,465	499,635,931	
<b>中期及長期債權</b>					<b>負債</b>				
26 存出保證金	70,825,219	-	70,825,219	85,532,396	<b>風險與負擔準備</b>				
27 遞延費用	9,506	-	9,506	55,813	29	654,633	654,633	604,829	
29 遞延稅務資產	19,873,204	-	19,873,204	31,243,205	<b>稅項準備</b>				
	90,707,929	-	90,707,929	116,831,414	<b>中期及長期負債</b>				
<b>短期債權</b>					27	94,697,664	94,697,664	66,814,729	
21 客戶往來	169,940,587	3,961,739	165,978,848	104,361,389	<b>預付費用</b>				
22 預付供應商貨款	1,331,479	-	1,331,479	6,763,624	<b>短期負債</b>				
25 股東及聯號往來	8,405,747	-	8,405,747	1,407,576	21	121,603,110	121,603,110	110,693,062	
26 其他應收賬	6,130,705	-	6,130,705	5,615,933	22	108,707,541	108,707,541	110,607,905	
27 預付費用	26,747,404	-	26,747,404	26,609,316	24	1,371,227	1,371,227	668,961	
	212,555,922	3,961,739	208,594,183	144,757,838	25	32,020,085	32,020,085	27,402,286	
<b>銀行存款及庫存現金</b>					26	104,140,474	104,140,474	92,286,963	
13 定期存款	224,446,327	-	224,446,327	152,442,521	27	114,184,408	114,184,408	74,173,684	
12 活期存款	191,151,250	-	191,151,250	102,038,898	<b>負債總額</b>	577,379,142	577,379,142	483,252,419	
11 現金	1,204,128	-	1,204,128	1,609,645	<b>負債及資本淨值總額</b>	1,148,455,607	1,148,455,607	982,888,350	
	416,801,705	-	416,801,705	256,091,064					
<b>累計折舊總額</b>									
403,306,274									
<b>準備金總額</b>									
3,961,739									
<b>資產總值</b>									
1,555,723,620									

(澳門幣)



**截至二零零四年十二月三十一日止年度  
損益結算表**

(澳門幣)		會計科目 目編號		會計科目 目編號	
		2004	2003	2004	2003
63	<b>營業成本及費用</b>				
64	第三者作出的供應及提供的服務	1,644,401,471	1,257,190,018	1,799,940,877	1,263,842,342
65	稅項	6,845	5,600	208,197,286	81,529,579
66	人事費用	215,580,716	191,093,991	29,525,847	22,464,027
	——員工薪酬	35,093,192	28,138,008		
	——其他人事費用				
67	財務費用	1,076,343	888,953		
	——其他財務費用	5,710,507	4,208,704		
68	其他費用及負擔	66,728,118	70,717,204		
69	固定資產折舊	1,209,873	-		
	準備金	1,969,807,065	1,552,242,478		
82	本期特殊損失	608,574	940,634	16,652,439	8,619,578
83	所得稅	12,460,276	149,496	-	31,243,205
		1,982,875,915	1,553,332,608		
	<b>年度盈利/(虧損)</b>	71,440,534	(145,633,877)		
		2,054,316,449	1,407,698,731	2,054,316,449	1,407,698,731
	副總經理				
	財務				
	趙洪玉				

## 二零零四年度董事會報告

按照法律及公司章程之規定，在此呈上二零零四年一月一日至十二月三十一日之年度報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據公司章程之規則進行了活動，現為此在董事會會議上進行討論及投票。

董事們同時亦呈上二零零四年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人責任有限公司之形式成立，按照一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，主要業務為營運澳門國際航線，於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為公司決定增加在貨運操作方面的投資及二零零四年實行的積極進取的市場銷售計劃已經成功地將公司的收益由虧損變成盈餘。

以上之營業年度之純利為澳門幣71,440,533.72圓，董事會現按照公司章程第二十八條的規定將以下的運用建議送交股東大會審議及決議。

### — 法定儲備金

根據商法典第四百三十二條規定 10% (當年營利)..... 澳門幣 7,144,053.37

### — 純利

轉入二零零五年度 ..... 澳門幣 64,296,480.35

謹代表董事會在考慮公司的財政現狀，以及保證未來的發展計劃後，建議將分配給股東之紅利定為澳門幣 88,000,000 (澳門幣捌仟捌佰萬圓正)。

在此感謝一直在工作上所付出貢獻和以專業精神履行職責的澳門航空的工作人員，並感謝股東、監事會、政府代表及董事會一直以來的合作及信任。

二零零五年三月二十九日於澳門

董事會主席

顧鐵飛

## 澳門航空監事會就董事會編製 2004 年度報告及帳目意見書

按澳門航空公司章程規定，本意見書是根據澳門航空董事會提交之 2004 年年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時，考慮了一年來公司獨立核數師所提交之報告及他們對 2004 年年度報告及帳目之無保留意見。

在這一年裡，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。過去一年，監事會得到公司之外部核數師協助回顧及分析了公司的內部監管及程序，並收到多份季度審計報告。幾項與核算及監管程序有關之事宜都適當地得到澳門航空管理層之關注。監事會注意到公司管理層為改善財務及監管方面一些不足之處作出了重大的努力，我們認為一些仍待解決的事宜亦不會實質地影響公司的財政狀況。管理層仍須不斷努力以改善公司之內部管理。

2005 年公司將面對更加激烈的競爭環境，機遇與挑戰並存。公司應竭力在日常營運中嚴謹地控制開支、完善內控制度、加強風險防範，以確保公司能夠健康持續發展。

監事會意見認為公司董事會所提交之 2004 年年度報告及財務報表公平地反映了公司之財務狀況，故建議股東大會予以審批。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零零五年三月二十九日於澳門

主席 張慧蘭

成員 何曼秀

成員 葉浩柏

**核數師報告****致 澳門航空股份有限公司各股東**

本核數師已根據國際審計準則審核澳門航空股份有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年二月二十一日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年二月二十一日於澳門

**主要組織****董事會****主席**

顧鐵飛

**副主席**

周光全

Michael Conolly

**執行董事會****主席**

周光全

**董事**

曾慶光

溫小利

安偉略

何超瓊

陳國樑

**監事會****主席**

張惠蘭

**監事**

何曼秀

葉浩柏

**董事**

曾慶光

溫小利

康周元

楊燕

安偉略

何超瓊

陳國樑

吳福

## Balauço em 31 de Dezembro de 2004

(Em patacas)

Códigos das Contas	2004		Códigos das Contas	2003		2004	2003
	Activo bruto	Amortizações e provisões acumuladas		Activo líquido	Activo líquido		
<b>Activo</b>						<b>Capital Próprio</b>	
<b>Imobilizado</b>						<b>Capital</b>	
41 Imobilizações financeiras	1.500.000	-	1.500.000	1.500.000	51	400.000.000	400.000.000
42 Imobilizações corpóreas	786.294.485	403.306.274	382.988.211	411.359.540	56	28.083.597	28.083.597
<b>Circulante</b>						Resultados transitados	217.186.211
32 Mercadorias	47.863.579	-	47.863.579	52.348.494	88	71.552.334	(145.633.877)
						<b>Total do Capital Próprio</b>	<b>499.635.931</b>
<b>Dividas de terceiros - médio e longo prazo</b>						<b>Passivo</b>	
26 Caução/depósitos	70.825.219	-	70.825.219	85.532.396	29	Provisões para riscos e encargos	604.829
27 Custos diferidos	9.506	-	9.506	55.813		Provisões para impostos	
29 Impostos diferidos activos	19.873.204	-	19.873.204	31.243.205		<b>Dividas a terceiros - médio e longo prazo</b>	
	90.707.929	-	90.707.929	116.831.414	27	Despesas antecipadas	66.814.729
<b>Dividas de terceiros - curto prazo</b>						<b>Dividas a terceiros - curto prazo</b>	
21 Clientes c/c	169.940.587	3.961.739	165.978.848	104.361.389	21	Adiantamentos de clientes	121.603.110
22 Adiantamentos a fornecedores	1.331.479	-	1.331.479	6.763.624	22	Fornecedores c/c	110.607.905
25 Empresas do grupo	8.405.747	-	8.405.747	1.407.576	24	Estado e outros entes públicos	668.961
26 Outros devedores	6.130.705	-	6.130.705	5.615.933	25	Empresas do grupo	27.402.286
27 Despesas antecipadas	26.747.404	-	26.747.404	26.609.316	26	Outros credores	92.286.963
	212.555.922	3.961.739	208.594.183	144.757.838	27	Despesas antecipadas	74.173.684
<b>Depósitos bancários e caixa</b>						<b>Total do Passivo</b>	<b>415.832.861</b>
13 Depósitos a prazo	224.446.327	-	224.446.327	152.442.521			
12 Depósitos à ordem	191.151.250	-	191.151.250	102.038.898			
11 Caixa	1.204.128	-	1.204.128	1.609.645			
	416.801.705	-	416.801.705	256.091.064			
<b>Total das Amortizações</b>		403.306.274				<b>Total do Capital Próprio e do Passivo</b>	<b>982.888.350</b>
<b>Total das Provisões</b>		3.961.739					
<b>Total do Activo</b>	1.555.723.620	407.268.013	1.148.455.607	982.888.350			

**Demonstração dos resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2004**  
(Em patacas)

Códigos das Contas	2004	2003	Códigos das Contas	2004	2003
<b>Custos e perdas</b>			<b>Proveitos e ganhos</b>		
63 Fornecimentos e serviços externos	1.644.401.471	1.257.190.018	72 Prestações de serviços	1.799.940.877	1.263.842.342
64 Impostos	6.845	5.600	75 Receitas suplementares	208.197.286	81.529.579
65 Custos com o pessoal	215.580.716	191.093.991	77 Rendimentos financeiros e de outras aplicações	29.525.847	22.464.027
- Remunerações do pessoal	35.093.192	28.138.008		2.037.664.010	1.367.835.948
- Outros custos com o pessoal					
Custos e perdas financeiras					
- Outros custos financeiros	1.076.343	888.953			
67 Outras despesas e encargos	5.710.507	4.208.704			
68 Amortizações do imobilizado	66.728.118	70.717.204			
corpóreo/incorpóreo	1.209.873	-			
69 Provisões	1.969.807.065	1.552.242.478			
	<u>608.574</u>	<u>940.634</u>	82 Ganhos extraordinários do exercício	16.652.439	8.619.578
82 Perdas extraordinárias do exercício	12.450.276	149.496	83 Impostos diferidos	-	31.243.205
83 Imposto sobre lucros do exercício	1.982.875.915	1.553.332.608		<u>2.054.316.449</u>	<u>1.407.698.731</u>
	<u>71.440.534</u>	<u>(145.633.877)</u>		<u>2.054.316.449</u>	<u>1.407.698.731</u>
<b>Resultado líquido do exercício</b>	<u>2.054.316.449</u>	<u>1.407.698.731</u>		<u>2.054.316.449</u>	<u>1.407.698.731</u>

**O Gerente Geral**

Fei Hourng Jiun

**Vice-Presidente**

**Finanças**

Zhao Hongyu

### Relatório do Conselho de Administração relativo ao exercício de 2004

De acordo com o estipulado por Lei e nos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à vossa apreciação e votação na reunião do Conselho de Administração o Relatório e Contas relativos ao Exercício findo a 31 de Dezembro de 2004, compreendendo o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2004, durante o qual foram desenvolvidas várias actividades, de acordo com as disposições previstas nos estatutos da Sociedade.

O Conselho de Administração tem o prazer de apresentar o seu Relatório Anual juntamente com o Parecer do Conselho Fiscal, bem como as contas devidamente verificadas relativas ao Exercício findo a 31 de Dezembro de 2004.

A Sociedade foi constituída no dia 13 de Setembro de 1994 na forma de uma sociedade privada de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é exploração de linhas aéreas internacionais de Macau, ao abrigo do contrato de concessão assinado em 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade iniciou a sua actividade no dia 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos directores, a decisão de aumentar o investimento em operações de carga e a implementação de um agressivo e dinâmico plano de comercialização e vendas, tem sido a chave do sucesso que resultou na transformação de défices em ganhos para a Sociedade.

O Conselho de Administração, em cumprimento do artigo vinte e oito dos Estatutos, submete à apreciação e aprovação da Assembleia Geral da Sociedade, a seguinte proposta para aplicação dos resultados líquidos de MOP 71 440 533,72.

#### Fundo de Reserva Legal

10% (do lucro do exercício) nos termos do artigo 432.º do Código Comercial MOP 7 144 053,37

#### Resultados líquidos

A transitar para o exercício de 2005 MOP 64 296 480,35

Depois de considerar a actual situação financeira da Sociedade e para garantir o plano de desenvolvimento no futuro, em nome do Conselho de Administração, propomos que o dividendo atribuível para os sócios seja fixado no montante de \$ 88 000 000 (oitenta e oito milhões de patacas).

Aos trabalhadores e colaboradores da Air Macau manifestamos o nosso apreço pela dedicação e profissionalismo sempre postos no desempenho das suas funções.

Aos Accionistas, Conselho Fiscal e Delegado do Governo, o Conselho de Administração agradece a colaboração e confiança sempre reiterada.

Macau, aos 29 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Gu Tiefei*.

### Parecer do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o Relatório e Contas do Conselho de Administração relativo ao ano de 2004

De acordo com os Estatutos da Air Macau, o Conselho Fiscal elaborou este parecer sobre o Relatório e Contas do Conselho de Administração da Air Macau, relativo ao ano de 2004. O Conselho Fiscal examinou também as informações recebidas durante todo o ano dos auditores externos da Empresa, bem como o parecer dos mesmos sobre o Relatório relativo ao ano de 2004.

Durante todo o ano, o Conselho Fiscal convocou as reuniões regulares previstas nos Estatutos da Air Macau e manteve o contacto considerado necessário com a Comissão Executiva e administradores da Empresa. Durante o ano em questão, o trabalho do Conselho Fiscal foi assistido pelos auditores externos na revisão e análise dos controlos internos e dos procedimentos da Empresa. Os relatórios trimestrais devidamente aprovados pelos auditores foram preparados e submetidos à análise do Conselho Fiscal. Vários assuntos relacionados com o controlo e os procedimentos internos foram levados à atenção da Administração da Air Macau. O Conselho Fiscal realça ainda que a Administração desenvolveu substanciais esforços para implementar certos procedimentos de fiscalização e medidas curativas. Apesar de alguns assuntos importantes estarem ainda por resolver, o Conselho Fiscal acredita que estes não afectam materialmente a posição financeira da Empresa. No entanto, a Administração precisa de continuar a envidar esforços para melhorar a gestão da Empresa.

Em 2005 a Sociedade enfrenta um ambiente mais competitivo havendo oportunidades e desafios a ultrapassar. Assim, a Sociedade deve esforçar-se por impor medidas mais rígidas no controlo de custos em operações diárias, aperfeiçoar os seus regulamentos de monitorização interna e melhorar o sistema de gestão de crise, de forma a conseguir um desenvolvimento saudável e sustentável.

O Conselho Fiscal, com base nos documentos recebidos, emite o parecer de que o Relatório e Contas relativo ao ano de 2004 reflecte com precisão a condição financeira da Empresa e sugere a sua aprovação pelos accionistas.

Finalmente, o Conselho Fiscal não pode deixar de expressar o seu apreço pela cooperação e assistência dada por todos os directores gerais e gerentes da Empresa.

Macau, aos 29 de Março de 2005.

Presidente: *Zhang Huilan*

Membro: *Ho Man Sao*

Membro: *Ip Hou Pak*

**Relatório dos auditores****Para os accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as referidas demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 21 de Fevereiro de 2005.

Em nossa opinião, as contas anexas apresentadas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, relativamente ao exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras anuais auditadas.

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2005.

**Dados da Companhia****Conselho de Administração****Presidente**

Gu Tiefei

**Vice-Presidente**

Zhou Guangquan  
Michael Conolly

**Vogais**

Thomas H. K. Tsang  
Wen Xiaoli  
Kang Zhouyuan  
Yang Yan  
Brasão Antunes  
Pansy Ho  
Chan Kuok Leong  
Ng Fok

**Comissão Executiva****Presidente em Exercício**

Zhou Guangquan

**Vogais**

Thomas H. K. Tsang  
Wen Xiaoli  
Brasão Antunes  
Pansy Ho  
Chan Kuok Leong

**Conselho Fiscal****Presidente**

Zhang Huilan

**Vogais**

Ho Man Sao  
Ip Hou Pak

(是項刊登費用為 \$14,528.00)  
(Custo destas publicações \$ 14 528,00)

## 港澳飛翼船有限公司

## 資產負債表

二零零四年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債及資本淨值			
流動資產			負債		
現金及活期存款	2,263,510	2,263,510	短期債務		
			客戶預付	1,673,425	
			應付帳款	10,127,692	
			純利稅準備	648,759	12,449,876
短期債權			中期及長期債務		
股東或聯號往來	63,489,057		股東或聯號往來	1,470,000	
預付費用	2,448,453	65,937,510	遞延稅項負債	1,032,785	2,502,785
固定資產			資本淨值		
有形資產	152,689,154		資本及損益彙積		
累積攤折提存	(82,987,545)	69,701,609	公司資本	10,000,000	
財務資產			損益彙積	75,570,136	
	3,674,932	3,674,932	本年度溢利	2,054,764	
			年終時損益彙積	77,624,900	87,624,900
			各項儲備		
			普通儲備	35,000,000	
			投資儲備	4,000,000	39,000,000
資產總額		141,577,561	負債及資本淨值總額		141,577,561

## 業績報告

## 二零零四年營運情況

自二零零三年中非典受控以後，旅客對區內之信心加強，加上中國大陸旅客個人遊限制進一步放寬，令訪澳旅客上升，致使我司所經營之澳門至香港及澳門至深圳航線之載客量大大增長，亦抵銷了燃油價格不斷飆升之部份影響。

另外，我司更在二零零三年年底，推出往來澳門至香港國際機場的「機場噴射飛航」航線，旅客經由香港國際機場海天跨境客運碼頭中轉過境，方便省時；隨着此服務在國內外之市場認知度增加，期望船務公司能拓展國際旅客市場，進一步提供發展空間。

## 二零零五年展望

面對着澳港物價指數上升，燃油價格持續高企，未來之經營成本預測會相應提高。船務公司仍會在提供優質服務之宗旨下，努力控制成本開銷、提高營運效率及積極推廣業務，以吸納更多旅客使用渡輪服務，希望未來盈利得以保持。

公司董事

何超瓊

二零零五年六月十八日

## 核數師報告書

致港澳飛翼船有限公司各股東：

(於香港註冊成立的有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已完成審核 貴公司按照香港公認會計原則編製的財務報表。

## 董事及核數師的責任

公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報表，在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。



我們的責任是根據我們審核工作的結果，對該等財務報表作出獨立意見，並按照香港公司條例第141條僅向整體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

### 意見的基礎

我們是按照香港會計師公會頒佈的核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報表時所作出的重大估計和判斷、所釐定的會計政策是否適合 貴公司的具體情況，及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我們在策劃和進行審核工作時，均以取得一切我們認為必需的資料及解釋為目標，使我們能獲得充份的憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我們亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

### 意見

我們認為，上述的財務報表均足以真實與公平地反映 貴公司於二零零四年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的業績，並已按照公司條例適當編製。

屈洪疇會計師事務所有限公司

屈洪疇會計師

二零零五年四月二十一日

## HONG KONG MACAO HYDROFOIL COMPANY LIMITED

### Balanço em 31 de Dezembro de 2004

PATACAS

ACTIVO			PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Disponibilidades			<b>PASSIVO</b>		
Caixa e depósitos à ordem	2,263,510	2,263,510	Débitos a curto prazo		
			Adiantamentos de clientes	1,673,425	
Créditos a curto prazo			Fornecedores	10,127,692	12,449,876
Sócios e associadas	63,489,057		Provisão p/impostos sobre lucros	648,759	
Despesas antecipadas	2,448,453	65,937,510	Débitos a médio e longo prazo		
			Sócios e associadas	1,470,000	2,502,785
Imobilizações			Impostos diferidos	1,032,785	
Imobilizações corpóreas	152,689,154		<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>		
Amort. e reint. acumuladas	(82,987,545)	69,701,609	Capital e resultados		
			Capital social	10,000,000	
Imobilizações financeiras	3,674,932	3,674,932	Resultados transitados	75,570,136	
			Resultado do exercício	2,054,764	
			Resultados a transitar	77,624,900	87,624,900
			Reservas		
			Reserva geral	35,000,000	39,000,000
			Reserva para investimentos	4,000,000	
<b>TOTAL DO ACTIVO</b>		<b>141,577,561</b>	<b>TOTAL DO PASSIVO E SIT. LÍQUIDA</b>		<b>141,577,561</b>

### Síntese do relatório de actividade

#### Actividade em 2004

Na sequência do restabelecimento da situação afectada pelo surto da SARS, a confiança dos passageiros voltou a aumentar nesta Região, a partir de meados de 2003. Por outro lado, o afrouxamento de medidas restritivas por parte da China Continental relativamente a viagens de turistas mediante vistos individuais repercutiu no aumento de visitantes a Macau e também contribuiu para o aumento no volume de

passageiros nas rotas da nossa Companhia entre Hong Kong — Macau e Shenzhen — Macau, reduzindo os efeitos originados pelo brusco aumento no preço de combustíveis.

Além disso, com o lançamento do serviço TurboJET Sea Express em finais de 2003, cuja rota faz ligação entre o Aeroporto Internacional de Hong Kong e Macau, multiformes e convenientes serviços de ligação de transporte foram postos à disposição de passageiros desta Região. Esse serviço foi bem recebido pelos passageiros, alargando a sua operação a um novo e positivo rumo.

#### **Previsão para 2005**

Perante a subida do índice de preço do consumo e do custo de combustíveis, prevê-se que os custos operacionais aumentarão em conformidade. Concomitantemente a prestação de serviços de alta qualidade aos passageiros, a Companhia irá manter medidas de controlo dos seus custos por forma a melhorar a sua eficiência e implementar novos planos de promoção para atrair mais passageiros a utilizar os serviços das suas carreiras, com vista a poder manter os futuros resultados operacionais.

*Ho Chiu King Pansy Catilina*

Director

18 de Junho de 2005.

#### **Relatório dos auditores**

##### **Para os Accionistas da Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited (Constituída em Hong Kong como sociedade de responsabilidade limitada)**

Auditámos as demonstrações financeiras anexas que foram preparadas de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Hong Kong.

##### **Respectivas responsabilidades dos directores e dos auditores**

A Lei das Companhias requer que os directores preparem demonstrações financeiras que dão uma imagem verdadeira e apropriada. Na preparação das demonstrações financeiras, que dêem uma imagem verdadeira e apropriada, é fundamental que princípios contabilísticos sejam adequadamente seleccionados e aplicados de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em formar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre essas demonstrações financeiras e relatar a nossa opinião unicamente aos accionistas, como uma entidade, de acordo com a secção 141 da Lei das Companhias, e não para qualquer outro fim. Não assumimos responsabilidade ou aceitamos compromissos perante qualquer outra pessoa pelo conteúdo deste relato.

##### **Bases de opinião**

Efectuámos a nossa auditoria de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de testes, de evidências que suportam os valores e divulgações constantes das demonstrações financeiras. Inclui também uma avaliação de estimativas significativas, efectuadas pelos directores na preparação das demonstrações financeiras e se as políticas contabilísticas são apropriadas, uniformemente aplicadas e adequadamente divulgadas, tendo em conta as circunstâncias da Companhia.

Planeámos e realizámos a nossa auditoria, de molde a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias com o objectivo de nos proporcionar um grau de segurança razoável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes. Na formação da nossa opinião fizemos também uma apreciação global sobre a forma de apresentação da informação contida nas demonstrações financeiras. Acreditamos que a nossa auditoria proporciona uma base razoável para a expressão da nossa opinião.

##### **Opinião**

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2004, bem como os resultados relativos ao exercício findo nessa data, as quais foram devidamente preparadas de acordo com a Lei das Companhias.

H. C. Watt & Company Limited

*H. C. Watt*, auditor

21 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$6,323.00)  
(Custo destas publicações \$ 6 323,00)



澳門賽馬有限公司  
COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.  
MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED

**撮要**

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零零四年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目已於本年三月三十一日之股東大會通過。

**主要業務：**

本公司主要業務為按照一九八七年十月九日與澳門政府簽訂專營賽馬及賽馬車合約及一九九七年七月二十三日修訂之規定舉辦傳統式賽馬及賽馬車活動。

**財務狀況：**

**澳門元**

(甲) 本期盈利	\$ 52,934,843
累積虧損	\$ (2,820,048,907)
轉入下年度	\$ (2,767,114,064)
(乙) 股本	\$ 3,000,000,000
累積虧損	\$ (2,767,114,064)
股東權益	\$ 232,885,936
(丙) 資產總額	\$ 1,121,843,451
負債總額	\$ 888,957,515

二零零五年三月三十一日於澳門

董事局主席 何鴻燊

**Sumário**

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2004, devidamente auditadas, que foram aprovadas pela própria Assembleia na sua reunião de 31 de Março de 2005.

**Actividade principal:**

A actividade principal da Companhia é a exploração de corridas de cavalos a galope e a trote nas suas formas tradicionais, em conformidade com o Contrato de Concessão celebrado com o Governo de Macau em 9 de Outubro de 1987 e revisto em 23 de Julho de 1997.

**Situação Financeira:**

**MOP**

(A) Resultados apurados no exercício	\$ 52,934,843
Resultados transitados	(2,820,048,907)
Transitados para 2004	(2,767,114,064)
(B) Capital social	3,000,000,000
Prejuízos acumulados	(2,767,114,064)
Situação líquida	232,885,936
(C) Activo	1,121,843,451
Passivo	888,957,515

Macau, aos 31 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho.

**監察委員會報告**

致各股東：

遵照澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零零四年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零零四年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零零五年三月二十三日

監察委員會：鍾建邦

馬健華

莊秋良

**Conselho Fiscal****Parecer**

Ex.<sup>mos</sup> Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2004, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Exas.

Verificámos que as contas estão certas e conformes com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentados à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2004.

Macau, aos 23 de Março de 2005.

O Conselho Fiscal,

*Chung Kin Pong*, presidente.

*Quin Vá*, vogal.

*Chuang Chiu Ken*, vogal.

(是項刊登費用為 \$3,877.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 877,00)

澳門榮興彩票有限公司  
電腦白鴿票  
Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada  
Pacapio

資產負債表

二零零四年十二月三十一日

<b>資產</b>		
流動資產及放款		
現金及活期存款		5,356,254.97
通知存款及定期存款		10,822,193.66
其他債務人		19,529.36
總和		16,197,977.99
<b>盤存</b>		
貨品		530,950.68
<b>資本資產</b>		
財務資產		—
有形資產		1,085,804.22
遞延費用		—
總和		1,085,804.22
預付費用		107,984.50
<b>資產總額</b>		17,922,717.39
<b>負債</b>		
供應商		11,289.50
銀行借款		—
借入合夥人或股東及 / 或聯號款項		18,698,933.40
政府機構		183,185.00
其他債權人		8,464,042.10
<b>負債總額</b>		27,357,450.00
<b>資本淨值</b>		
股本		1,000,000.00
損益滾存		( 10,434,732.61 )
資本淨值總額		( 9,434,732.61 )
<b>負債及資本淨值總額</b>		17,922,717.39

經理

吳志誠

會計主管

鍾建邦

**Balanço em 31 de Dezembro de 2004**

<b>ACTIVO</b>	
<b>DISPONIBILIDADES E CRÉDITOS</b>	
Caixa e depósitos à ordem	5 356 254,97
Depósitos c/aviso prévio e a prazo	10 822 193,66
Outros devedores	19 529,36
<b>SOMA</b>	<b>16 197 977,99</b>
<b>EXISTÊNCIAS</b>	
Mercadorias	530,950,68
<b>IMOBILIZAÇÕES</b>	
Imobilizações financeiras	—
Imobilizações corpóreas	1 085 804,22
Custos Pluriennais	—
<b>SOMA</b>	<b>1 085 804,22</b>
Despesas antecipadas	107 984,50
<b>TOTAL DO ACTIVO</b>	<b>17 922 717,39</b>
<b>PASSIVO</b>	
Fornecedores	11 289,50
Empréstimos bancários	—
Empréstimos de sócios e/ou associadas	18 698 933,40
Sector Público Estatal	183 185,00
Outros credores	8 464 042,10
<b>TOTAL DO PASSIVO</b>	<b>27 357 450,00</b>
<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	
Capital	1 000 000,00
Resultados transitados	(10 434 732,61)
<b>TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	<b>(9 434 732,61)</b>
<b>TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	<b>17 922 717,39</b>

A Gerência,

*Louis Ng*

A Contabilidade,

*Anthony Chung***二零零四年管理報告**

公司今年於法老王娛樂場、金域摩卡角子機及新建業角子機分別增設了白鴿票投注站。現目公司投注站已增至六個。

自八月份推出“大中小”新投注方式及增加賠率後，公司業績有明顯增長。二零零四年度公司營業額為澳門幣1,971萬元，較去年增加了146%。毛利亦增加了56%，為澳門幣507萬元。營運開支為澳門幣824萬元，全年總虧損為澳門幣294萬元，較去年減少8%。

公司將會繼續加強營運管理，因應市場需要調整策略，積極開拓新的彩票市場，以求達致營業額之持續增長。

經理 吳志誠

二零零五年三月三十一日

**Relatório Anual do ano de 2004**

Este ano, a Sociedade instalou mais centros de apostas, respectivamente no Casino «Pharaoh's Palace», nas salas de máquinas automáticas do Casino «Kingsway» e do «San Kin Yip». Os centros de apostas existentes já totalizam seis.

Desde Agosto de 2004, após a introdução de um novo sistema de apostas no «Grande, Médio e Pequeno» e o aumento da taxa de prémios, a Sociedade conseguiu elevar a rentabilidade das operações. Durante o exercício de 2004, o total das receitas da Sociedade cifrou-se em 19,710 mil patacas, o que significou um aumento de 146%. O lucro bruto também aumentou em 56%, situando em 5,070 mil patacas. As despesas de exploração cifraram-se em 8,240 mil patacas, registando um prejuízo de 2,940 mil patacas, o que significou uma redução de 8%.

A Sociedade vai continuar no desenvolvimento da gestão, fazendo ajustamentos apropriados conforme as necessidades do mercado, criando novas modalidades de lotarias, com o objectivo de manter crescimento nas receitas.

Macau, aos 31 de Março de 2005.

Pela Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada,

*Louis Ng*, gerente.

### 核數師報告書

澳門榮興彩票有限公司二零零四年度之賬冊及財務報表經已審核完竣，並已取得一切認為必需之資料及解釋。

本核數師認為該公司之財務報表足以真實而公正地顯示於二零零四年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之營業結果。

核數師 林品莊

二零零五年三月十五日

### Relatório de Auditoria

Procedemos ao exame dos livros e das contas da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda., relativamente ao exercício do ano de 2004 e obtivemos todas as informações e explicações que solicitamos.

Na nossa opinião, as contas da Sociedade dão uma clara imagem da situação da Companhia em 31 de Dezembro de 2004, assim como os seus resultados no que respeita ao mesmo ano.

Macau, aos 15 de Março de 2005.

A Auditora, *Lam Bun Jong, Anita*.

(是項刊登費用為 \$5,148.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 148,00)

## SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

## Balanco em 31 de Dezembro de 2004

MOP

MOP

<b>ACTIVO</b>			<b>PASSIVO</b>	
Disponibilidades			Débitos a curto prazo	
Caixa	224,043		Clientes c/adiantamentos	5,314,752
Depósitos à ordem	21,948,564	22,172,607	Fornecedores	12,854,864
Créditos a curto prazo			Accionistas e associadas	1,903,457
Depósitos a prazo	12,330,571		Sector público estatal	5,183,845
Clientes	47,254,972		Outros credores	14,095,888
Fornecedores e Empréstimos concedidos	465,817		Provisões para impostos sobre lucros	11,269,566
Accionistas e associadas	1,630,128			50,622,372
Outros devedores	1,244,825		Débitos a médio e longo prazo	
	62,926,313		Depósitos de garantia	34,120,994
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(10,882,390)	52,043,923	Provisões para outros riscos e encargos	55,835,982
Existências				89,956,976
Peças de reserva e outros materiais	22,183,418		Total do Passivo	140,579,348
Prov./p depreciação de peças de reservas e materiais	(3,528,142)	18,655,276		
Imobilizações			<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>	
Imobilizações corpóreas	688,086,602		Capital, reservas e resultados transitados	
Imobilizações em curso	25,114,138		Capital social	51,000,000
	713,200,740		Reserva legal	12,750,000
Amortizações e reintegrações acumuladas	(493,336,988)	219,863,752	Reserva de reavaliação de imobilizações	905,110
Despesas antecipadas		1,268,572	Resultados transitados	88,544,783
			Resultados líquidos do ano	50,824,889
Total do activo		314,004,130	Dividendos antecipados	(30,600,000)
			Total da situação líquida	173,424,782
			Total do passivo e da situação líquida	314,004,130

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

MOP

MOP

<b>Custo de exploração</b>			<b>Receita</b>	
Consumo de existências e águas	64,122,395		Venda de água	235,631,647
Subcontratos	2,435,627		Receitas de serviços de instalação e ligação	10,458,966
Fornecimentos e serviços de terceiros	40,763,718		Receitas operacionais diversas	11,357,432
Impostos	5,406,297		Receitas de juros	30,196
Despesas com pessoal	50,418,411			
Despesas financeiras	82,003			
Amortizações e reintegrações	38,607,879			
Provisões	5,105,481			
	206,941,811			257,478,241
Resultados correntes do exercício	50,536,430			
Total	257,478,241		Total	257,478,241
Perdas extraordinárias do exercício	4,222,528		Resultados correntes do exercício	50,536,430
Provisões para impostos s/lucros	9,084,646		Utilização de provisões	3,582,464
Resultados líquidos operacionais	43,471,817		Ganhos extraordinários do exercício	2,660,097
Total	56,778,991		Total	56,778,991

## Resultados correntes do exercício para o ano de 2004

	Resultados antes de Impostos	Impostos	Resultados líquidos Operacionais
Resultados operacionais	52,556,463	9,084,646	43,471,817
Ganhos de projectos especiais	8,727,682	1,374,610	7,353,072
Total	61,284,145	10,459,256	50,824,889



### Relatório da Direcção para o ano 2004

O ano de 2004 marcou um crescimento súbito da economia de Macau devido à entrada em funcionamento de novos casinos, a recuperação do mercado imobiliário e fortes investimentos em infra-estruturas. De acordo com as estatísticas, o número total de entradas de visitantes, em 2004, atingiu os 16,7 milhões, representando uma subida de 40,3%. Com o desempenho do sector do jogo e do turismo, o PIB de Macau continuou a crescer rapidamente e baixou a taxa de desemprego. De modo a ir ao encontro do desenvolvimento constante da economia de Macau, a SAAM planeou investir, não apenas nos serviços de tratamento de água, mas também no melhoramento dos serviços. Durante o ano de 2004, a SAAM levou a efeito as seguintes actividades.

- Com o notável apoio do IACM, foi inaugurada, a 23 de Julho de 2004, a primeira Fonte Wallace, localizada no Jardim de S. Francisco. Macau é a segunda cidade da Ásia, só depois de Tóquio, no Japão, bem como a primeira cidade da China, a instalar esta fonte de água potável.

- Foi organizada em Março uma conferência técnica sobre os «Os Últimos Avanços na Qualidade da Água» e cerca de 300 especialistas e académicos de França, Pequim, Xangai, Shenzhen, Wuhan, Zhuhai, Hong Kong e Macau tomaram parte nesta conferência que teve como objectivo a troca de ideias sobre padrões de qualidade da água e gestão de serviços, bem como os últimos avanços na qualidade da água, na China e no estrangeiro.

- Com a colaboração das partes interessadas de Zhuhai, a SAAM participou em projectos como o aprofundamento do reservatório, a obra da central de bombagem temporária, a dragagem de canais e o trabalho de gestão da comporta de Tanzhou.

- A SAAM submeteu à aprovação do Governo, o Plano Director para o período de 2005 a 2009 e constituiu uma equipa para seguir os projectos, de modo a satisfazer a procura de água prevista.

- Lançamento de novos serviços de apoio ao cliente: «Serviço de leitura automatizada de contadores»; «Gestão de Conta do Cliente»; «Serviço de reimpressão directa de facturas»; continuação do desenvolvimento da «Macaoserviços.com» em conjunto com a CEM; e actualização da concepção e conteúdo do *website* da empresa «Macaowater.com».

Resumo dos principais acontecimentos e investimentos, em 2004:

- A produção total de água foi de 59,3 milhões de metros cúbicos.
- O consumo total registado foi de 53,4 milhões de metros cúbicos.
- O número total de contadores instalados, em todo o território, até final do ano, foi de 186,846, resultando num aumento de 2 884 contadores, durante o ano.
- Foram feitos investimentos de capitais no valor de MOP 45,2 milhões, durante o ano.

Resumo dos principais investimentos:

1. Conclusão das obras de beneficiação do Centro de Atendimento Público que proporcionarão ao público um Serviço «Balcão único» para atendimento de perguntas e recepção de pagamentos;
2. Foi realizado um estudo sobre modelização hidráulica, ao longo do rio, em Zhuhai;
3. Foram conduzidos um estudo e avaliação completos de um plano estratégico, a médio prazo, e proceder-se-á a imediata actualização:
  - Actualização dos subsistemas do Sistema Internacional de Informação ao Cliente;
  - Actualização do sistema de controlo automático TOPKAPI;
  - Actualização e calibração do Sistema de Distribuição de Redes (PICCOLO);
  - Actualização do Sistema de Informação Geográfica (GIS) (Nova licença APIC);
4. Desenvolvimento e renovação da rede de distribuição já existente e transferência de condutas para a Terceira Ponte Macau-Taipa (Abastecimento do Cotai);
5. Compra de novo equipamento laboratorial, especialmente para medição de alumínio dissolvido;
6. Preparação da Certificação de Saúde e Segurança OHASA 18001;
7. Construção uma Fábrica Piloto de Dessalinização na Central de Incineração da RAEM;
8. Continuação do programa de substituição de contadores.

Administrador-Delegado,

*Chan Kam Leng.*

Macau, aos 30 de Março de 2005.

**Relatório do Conselho Fiscal**

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o Relatório dos Administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2004, que nos foram apresentados pelo Conselho de Administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório terem sido devidamente elaborados, de modo a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da Companhia durante o ano.

Fizemos as devidas perguntas à Administração da Companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

Em resultado da nossa análise e inquérito, confirmamos a nossa aprovação para o Relatório de Contas verificado pelos auditores e para o Relatório dos Administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2004.

O Conselho Fiscal.

Macau, aos 11 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$4,830.00)  
(Custo destas publicações \$ 4 830,00)



## STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

渣打銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP  
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,198,537.71		3,198,537.71
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	8,973,485.98		8,973,485.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	14,351,621.10		14,351,621.10
DEPÓSITOS Á ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	515,037.67		515,037.67
DEPÓSITOS Á ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	27,201,557.59		27,201,557.59
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	405,425,552.11	238,098,814.94	167,326,737.17
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	75,000,000.00		75,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	38,286,538.48		38,286,538.48
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,175,178.09		13,175,178.09
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>592,349,917.18</b>	<b>244,321,223.39</b>	<b>348,028,693.79</b>

MOP  
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	56,958,158.16	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	12,837.13	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	138,484,880.32	195,455,875.61
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	82,136,537.67	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	15,709,925.21	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	861,938.64	98,708,401.52
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		10,364,878.74
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		1,626,373.00
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 目定儲備		-
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	7,344,907.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	34,528,257.92	41,873,164.92
TOTAIS 總額		348,028,693.79

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## 二零零四年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP  
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,675,325.10	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	5,375,667.04
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,215,359.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	255,510.64
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	339,553.33	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	103,290.29	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	17,054.83	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	200,111.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,819,626.07		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,030,448.14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,527,127.37		
TOTAL 總額	9,846,536.69	TOTAL 總額	9,846,536.69

MOP  
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	9,262,968.73
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,239,366,342.45
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTRAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	794,077,369.82

**Contas de lucros e perdas**  
**損益計算表**

MOP  
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,527,127.37
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	135,677,882.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	33,001,130.55
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	135,677,882.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	34,528,257.92	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	170,206,139.92	TOTAL 總額	170,206,139.92

O Gerente da Sucursal de Macau,

Chan Kin Yip

O Chefe da Contabilidade,

Lou Kam Hong, Winnie

**業務報告之概要**

經歷二零零三年困難的經營環境後，本行致力於不斷開拓新的收益和利潤來源，加上呆壞賬的收回，以致本行二零零四年之業績能保持盈利，截至二零零四年十二月三十一日止年度盈利為澳門幣三仟四百五拾三萬元。

本銀行二零零四年度之業務，蒙社會各界之支持，經理部及各部門員工之忠誠服務，本行管理層表示衷心感謝。

澳門分行經理

陳建業謹啟

二零零五年五月十八日

#### Síntese do relatório de actividades

Depois de ter ultrapassado o período difícil de exploração que teve lugar no ano de 2003, este Banco sentiu-se revivificado, conseguindo obter o resultado do exercício de exploração que era considerado como positivo, isso foi devido ao contínuo esforço na procura e criação de nova fonte de receitas e de lucro, a que se associou ainda o facto de ter recuperado os créditos incobráveis. Até ao dia 31 de Dezembro de 2004, o valor do lucro alcançado por este Banco foi calculado em trinta e quatro milhões, quinhentas e trinta mil patacas.

Para concluir, o quadro de Direcção deste Banco aproveita a oportunidade para manifestar o seu sincero agradecimento aos diversos sectores sociais pelo apoio às actividades desenvolvidas pelo Banco Standard Chartered, sucursal em Macau, no ano em apreço, bem como ao corpo de gerência e a todo o seu pessoal pelo empenho e lealdade demonstrados no exercício das suas funções.

Macau, aos 18 de Maio de 2005.

Standard Chartered Bank

Sucursal em Macau

*Chan Kin Yip.*

Gerente.

#### 外部核數師報告概要

##### 致 渣打銀行澳門分行管理層

本核數師已按照香港會計師公會頒佈的《核數準則》及《澳門核數準則》審核渣打銀行澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年五月十八日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年五月十八日於澳門

#### Síntese do parecer dos auditores externos

##### Para a gerência do Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Maio de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas derivaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*KPMG*

Macau, aos 18 de Maio de 2005.

(是項刊登費用為 \$9,859.00)  
(Custo destas publicações \$ 9 859,00)



## LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

廖創興銀行有限公司澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

MOP  
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5,178,228.62		5,178,228.62
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	18,470,648.51		18,470,648.51
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	23,424,721.69		23,424,721.69
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	9,248,509.41		9,248,509.41
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	186,695,926.70		186,695,926.70
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	581,381,602.06		581,381,602.06
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	55,000,000.00		55,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	335,079.73	1,976,166.72
EQUIPAMENTO 設備	1,623,403.97	1,421,231.60	202,172.37
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	2,902,938.87	2,902,938.87	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	420,337.27	420,337.27	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	105,914.56	105,914.56	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,140,815.87		1,140,815.87
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>887,904,293.98</b>	<b>5,185,502.03</b>	<b>882,718,791.95</b>



MOP  
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
<b>DEPÓSITOS À ORDEM</b> 活期存款	<b>102,134,418.21</b>	
<b>DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO</b> 通知存款		
<b>DEPÓSITOS A PRAZO</b> 定期存款	<b>708,926,612.86</b>	<b>811,061,031.07</b>
<b>RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO</b> 本地信用機構資金		
<b>RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS</b> 其他本地機構資金		
<b>EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS</b> 外幣借款	<b>33,725,889.48</b>	
<b>EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES</b> 債券借款		
<b>CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS</b> 承銷資金債權人		
<b>CHEQUES E ORDENS A PAGAR</b> 應付支票及票據	<b>8,437,419.47</b>	
<b>CREDORES</b> 債權人	<b>134,000.00</b>	
<b>EXIGIBILIDADES DIVERSAS</b> 各項負債	<b>1,049,455.40</b>	<b>43,346,764.35</b>
<b>CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO</b> 內部及調整賬	<b>452,870.24</b>	
<b>PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS</b> 各項風險備用金	<b>1,871,959.26</b>	
<b>CAPITAL</b> 股本		
<b>RESERVA LEGAL</b> 法定儲備		
<b>RESERVA ESTATUTÁRIA</b> 自定儲備		
<b>OUTRAS RESERVAS</b> 其他儲備		<b>2,324,829.50</b>
<b>RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年營業結果	<b>20,885,718.79</b>	
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO</b> 本年營業結果	<b>5,100,448.24</b>	<b>25,986,167.03</b>
<b>TOTAIS</b> 總額		<b>882,718,791.95</b>

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## 二零零四年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
<b>CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS</b> 負債業務成本	<b>4,144,150.59</b>	<b>PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS</b> 資產業務收益	<b>12,236,726.90</b>
<b>CUSTOS COM PESSOAL:</b> 人事費用		<b>PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS</b> 銀行服務收益	<b>326,091.54</b>
<b>REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO</b> 董事及監察會開支		<b>PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS</b> 其他銀行業務收益	<b>203,610.25</b>
<b>REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS</b> 職員開支	<b>1,345,599.73</b>	<b>RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS</b> 證券及財務投資收益	
<b>ENCARGOS SOCIAIS</b> 固定職員福利	<b>102,223.00</b>	<b>PEPOSIÇÕES E ANULAÇÕES DE PROVISÕES</b> 備用金撥款之撥回	
<b>OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL</b> 其他人事費用	<b>75,125.78</b>	<b>OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS</b> 其他銀行收益	
<b>FORNECIMENTOS DE TERCEIROS</b> 第三者作出之供應	<b>228,168.40</b>	<b>PROVEITOS INORGÂNICOS</b> 非正常業務收益	
<b>SERVIÇOS DE TERCEIROS</b> 第三者提供之勞務	<b>1,564,015.43</b>	<b>PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO</b> 營業損失	
<b>OUTROS CUSTOS BANCARIOS</b> 其他銀行費用			
<b>IMPOSTOS</b> 稅項	<b>22,212.66</b>		
<b>CUSTOS INORGÂNICOS</b> 非正常業務費用			
<b>DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES</b> 折舊撥款	<b>103,221.69</b>		
<b>DOTAÇÕES PARA PROVISÕES</b> 備用金之撥款			
<b>LUCRO DA EXPLORAÇÃO</b> 營業利潤	<b>5,181,711.41</b>		
<b>TOTAL</b> 總額	<b>12,766,428.69</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>12,766,428.69</b>

MOP  
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
<b>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</b> 代客保管賬	
<b>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</b> 代收賬	
<b>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</b> 抵押賬	
<b>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</b> 保證及擔保付款	500,000.00
<b>CRÉDITOS ABERTOS</b> 信用狀	
<b>ACEITES EM CIRCULAÇÃO</b> 承兌匯票	
<b>VALORES DADOS EM CAUÇÃO</b> 代付保證金	
<b>COMPRAS A PRAZO</b> 期貨買入	
<b>VENDAS A PRAZO</b> 期貨賣出	
<b>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 其他備查賬	

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

MOP  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
<b>PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業損失		<b>LUCRO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業利潤	5,181,711.41
<b>PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之損失		<b>LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之利潤	875,098.82
<b>PERDAS EXECPCIONAIS</b> 特別損失		<b>LUCROS EXCEPCIONAIS</b> 特別利潤	
<b>DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO</b> 營業利潤之稅項撥款	956,361.99	<b>PROVISÕES UTILIZADAS</b> 備用金之使用	
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)</b> 營業結果(盈餘)	5,100,448.24	<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)</b> 營業結果(虧損)	
<b>TOTAL</b> 總額	6,056,810.23	<b>TOTAL</b> 總額	6,056,810.23

O Gerente,  
經理

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,  
會計主任

Wong Fong Fei, Faye

### 業務發展簡報

二零零四年澳門整體經濟發展蓬勃，以旅遊娛樂博彩業為龍頭的主流行業繼續保持快速增長，並幅射至其他相關行業，本地及外來投資不斷增加，就業情況持續改善，各行各業皆有可觀增長，地產市道尤為活躍，交投極為暢旺。此外，國內與澳門特區政府簽訂更緊密經貿關係安排(CEPA)，藉此推動本澳工業、經貿及運輸物流等行業的發展，加上內地開放更多城市讓居民到澳門自由行，為市場不斷注入新動力，前景更為樂觀。

本行截至二零零四年十二月三十一日為止，總營運收入為澳門幣(下全)862萬元，比上年度減少32.05%，全年稅後盈利為510萬元，縮減39.51%，客戶存款總額為8.111億元，增長27.24%，放款予客戶總額為1.867億元，減少25.01%，總資產則為8.827億元，增加25.79%。期內，存款有較佳升幅，惟貸款則呈萎縮，導致盈利亦下降。

展望今年，由於社會繼續穩定繁榮，刺激大型投資活動，工商業應大有作為。本行將致力開拓貸款融資業務，爭取更理想收益。

經理：藍文京

### 核數師報告撮要

致：廖創興銀行有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈的核數準則、澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司長核准之核數實務準則完成審核廖創興銀行有限公司——澳門分行(以下簡稱“該分行”)截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零五年三月三日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零五年三月三日

### Síntese do relatório de actividade

Em 2004, a economia de Macau em geral teve um desenvolvimento significativo nos principais sectores de actividades do turismo, entretenimento e jogos, que continuaram a crescer rapidamente, afectando assim outros sectores de actividades relacionados. Investimentos locais e do estrangeiro aumentaram continuamente, o emprego tem vindo a melhorar, vários sectores de actividades também tiveram crescimento substancial, particularmente no mercado imobiliário que registou transacções extremamente numerosas. Além de a China e o Governo da Região Administrativa Especial de Macau terem assinado o «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês e Macau» no sentido de habilitar o desenvolvimento da indústria, comércio e actividade logística de Macau e a concessão contínua de vistos individuais aos residentes das demais cidades da China Continental para viajar a Macau, que traz nova inovação ao mercado e conduz a uma perspectiva mais positiva.

O nosso Banco registou um resultado operacional de MOP 8,62 milhões em 31 de Dezembro de 2004, um decréscimo de 32,05% em comparação com o ano anterior. O lucro líquido depois de impostos foi de MOP 5,1 milhões, uma redução de 39,51%. Depósitos de clientes totalizaram MOP 811,1 milhões, um crescimento de 27,24%. Créditos a clientes totalizaram MOP 186,7 milhões, um decréscimo de 25,01%. O total do activo atingiu MOP 882,7 milhões, aumentou 25,79%. Durante o ano, os depósitos tiveram um aumento considerável, mas teve uma redução nos créditos, o que resultou na redução de lucros líquidos.

Olhando para o corrente ano, com um contínuo de estabilização e prosperidade social que irá estimular, não só os grandes investimentos, mas também beneficiar os sectores comercial e industrial. O nosso Banco canalizará os esforços no desenvolvimento e expansão de operações de créditos e financiamentos com o objectivo de alcançar resultados mais favoráveis.

O Gerente,

*Lam Man King*

### Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Sucursal do Liu Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pelo Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo

Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Liu Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 3 de Março de 2005.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas, das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*Deloitte Touche Tohmatsu*

Macau, aos 3 de Março de 2005.

(是項刊登費用為 \$10,813.00)  
(Custo destas publicações \$ 10 813,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$147.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 147,00